

mm
110
210
310
410
510
610
710
810
910
100
110
120
130
140
150
160
170
180
190
200
210
220



Itarus House,
Tenter Road, Moulton Park,
Northampton, NN3 6PZ

itarus

*Simplifying
Complexity...*

Need help? Contact us:
+44 (0)1604 468100
mail@itarus.com
www.itarus.com



Print Spec. No.:

DV-2563-0462-2_Iss2

Stock No.:

N/A

SAP No.:

N/A

Structure Spec.:

TBC

Title:

PSD - Radiant Kit Heat cover -
Booklet UI

Job No.:

178257

File No.:

82744

Asset No.:

14966

File Name:

O-AICS6-MAC10-DV-2563-0462-2_Iss2.ai

Revision date:

09/02/2017

Revision time:

17:20

Barcode:

N / A

Size/BWR:

N/A% / 000

Dimensions:

148 x 210 mm / 5.827 x 8.268 in

Folded Size:

XX x XX mm / XX x XX in

Colours: 1

Technical Colours:



Black



Operator: 27

UIC:

3WEYsh

Version:

1

Region:

0

itarus:

0



Powered by
OnlineServices



Industry
Partner

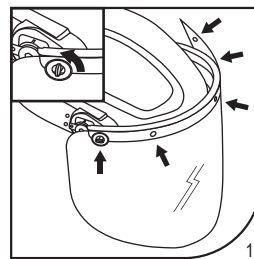
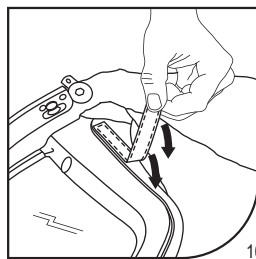
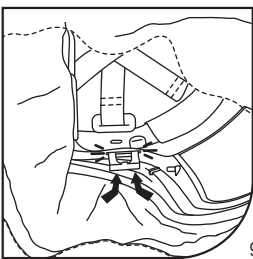
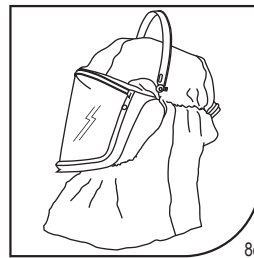
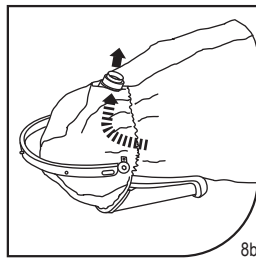
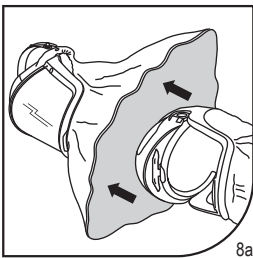
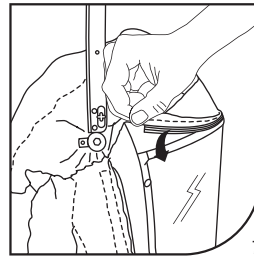
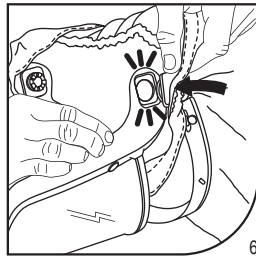
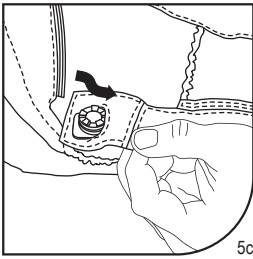
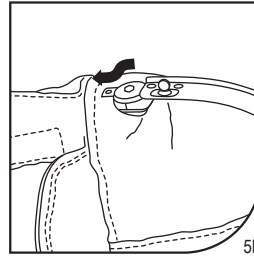
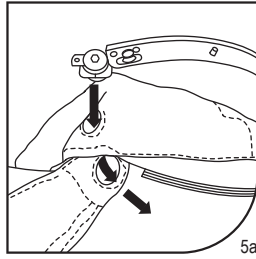
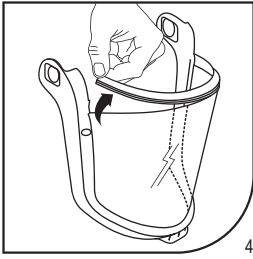
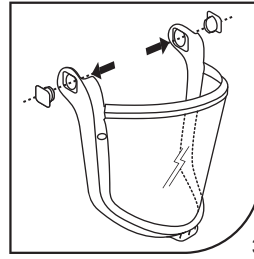
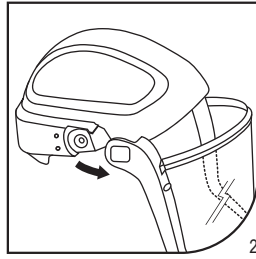
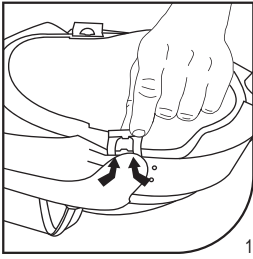


Microsoft
CERTIFIED

Partner



(GB) (IE) (ZA) (AE)	3M™ Versaflo™ M-Series Radiant Heat Cover M-973 and M-975	3-4	(GR)	3M™ Versaflo™ Σειράς Μ Κάλυμμα Προστασίας από Θερμότητα M-973 και M-975	18-20	(RO)	3M™ Versaflo™ Serie MM-973 și M-975	34-35
(FR) (CH) (BE)	Coiffe de protection contre la chaleur radiante 3M™ Versaflo™ série MM-973 et M-975	4-5	(PL)	Ostona termiczna 3M™ Versaflo™ serii M M-973 i M-975	20-21	(RU) (BY) (AZ)	Огнеупорная накладка 3M™ Versaflo™ серии MM-973 и M-975	35-36
(DE) (CH) (AT)	3M™ Versaflo™ Hitzeschutzüberzüge für die Kopfteile der Serie MM-973 und M-975	5-7	(HU)	3M™ Versaflo™ M-973 és M-975 M-sorozatú sugárvédő héliellen takaró	21-23	(UA)	3M™ Versaflo™ M - серії Покриття проти Інфрачервоного Випромінювання M-973 та M-975	37-38
(IT) (CH)	Copertura per il calore radiante 3M™ Versaflo™ M-973 e M-975	7-8	(CZ)	3M™ Versaflo™ M-Series Ochranný kryt proti sálavému teplu M-973 a M-975	23-24	(HR)	3M™ Versaflo™ M- Serije Svjetlećeg toplinskog pokrivača M-973 i M-975	38-39
(ES)	3M™ Versaflo™ Serie M Cobertura Calor Radiante M-973 y M-975	8-10	(SK)	3M™ Versaflo™ Kryt na ochranu pred sálavým teplom série M, M-973 a M-975	24-25	(BG)	3M™ Versaflo™ M-серии връхни части M-973 и M-975	39-41
(NL) (BE)	3M™ Versaflo™ M-Series stralingswarmtebescherming M-973 en M-975	10-11	(SI)	3M™ Versaflo™ M-serija pokrival za zaščito pred sevalno vročino M-973 in M-975	25-27	(RS)	3M™ Versaflo™ M-serije pokrivići za zaštitu od radijacije M-973 i M-975	41-42
(SE)	3M™ Versaflo™ M seriens värmestrålningsöverdrag M-973 och M-975	11-13	(IL)	3M™ Versaflo™ מדרת קסדות M-975 ו M-973	28-29	(TR)	3M™ Versaflo™ M Serisi Radyan Isı Koruyucu M-973 ve M-975	42-44
(DK)	3M™ Versaflo™ M-seriens varmebestandigt overtræk M-973 og M-975.	13-14	(EE)	3M™ Versaflo™ M-seeria kiirguskaitse kate M-973 ja M-975.	30-31	(KZ)	3M™ Versaflo™ M-Series радиациядан қорғайтын бас жабындары M-973 және M-975	44-45
(NO)	3M™ Versaflo™ M-Serien Strålevarmebeskyttelse M-973 og M-975	14-15	(LV)	3M™ Versaflo™ M-sērijas siltuma atstarošanas pārklājs M-973 un M-975	31-32	(AU) (NZ)	3M™ Versaflo™ M-Series Radiant Heat Cover M-973 and M-975	45-46
(FI)	3M™ Versaflo™ M-973 ja M-975 M-Sarjan lämpösäteilysuojat	15-17	(LT)	3M™ Versaflo™ M serijos antveidžiai atsparūs spinduliavimo šilumai M-973 ir M-975	32-34			
(PT)	3M™ Versaflo™ Série M, Proteção para calor radiante M-973 e M-975	17-18						





Please read this User Instruction in conjunction with the 3M™ Versafo™ M-Series and 3M™ Versafo™ Over-Visor User Instructions as required.

⚠ Particular attention should be given to warning statements where indicated.

SYSTEM DESCRIPTION

The 3M™ Versafo™ Radiant Heat Cover is designed to be used in conjunction with the 3M™ Versafo™ M-Series Headtops to provide additional protection against heat and flame.

This product meets the requirements of EN ISO 11612:2015 (Protective Clothing – Clothing to protect against heat and flame).

Note: Use of certain accessories to provide protection, in addition to the respiratory protection afforded by the headtop, may mean the mass requirements (Clause 6.16) of EN12941 are exceeded. Please contact 3M for further information.

⚠ WARNINGS AND LIMITATIONS

- **Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from certain physical hazards.**
- **Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.**
- **For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied or contact a safety professional or 3M on 0870 60 800 60 (UK) or 1800 320 500 (Ireland).**
- See all instructions for use and save for continuing reference.
- Always be sure that the complete product is:
 - Suitable for the application;
 - Fitted correctly;
 - Worn during all periods of exposure;
 - Replaced when necessary.
- Check apparatus is complete, undamaged and correctly assembled. Any damaged or defective parts must be replaced with original 3M spare parts before use.
- In the event of a molten metal, chemical or flammable liquid splash:
 - The user must leave the work place immediately and remove the product carefully avoiding contact with the hazardous material.
 - The product should then be inspected and cleaned or removed from service.
- The Radiant Heat Cover is designed to provide additional protection against heat and flame to the helmet, head, neck and shoulders.
- The radiant heat cover may not eliminate all risks of burns if worn directly next to the skin.
- The cover should be used as part of a complete range of protective garments that are selected in accordance with the employers risk assessment. The cover is designed for use in combination with the 3M™ Versafo™ M-Series Over-visor.
- Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals.

APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. Certification under Article 10, EC Type-Examination and Article 11, EC Quality Control, has been issued by BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (Notified Body number 0338).

MARKING

The radiant heat cover is marked in accordance with EN ISO 11612:2015.



Protective clothing against heat and flame.
A1, B1, C4, D3, E3 - See technical specification for details.

PREPARATION FOR USE

⚠ Inspect the product carefully before each use. Replace any parts that show signs of damage such as wear, abrasions, tearing or loss of aluminium coating. Do not attempt to repair the product if damaged.

⚠ In order to ensure that the product provides the expected level of protection it is essential that it is assembled correctly and in accordance with the instructions provided.

Assembly

1. Remove the face seal from the helmet (see M-Series instructions).
2. With the visor in the up position, pull down on metal spring and pull out to remove (See Figure 1).
3. Remove the visor frame (See Figure 2).
4. Remove post with red "3M" from visor frame by placing the frame on the edge of a table, resting on the post, and press down forcefully on the visor frame with heel of hand (See Figure 3).
5. Remove the visor gasket from the upper edge of the visor (See Figure 4).
6. Pass the attachment of the over-visor Carrier (M-961) through the holes provided in the fabric cover. Ensure that the square part is fully exposed on the opposite side of the fabric (See Figure 5).
7. Attach the over-visor carrier (M-961) to the frame ensuring that the carrier locks into place (See Figure 6).
8. Raise the over-visor carrier to the upright position and insert the visor gasket into the visor (See Figure 7).
9. Insert the helmet into the fabric cover to attach the visor back on to the helmet. Ensure that the breathing tube connector is exposed in the hole provided and that the fabric is not trapped between the visor and the helmet (See figure 8).
10. Line up the visor frame over the attachment slots and slide the metal spring into place (Fig 9). Note: The visor frame should be in the fully open or closed position before the spring is installed.
11. Attach the self-adhesive hook and loop fastener to the helmet as shown (See Figure 10).
12. Attach the over-visor to the over-visor Carrier and lock into place (See Figure 11). Ensure the visor selected is correct for the application and fitted the right way round.

CLEANING INSTRUCTIONS

Wipe clean only to prevent degradation of the protective performance of the radiant heat cover.

STORAGE AND TRANSPORTATION

Do not store the product in direct sunlight or at high temperatures.

When not in use, it should be stored in a cool, dark location to prevent the material from ageing.

When stored as stated, the expected shelf life of the product is 1 year from date of manufacture.

The original packaging is suitable for transporting the product throughout the European Union.

Dispose of the product in accordance with local regulations.

TECHNICAL SPECIFICATION

Fabric Performance

EN ISO 11612 Code letter and classification	Heat transmission performance requirement
A1	Limited Flame Spread
B1	Convective Heat
C4	Radiant Heat
D3	Molten Aluminium Splash
E3	Molten Iron Splash

Material

Pre-oxidised Aramid

Aluminium coating on outer surface

Compatibility

M-307 Helmet = M-973 Radiant Heat Cover

M-407 Helmet = M-975 Radiant Heat Cover

Size

One size only



Veillez lire cette notice d'instructions ainsi que les notices des coiffes 3M™ Versaflo™ série M, et de la survisière ,3M™ Versaflo™ le cas échéant.

⚠ Une attention particulière doit être portée aux limites d'utilisations indiquées.

DESCRIPTION DU SYSTEME

Associée aux coiffes 3M™ Versaflo™ série M, la coiffe de protection contre la chaleur radiante 3M™ Versaflo™ offre une protection supplémentaire contre la chaleur et les flammes.

Ce produit répond aux exigences de la norme EN ISO 11612:2015 (Vêtements de protection – Vêtements de protection contre la chaleur et les flammes).

Remarque: L'utilisation de certains accessoires pour fournir une protection, en plus de la protection respiratoire offerte par la pièce faciale, peut signifier que les exigences de masse (article 6.16) de la norme EN12941 soient dépassées. Merci de contacter 3M pour plus d'informations.

⚠ AVERTISSEMENTS ET LIMITES

- Pour offrir une bonne protection contre certains dangers physiques, le produit doit être correctement sélectionné, utilisé et entretenu, et l'utilisateur doit suivre une formation adaptée.
- Le non-respect des instructions concernant l'utilisation de ce produit et/ou le non-port de la protection durant toute la durée d'exposition peut nuire gravement à la santé de l'utilisateur, peut entraîner des maladies graves ou une invalidité permanente.
- Pour une adéquation du produit à votre activité et une utilisation correcte selon la réglementation locale en vigueur, se référer à l'ensemble des informations fournies ou contacter un responsable sécurité et/ou un représentant 3M.
- Lire la notice d'utilisation avant d'utiliser l'équipement, et la conserver pour les prochaines utilisations.
- Toujours s'assurer que le produit:
 - Convient à l'application pour laquelle il est utilisé;
 - Est correctement porté;
 - Est porté pendant toute la durée d'exposition au risque;
 - Est changé dès que nécessaire.
- Vérifier que l'appareil est complet, en bon état et correctement assemblé. Les pièces endommagées ou défectueuses doivent être remplacées avec des pièces détachées 3M d'origine avant utilisation.
- En cas de projection de métal en fusion, de produit chimique ou de liquide inflammable :
 - L'utilisateur doit quitter la zone de travail immédiatement et retirer le produit avec précaution en évitant tout contact avec la substance dangereuse.
 - Le produit doit ensuite être inspecté et nettoyé ou déclaré hors d'usage.
- La coiffe de protection contre la chaleur radiante renforce la protection du casque, de la tête, du cou et des épaules contre la chaleur et les flammes.
- Si la coiffe de protection contre la chaleur radiante est en contact direct avec la peau, il peut subsister certains risques de brûlure.
- La coiffe est un élément de la tenue de protection choisie en fonction de l'évaluation des risques réalisée par l'employeur. Elle peut être associée à la survisière 3M™ Versaflo™ série M.
- Les matériaux susceptibles d'entrer en contact avec la peau des utilisateurs ne sont pas reconnus comme pouvant provoquer des réactions allergiques sur une grande majorité d'individus.

HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences de la Directive Européenne 89/686/CEE (Equipement de Protection Individuelle) et sont donc marqués CE. Certification selon l'article 10, certificat d'examen de type CE, et selon l'article 11, Contrôle qualité CE, a été délivrée pour ces produits par BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, R-U (Organisme notifié numéro 0338).

MARQUAGE

La coiffe de protection contre la chaleur radiante porte un marquage conforme à la norme EN ISO 11612:2015.



Vêtements de protection contre la chaleur et les flammes.

A1, B1, C4, D3, E3 Voir les spécifications techniques pour plus de détails.

INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

⚠ Avant chaque utilisation, inspectez soigneusement le produit. Remplacez les pièces qui présentent des signes de dégradation (usure, abrasion, déchirure ou décollement du revêtement en aluminium). N'essayez pas de réparer le produit s'il est endommagé.

⚠ Pour que le produit offre le niveau de protection attendu, il doit être assemblé correctement et conformément aux instructions fournies.

Assemblage

- 1 Retirez le joint facial du casque (voir instructions des produits de la série M).
- 2 Remontez la visière, puis comprimez le ressort métallique afin de le retirer (voir Figure 1).
- 3 Retirez la monture de la visière (voir Figure 2).
- 4 Retirez la tige portant le « 3M » rouge de la monture de la visière. Pour cela, placez la monture de la visière sur le bord d'une table, en la laissant reposer sur la tige, puis appuyez fortement sur la monture de la visière avec le talon de la main (voir Figure 3).
- 5 Retirez le joint du bord supérieur de la visière (voir Figure 4).
- 6 Passez les fixations du support de la survisière (M-961) à travers les trous de la protection en tissu, prévus à cet effet. Veillez à ce que la partie carrée soit entièrement dégagée de l'autre côté du tissu (voir Figure 5).
- 7 Fixez le support de la survisière (M-961) à la monture en veillant à ce qu'il s'enclenche correctement (voir Figure 6).
- 8 Levez le support de la survisière pour le placer en position verticale et insérez le joint dans la visière (voir Figure 7).
- 9 Insérez le casque dans la protection en tissu pour remettre la visière sur le casque. Veillez à ce que le raccord du tuyau respiratoire passe correctement dans le trou prévu à cet effet et que le tissu ne soit pas coincé entre la visière et le casque (voir Figure 8).
- 10 Alignez la monture de la visière avec les logements de fixation et remettez le ressort métallique en place (voir Figure 9). Remarque : pour pouvoir installer le ressort, la monture de la visière doit être complètement levée ou complètement baissée.
- 11 Attachez le crochet auto-adhésive auto-agrippante sur le casque comme illustré (voir la figure 10)
- 12 Fixez la survisière à son support en veillant à ce qu'elle s'enclenche correctement (voir Figure 11). Assurez-vous que votre visière est adaptée à l'utilisation que vous en faites et qu'elle est correctement installée.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Nettoyez uniquement à l'aide d'un chiffon pour éviter toute altération de la protection fournie par la coiffe de protection contre la chaleur radiante.

STOCKAGE ET TRANSPORT

Stocker le produit à l'abri de la lumière du soleil et de fortes températures.

Lorsqu'il n'est pas utilisé, le produit doit être conservé dans un endroit frais et sombre pour éviter au matériau de vieillir.

Lorsqu'il est stocké comme indiqué, la durée de vie attendue du produit est de 1 an après la date de fabrication.

L'emballage d'origine du produit convient pour son transport dans toute la Communauté Economique Européenne.

Jetez le produit conformément à la réglementation locale.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Performance du tissu

Codage par lettre et classification selon la norme EN ISO 11612	Exigences de performance relative à la transmission de la chaleur
A1	Propagation de flamme limitée
B1	Chaleur émise par convection
C4	Chaleur radiante
D3	Projection d'aluminium en fusion
E3	Projection de fer en fusion

Matériau

Aramide pré-oxydé

Revêtement en aluminium sur la surface externe

Compatibilité

Casque M-307 = Coiffe de protection contre la chaleur rayonnante M-973

Casque M-407 = Coiffe de protection contre la chaleur rayonnante M-975

Taille

Taille unique



Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung in Zusammenhang mit den Bedienungsanleitungen zu den 3M™ Versafo™ Kopfteilen der Serie M sowie den 3M™ Versafo™ Übersivieren.

⚠ Schenken Sie den Warnhinweisen besondere Aufmerksamkeit.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Die 3M™ Versafo™ Hitzeschutzüberzüge dienen in Kombination mit den 3M™ Versafo™ Kopfteilen der Serie M dazu, einen zusätzlichen Schutz vor Strahlungswärme zu bieten.

Die vorliegenden Produkte entsprechen den Vorgaben der EN ISO 11612:2015 (Schutzkleidung - Schutzkleidung zum Schutz vor Hitze und Flammen).

ACHTUNG: Der Einsatz von Zubehörteilen, die den Schutz des Kopfteils zusätzlich verbessern, kann dazu führen, dass die Anforderungen für das Gesamtgewicht gem. den Vorgaben der EN12941 (Abschnitt 6.16) überschritten werden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Personenschutz Ihrer lokalen 3M Niederlassung.

⚠ WARNUNGEN UND EINSCHRÄNKUNGEN

- **Um den Anwender vor gewissen physikalischen Gefahren zu schützen ist es notwendig, dass die Schutzausrüstung sorgfältig ausgewählt wird. Weiter ist es wichtig, die Anwender im Umgang mit der Schutzausrüstung zu trainieren und diese entsprechend zu überprüfen und zu warten.**
- **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Gesundheitsschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Die Schutzausrüstung muß während der gesamten Aufenthaltsdauer im Gefahrenbereich getragen werden.**
- **Bei offenen Fragen bezüglich des korrekten Einsatzes wenden Sie sich bitte an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Personenschutz Ihrer lokalen 3M Niederlassung.**
- Bewahren Sie alle Anweisungen / Anleitungen für spätere Nachfragen auf.
- Vergewissern Sie sich immer, dass das gesamte Produkt:
 - geeignet ist für die Anwendung;
 - richtig passt;
 - während des gesamten Aufenthalts im gefährdeten Bereich getragen wird;
 - ersetzt wird, wenn notwendig.
- Überprüfen Sie folgendes: Die Schutzausrüstung ist komplett, unbeschädigt und ordnungsgemäß zusammengebaut. Mögliche Fehler müssen behoben und defekte Teile ausgetauscht werden, bevor die Ausrüstung zum Einsatz kommt.
- Wenn die Ausrüstung mit Spritzern von flüssigem Metall, Chemikalien oder brennbaren Flüssigkeiten in Kontakt kommt, ist wie folgt zu handeln:
 - Der Anwender muss den Arbeitsplatz umgehend verlassen und die Schutzausrüstung vorsichtig ablegen, ohne mit den gefährlichen Substanzen in Kontakt zu kommen.
 - Die Ausrüstung muss dann entsprechend überprüft und entweder - wenn möglich - gereinigt oder ausgemustert werden.
- Die Hitzeschutzüberzüge dienen dazu, einen zusätzlichen Schutz des Helmes, des Kopfes, des Nackens und der Schultern vor Strahlungshitze und Flammen zu bieten.
- Die Hitzeschutzüberzüge verhindern nicht alle Risiken einer Verbrennung, wenn sie direkten Hautkontakt haben.
- Die Hitzeschutzüberzüge sollten immer Teil einer ganzheitlichen Schutzausrüstung sein, die in Anlehnung an die Gefährdungsanalyse des jeweiligen Arbeitsplatzes sorgfältig ausgewählt wurde. Die Überzüge sind dazu gedacht, in Kombination mit den 3M™ Versafo™ Übersivieren eingesetzt zu werden.
- Bei den im System verarbeiteten Materialien, mit denen der Geräteträger in Hautkontakt kommen kann, gibt es keine Anzeichen für die Auslösung einer allergischen Reaktion.

ZULASSUNGEN

Die vorliegenden Produkte erfüllen die Anforderungen der EG-Richtlinie 89/686/EWG (PSA-Richtlinie) und sind mit dem CE Zeichen gekennzeichnet. Das Zertifikat nach Artikel 10, EG Baumusterprüfbescheinigung, und Artikel 11, EG-Qualitätsprüfung, wurde ausgestellt durch BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (akkreditiertes Prüfhaus 0338).

KENNZEICHNUNG

Der Hitzeschutzüberzug ist gem. der EN ISO 11612:2015 gekennzeichnet.



Schutzkleidung zum Schutz vor Strahlungshitze und Flammen.

A1, B1, C4, D3, E3 - Für Details schauen Sie bitte in die technischen Spezifikationen des Materials.

VOR DEM EINSATZ

⚠ Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Einsatz sorgfältig. Mustern Sie es aus, sobald Sie Beschädigungen wie Abrieb, Bruch oder Risse feststellen oder wenn sich die Aluminiumbeschichtung vom Trägermaterial löst. Versuchen Sie nicht, beschädigte Materialien zu reparieren.

⚠ Um sicherzustellen, dass das Produkt den erwarteten Schutz bietet, ist es unbedingt notwendig, den Hitzeschutz korrekt und nach den hier genannten Vorgaben zu montieren.

Montage

- 1 Entfernen Sie die Gesichtsabdichtung vom Helm, wie in der Bedienungsanleitung zu den Kopfteilen der Serie M beschrieben.
- 2 Öffnen Sie das Visier des Helmes und ziehen Sie die beiden metallernen Haltefedern aus ihrer Verankerung (Abb. 1).
- 3 Entfernen Sie den Visierrahmen vom Helm (Abb. 2).
- 4 Entfernen Sie die Kunststoffabdeckung mit dem 3M Logo, indem Sie den Visierrahmen mit der Innenseite auf eine Tischkante legen. Drücken Sie dann von aussen auf den Visierrahmen, bis sich die Deckel aus dem Visierrahmen lösen (Abb. 3).
- 5 Entfernen Sie die Visierdichtung am oberen Rand des Visiers (Abb. 4).
- 6 Führen Sie die Anschlüsse des Visierträgers (M-961) durch die Löcher im Textil. Stellen Sie sicher, dass die Anschlüsse vollständig durch das Textil geführt sind (Abb. 5).
- 7 Befestigen Sie den Visierträger (M-961) am Visierrahmen und stellen Sie sicher, dass dieser fest sitzt (Abb. 6).
- 8 Bringen Sie den Visierträger in die geöffnete Position und führen Sie die Visierdichtung ins Visier (Abb. 7).
- 9 Ziehen Sie den Hitzeschutzüberzug über den Helm und befestigen Sie anschließend den Visierrahmen wieder am Helm. Stellen Sie sicher, dass der Anschluss für den Luftschlauch korrekt durch den Überzug geführt ist und dass dieser nicht zwischen Visier und Helm eingeklemmt ist (Abb. 8).
- 10 Setzen Sie den Visierrahmen über den Aufnahmen an der Helmschale an und befestigen diesen mit den Metallfedern (Abb. 9). Hinweis: der Visierrahmen muss sich in komplett geöffneter oder geschlossener Position befinden, bevor die Metallfedern eingesetzt werden.
- 11 Bringen Sie das Klettband an der Helmschale an, wie in Abb. 10 gezeigt.
- 12 Befestigen Sie das Übersivier am Visierträger und fixieren Sie dieses (Abb. 11). Stellen Sie sicher, dass das ausgewählte Visier für Ihre Anwendung korrekt ist und richtig herum montiert ist.

REINIGUNG

Reinigen Sie den Überzug trocken und vorsichtig, um die Eigenschaften des Materials nicht negativ zu beeinflussen.

LAGERUNG UND TRANSPORT

Das Produkt darf nicht unter direkter Sonneneinstrahlung oder bei hohen Temperaturen gelagert werden.

Bei Nichtgebrauch sollte es an einem kühlen, dunklen Ort aufbewahrt werden, um vorzeitiger Materialalterung vorzubeugen.
Bei Einhaltung der angegebenen Lagerbedingungen beträgt die maximale Lagerdauer 1 Jahr ab Herstellungsdatum.
Die Originalverpackung erfüllt alle Vorgaben für den Transport innerhalb der Europäischen Gemeinschaft.
Entsorgen Sie das Produkt entsprechend den lokalen Vorschriften.

TECHNISCHE DATEN

Material Spezifikation

EN ISO 11612 Codierung und Klassifizierung	Anforderungen an die Hitzeübertragung
A1	Begrenzte Flammenausbreitung
B1	Konvektionswärme
C4	Strahlungshitze
D3	Spritzer von geschmolzenem Aluminium
E3	Spritzer von geschmolzenem Eisen

Material

Voroxidiertes Aramid
Äußere Oberfläche aluminiumbeschichtet

Kompatibilität

M-307 Helm =M-973 Hitzeschutzüberzug
M-407 Helm =M-975 Hitzeschutzüberzug

Größe

Standardgröße



Si raccomanda di leggere le presenti Istruzioni d'Uso congiuntamente alle Istruzioni d'Uso relative ai copricapo 3M™ Versaflo™ Serie M e ai Copri visiera 3M™ Versaflo™ come richiesto.

⚠ Prestare particolare attenzione alle frasi di avvertenza dove indicate.

DESCRIZIONE DEL SISTEMA

La Copertura per il calore radiante 3M™ Versaflo™ è progettata per essere utilizzata insieme ai copricapo 3M™ Versaflo™ Serie M per offrire una protezione aggiuntiva contro il calore e le fiamme.

Questo prodotto soddisfa i requisiti della EN ISO 11612:2015 (Indumenti di protezione - Indumenti per la protezione contro il calore e la fiamma).

Nota: L'uso di alcuni accessori per offrire protezione in aggiunta alla protezione delle vie respiratorie data dal copricapo, può significare un superamento dei requisiti di massa definiti dalla EN12941 (Clausola 6.16). Si prega di contattare 3M per ulteriori informazioni.

⚠ AVVERTENZE E LIMITAZIONI

- La selezione, l'addestramento, l'uso e la manutenzione appropriate sono essenziali perché il prodotto possa aiutare a proteggere l'operatore da alcuni rischi fisici.
- La mancata applicazione di tutte le Istruzioni d'Uso relative a questo prodotto per la protezione personale e/o il mancato utilizzo di questo prodotto per tutto il periodo di esposizione, può determinare conseguenze negative per la salute dell'utilizzatore e provocare malattie gravi o invalidità permanente.
- In caso di dubbi sull'adeguatezza di questo prodotto alle specifiche condizioni d'uso e per un corretto utilizzo, seguire le normative locali, fare riferimento a tutte le informazioni qui riportate, consultare un esperto in materia di sicurezza oppure contattare il Servizio Tecnico 3M.
- Leggere tutte le istruzioni d'uso e conservarle come continuo riferimento.
- Assicurarsi sempre che il prodotto completo sia:
 - Adatto all'applicazione
 - Indossato correttamente
 - Indossato per tutto il periodo di esposizione
 - Sostituito quando necessario.
- Controllare sempre che il prodotto sia completo, privo di danni e montato correttamente. Qualsiasi parte mancante o danneggiata deve essere sostituita prima dell'uso con una parte originale 3M.
- In caso di spruzzi di metallo fuso, di composti chimici o di liquidi infiammabili:
 - L'utilizzatore deve abbandonare immediatamente l'area di lavoro e rimuovere con cautela il prodotto evitando il contatto con il materiale pericoloso.
 - Il prodotto deve quindi essere ispezionato e pulito o rimosso dal servizio.
- La copertura per il calore radiante è progettata per offrire una protezione aggiuntiva all'elmetto, al capo, al collo e alle spalle contro calore e fiamme.
- La copertura per il calore radiante potrebbe non eliminare tutti i rischi di scottatura in caso si trovi a diretto contatto con la pelle.
- La copertura deve essere utilizzata come parte di una gamma completa di indumenti di protezione selezionati in base alla valutazione dei rischi svolta dal datore di lavoro. La copertura è progettata per essere utilizzata in combinazione con i copri visiera 3M™ Versaflo™ Serie M.
- I materiali che vengono in contatto con la pelle dell'utilizzatore non sono causa di reazioni allergiche nella maggior parte delle persone.

APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i requisiti di sicurezza della Direttiva Europea 89/686/EEC (Direttiva Dispositivi di Protezione Individuale) e per questo riportano la marcatura CE. Certificazione secondo l'Articolo 10, esame CE di tipo, e secondo l'Articolo 11, controllo di qualità CE, emessa da BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, GB (Organismo notificato numero 0338).

MARCATURE

La copertura per calore radiante è marcata secondo la EN ISO 11612:2015.



Indumenti di protezione contro il calore e la fiamma.

A1, B1, C4, D3, E3 - Vedi specifiche tecniche per i dettagli.

PREPARAZIONE ALL'USO

⚠ Inspezione del prodotto con attenzione prima di ogni utilizzo. Sostituire tutte le parti che presentano segni di danno come usura, abrasione, strappi o perdita del rivestimento in alluminio.

⚠ Al fine di assicurare che il prodotto fornisca il livello di protezione previsto, è essenziale che sia montato correttamente e in accordo con le istruzioni fornite.

Assemblaggio

1. Rimuovere il bordo di tenuta dall'elmetto (vedi istruzioni Serie M).
2. Tenendo la visiera rivolta verso l'alto, premere sulla molla metallica e tirare verso l'esterno per rimuoverla (vedi figura 1).
3. Rimuovere la montatura della visiera (vedi figura 2).
4. Rimuovere il montante con il logo rosso "3M" dalla montatura della visiera, posizionando la montatura sullo spigolo di un tavolo, appoggiando il montante, e premendo con forza con il palmo della mano sulla montatura della visiera (vedi figura 3).
5. Rimuovere la guarnizione della visiera dalla parte superiore della visiera stessa (vedi figura 4).
6. Passare l'attacco del supporto per il copri visiera (M-961) attraverso i fori presenti nel rivestimento in tessuto. Assicurarsi che la parte quadrata sia completamente esposta sul lato opposto del tessuto (vedi figura 5).
7. Agganciare il supporto del copri visiera (M-961) alla montatura assicurandosi che si agganci in posizione (vedi figura 6).
8. Sollevare il supporto del copri visiera in posizione verticale e inserire la guarnizione nella visiera (vedi figura 7).
9. Inserire l'elmetto all'interno della copertura in tessuto per agganciare la visiera nuovamente all'elmetto. Assicurarsi che il connettore per il tubo di respirazione sporga attraverso il foro predisposto e che il tessuto non sia impigliato tra la visiera e l'elmetto (vedi figura 8).
10. Allineare il supporto della visiera con le fessure e far scivolare in sede la molla di metallo (fig 9). Nota: Il supporto per la visiera deve essere in posizione o completamente aperta o completamente chiusa prima di rimettere la molla.
11. Attaccare il velcro adesivo all'elmetto come mostrato in figura 10.
12. Agganciare il copri visiera sul relativo supporto e bloccarlo in sede (vedi figura 11). Assicurarsi che la visiera selezionata sia corretta per l'applicazione e montata nel verso corretto.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Pulire unicamente con un panno per evitare la degradazione delle prestazioni protettive della copertura per calore radiante.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Non conservare il prodotto esponendolo alla luce solare diretta o a temperature elevate.

Quando non utilizzato, riporre il prodotto in un luogo fresco e in condizioni di oscurità per evitare l'invecchiamento del materiale.

Quando conservati come indicato, la vita utile attesa del prodotto è di 1 anno dalla data di produzione.

La confezione originale è idonea per il trasporto del prodotto sul territorio dell'Unione Europea.

Smaltire il prodotto in accordo con i regolamenti locali.

SPECIFICHE TECNICHE

Prestazioni del tessuto

EN ISO 11612 Lettera codice e classificazione	Requisiti prestazionali di trasmissione del calore
A1	Propagazione limitata della fiamma
B1	Calore convettivo
C4	Calore radiante
D3	Spruzzi di alluminio fuso
E3	Spruzzi di ferro fuso

Materiale

Aramide pre-ossidato

Rivestimento di alluminio sulla superficie esterna

Compatibilità

Elmetto M-307 = M-973 Copertura per calore radiante

Elmetto M-407 = M-975 Copertura per calore radiante

Dimensioni

Taglia unica



Por favor, lea estas instrucciones junto con las instrucciones de uso de las unidades de cabeza 3M™ Versaflo™ Serie M y 3M™ Versaflo™ Cubre-pantallas.

⚠ Por favor, preste atención a las precauciones que se indican.

DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

La Cobertura Calor Radiante 3M™ Versaflo™ ha sido diseñada para ser usada conjuntamente con las unidades de cabeza serie M 3M™ Versaflo™ para aportar protección adicional frente a calor y llamas.

Este producto cumple los requerimientos de la norma EN ISO 11612:2015 (Ropa de protección. Ropa de protección contra el calor y la llama).

Nota: El uso de ciertos accesorios para proporcionar protección, además de la protección respiratoria que proporciona la unidad de cabeza, puede significar que se superen los requisitos de peso (Cláusula 6.16) de la norma EN 12941. Por favor, contacte con 3M para más información.

ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES DE USO

- Una adecuada selección, entrenamiento, uso y un mantenimiento apropiado son esenciales para que el equipo proteja al trabajador frente a ciertos peligros físicos.
- No seguir las instrucciones de uso de estos productos de protección personal y/o no llevar la protección durante todo el tiempo de exposición puede afectar a la salud del usuario y ocasionar una enfermedad grave o incapacidad permanente.
- Si tiene alguna duda acerca de la adecuación de este producto a su puesto de trabajo, consulte con un especialista en Seguridad e Higiene en el trabajo o contacte con 3M.
- Guarde todas las instrucciones de uso como futura referencia.
- Asegúrese siempre de que el producto:
 - Es adecuado para el trabajo.
 - Se ajusta correctamente.
 - Se lleva puesto durante toda la exposición.
 - Se cambia cuando es necesario.
- Compruebe que el equipo está completo, sin daños y correctamente ensamblado. Antes de utilizar el equipo, reemplace cualquier componente dañado con piezas originales de 3M.
- En caso de salpicadura de metal fundido, química o de líquido inflamable:
 - El trabajador debe abandonar de inmediato el lugar de trabajo y quitarse el equipo cuidadosamente evitando el contacto con el material peligroso.
 - El equipo debe ser entonces inspeccionado y limpiado o ser retirado de uso.
- La Cobertura para Calor Radiante está diseñada para aportar protección adicional frente al calor y la llama al casco, cabeza, cuello y hombros.
- La Cobertura para Calor Radiante puede no eliminar totalmente los riesgos de quemadura si se usa directamente en contacto con la piel.
- La Cobertura debe usarse como parte de un completo equipo de prendas que serán seleccionadas de acuerdo a la evaluación de riesgos del puesto de trabajo. La cobertura está diseñada para ser usada junto al 3M™ Versaflo™ Cubre-pantallas serie-M.
- Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel no son conocidos como agentes causantes de reacciones alérgicas en la mayoría de las personas.

APROBACIONES

Estos productos cumplen los requisitos de la Directiva Europea 89/686/EEC (en España, R. D. 1407/1992) sobre equipos de protección individual y tienen marcado CE. La certificación para estos productos según el artículo 10, examen CE de tipo, y según el artículo 11, control de calidad CE, ha sido emitida por BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, Reino Unido (Organismo notificado número 0338).


MARCADO

La Cobertura para calor radiante está marcada de acuerdo a la norma EN ISO 11612:2015.

 Ropa protectora frente al calor y la llama.
A1, B1, C4, D3, E3 - Ver especificaciones técnicas para detalles.

PREPARACIÓN PARA EL USO

 Compruebe cuidadosamente el producto antes de cada uso. Reemplace cualquier parte que muestre signos de daño como desgaste, abrasión, desgarro o pérdida del recubrimiento de aluminio. No intente reparar el producto si está dañado.

 Con el fin de asegurar que el producto proporciona el nivel de protección esperado es esencial que sea correctamente ensamblado y de acuerdo a las instrucciones facilitadas.

Montaje

1. Retire el ajuste facial de la unidad de cabeza (vea las instrucciones de uso de la Serie M).
2. Con el visor en posición abierta, tire hacia abajo del resorte metálico y extraígallo para retirarlo (Ver figura 1).
3. Retire el marco del visor (Ver figura 2).
4. Retire la fijación con el "3M" en rojo del marco del visor colocando el marco en el borde de una mesa, descansando en la fijación, y haciendo presión hacia abajo en el marco del visor con la palma de la mano (Ver figura 3).
5. Retire la junta del visor del borde superior del visor (Ver figura 4).
6. Pase la fijación del soporte del Cubre-pantalla (M-961) a través de los orificios en la cobertura textil. Asegúrese de que la parte cuadrada queda totalmente extendida en el lado opuesto al textil (Ver figura 5).
7. Sujete el soporte del Cubre-visor (M-961) al marco asegurando que el soporte queda bloqueado (Ver figura 6).
8. Levante el soporte del Cubre-pantalla a la posición superior e inserte la junta del visor en el visor (Ver figura 7).
9. Coloque el casco en la cobertura textil para sujetar el visor de nuevo en el casco. Asegúrese que el conector del tubo de respiración queda expuesto a través de su orificio y que el textil no queda atrapado entre el visor y el casco (Ver figura 8).
10. Alinee el marco del visor con las ranuras de fijación y deslice los resortes metálicos en su posición (Figura 9). Nota: El marco del visor debería estar completamente abierto o cerrado antes de colocar los resortes metálicos.
11. Fije el cierre de velcro autoadhesivo al casco como se muestra (Ver figura 10).
12. Sujete el Cubre-pantalla a su soporte y bloqueeo (Ver figura 11). Asegúrese de que el visor elegido es correcto para la aplicación y ajusta de forma adecuada.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Limpíese únicamente para prevenir la degradación del rendimiento protector de la Cobertura para calor radiante.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

No almacenar el producto a la luz solar directa ni a temperaturas elevadas.

Cuando no se encuentra en uso, debe guardarse en un lugar oscuro y fresco para evitar el envejecimiento del material.

Cuando se almacena como se indica, la vida útil del producto es de 1 año desde la fecha de fabricación.

El embalaje original es adecuado para transportar el producto en la Unión Europea.

Deseche el producto de acuerdo a las disposiciones locales en materia de medio ambiente.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Rendimiento del tejido

EN ISO 11612 Código y clasificación	Requerimiento de atenuación de transmisión de calor
A1	Propagación limitada de la llama
B1	Calor de convección
C4	Calor radiante
D3	Salpicadura de Aluminio fundido
E3	Salpicadura de Hierro fundido

Material

Aramida preoxidada

Recubrimiento aluminizado en la superficie externa

Compatibilidad

M-307/Casco = M-973 Cubierta de calor radiante

M-407/Casco = M-975 Cubierta de calor radiante

Talla

Talla Única



Lees deze gebruikersinstructie in combinatie met de gebruiksaanwijzingen van de vereiste 3M™ Versaflor™ M-Series en het 3M™ Versaflor™ vizier.

⚠ Bijzondere aandacht moet worden gevestigd op de waarschuwingen waar aangeduid.

BESCHRIJVING VAN HET SYSTEEM

De 3M™ Versaflor™ stralingswarmtebescherming is ontworpen om te worden gebruikt met de 3M™ Versaflor™ M-Series hoofdkappen om extra bescherming te bieden tegen hitte en vuur.

Dit product voldoet aan de eisen van EN ISO 11612:2015 (Beschermende kleding - Kleding ter bescherming tegen hitte en vuur).

Opmerking: Gebruik van bepaalde accessoires ter bescherming, in aanvulling op de adembescherming door de hoofdkap, kan betekenen dat de algemene eisen (clausule 6.16) van EN 12941 worden overschreden. Neem contact op met 3M voor meer informatie.

⚠ WAARSCHUWINGEN EN BEPERKINGEN

- **Juiste selectie, opleiding, gebruik en het juiste onderhoud van het product zijn van essentieel belang om de drager te beschermen tegen fysieke gevaren.**
- **Het niet naleven van alle instructies voor het gebruik van dit persoonlijke beschermingsmiddel en/of het niet correct dragen van het volledige product gedurende de volledige blootstellingstijd kan een negatief effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige levensbedreigende ziekte of permanente invaliditeit.**
- **Volg de lokale wetgeving voor gebruik en geschiktheid, verwijst naar alle beschikbare informatie of neem contact op met een veiligheidsdeskundige of 3M vertegenwoordiger (zie adressen en telefoonnummers op meegeleverd boekje aan de binnenzijde).**
- Lees alle instructies voor gebruik en bewaar ze voor toekomstige raadpleging.
- Zorg altijd dat het complete product:
 - Geschikt is voor de toepassing;
 - Goed past;
 - Gedragen wordt gedurende de volledige blootstellingstijd;
 - Vervangen wordt, indien nodig.
- Controleer of het product compleet, onbeschadigd en correct gemonteerd is. Alle beschadigde en defecte onderdelen moeten voor gebruik worden vervangen door originele 3M onderdelen.
- In het geval van gesmolten metaal, chemische of brandbare vloeistofspatten:
 - De gebruiker dient de werkplaats onmiddellijk te verlaten en het product te verwijderen waarbij contact met het gevaarlijke materiaal vermeden moet worden.
 - Het product moet vervolgens worden geïnspecteerd en gereinigd of verwijderd.
- De stralingswarmtebescherming is ontworpen om extra bescherming te bieden aan de helm, het hoofd en de nek en schouders tegen hitte en vuur.
- De stralingswarmtebescherming kan niet alle risico's op brandwonden elimineren indien dichtbij de huid gedragen.
- De bescherming moet worden gebruikt als onderdeel van een compleet assortiment beschermende kleding die is geselecteerd in overeenstemming met de werkgevers risico-evaluatie. De bescherming is ontworpen voor gebruik in combinatie met de 3M™ Versaflor™ M-Series voorzetruit.
- Er zijn geen gevallen bekend waarin materialen die in contact komen met de huid allergische reacties veroorzaken.

KEURINGEN

Deze producten voldoen aan de eisen van de EG Richtlijn 89/686/EEC (Persoonlijke Beschermings Richtlijn) en zijn dus CE gemerkt. Certificering onder Art. 10, EC Type-Examination, en Art. 11, EC kwaliteitscontrole, is vrijgegeven door: BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (aangemelde instantienummer 0338).

MARKERING

De stralingswarmtebescherming is gemarkeerd in overeenstemming met EN ISO 11612:2015.



Beschermende kleding tegen hitte en vuur.

A1, B1, C4, D3, E3 - Zie technische specificatie voor details.

VOORBEREIDING VOOR HET GEBRUIK

⚠ Inspecteer het product zorgvuldig voor elk gebruik. Vervang alle onderdelen die tekenen van schade zoals slijtage, scheuren of verlies van aluminiumcoating vertonen. Probeer het product bij beschadiging niet te herstellen.

⚠ Om ervoor te zorgen dat het product het verwachte niveau van bescherming biedt is het essentieel dat het correct en in overeenstemming met de instructies wordt gemonteerd.

Montage

1. Verwijder de randafsluiting van de helm (zie M-Series instructies).
2. Zet het vizier in opwaartse positie en trek de metalen veer naar beneden en eruit (Zie afb.1).
3. Verwijder het vizierframe (Zie Afb.2).
4. Verwijder de stijl met het rode "3M" van het vizierframe door het frame met de stijl op de rand van de tafel te drukken en duw het vizier krachtig met de muus van de hand naar beneden (Zie afb.3).
5. Verwijder de vizierpakking uit de bovenste rand van het vizier (Zie afb.4).
6. Voer de drager van de voorzetruit (M-961) door de gaatjes van de stalingswarmtebescherming. Zorg ervoor dat het vierkante deel volledig zichtbaar is aan de andere kant van de stof (Zie afb.5).
7. Bevestig de drager van de voorzetruit (M-961) aan het frame en verzeker u ervan dat de drager op zijn plaats klikt (Zie afb.6).
8. Zet de voorzetruit in opwaartse positie en plaats de pakking in het vizier (Zie afb.7).
9. Plaats de helm in de hoes om het vizier weer op de helm te zetten. Zorg ervoor dat de aansluiting van de ademhalingslang zichtbaar is in de daarvoor bestemde opening en dat de stof niet tussen het vizier en de helm komt (Zie afb.8).
10. Houdt het vizierframe boven de verbindingssleuven en schuif de metalen veer op zijn plaats (Afb.9). Let op: het vizierframe moet volledig in open of gesloten positie staan voordat de veer wordt geplaatst.
11. Bevestig de zelfklevende haak en lus bevestiging aan de helm zoals afgebeeld (Zie Afb.10).
12. Bevestig de voorzetruit aan de drager en klik deze op zijn plaats (Zie Afb.11). Zorg ervoor dat het gekozen vizier geschikt is voor de toepassing en rondom goed past.

REINIGINGSINSTRUCTIES

Veeg alleen schoon om afbraak van de beschermende werking van de stralingswarmtebescherming te voorkomen.

OPSLAG EN TRANSPORT

Bewaar het product niet in direct zonlicht of bij hoge temperaturen.

Als de helm niet gebruikt wordt, moet hij op een koele, donkere plaats opgeborgen worden, zodat het materiaal niet verouderd.

Wanneer opgeslagen zoals vermeld, is de verwachte levensduur van het product 1 jaar vanaf de fabricagedatum.

De originele verpakking is geschikt om het product binnen de Europese Gemeenschap te vervoeren.

Gooi het product weg in overeenstemming met lokale regelgeving.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Weefselprestatie

EN ISO 11612 Codebrief en classificatie	Warmteoverdracht prestatie-eis
A1	Beperkte vlamverspreiding
B1	Convectiewarmte
C4	Stralingswarmte
D3	Gesmolten aluminiumspatten
E3	Gesmolten ijzerspatten

Materiaal

Vooraf geoxideerde Aramid

Aluminium coating op de buitenzijde

Compatibiliteit

M-307 Helm =M-973 bescherming tegen stralingswarmte

M-407 Helm =M-975 bescherming tegen stralingswarmte

Maat

Eén maat



Läs denna bruksanvisning tillsammans med bruksanvisningen för 3M™ Versaflo™ M-serien och 3M™ Versaflo™ skyddsöverdrag .

⚠ **Varningsmeddelanden, där sådana visas, ska uppmärksammas nogga.**

SYSTEMBESKRIVNING

3M™ Versaflo™ strålningvärme överdrag är utformad för att användas tillsammans med 3M™ Versaflo™ M-seriens huvudtoppar för att ge ytterligare skydd mot värme och flammor.

Denna produkt uppfyller kraven enligt EN ISO 11612:2015 (Skyddskläder - Kläder för att skydda mot värme och flammor).

Obs: Användning av vissa tillbehör, utöver andningskydd som huvudtoppen ger, kan innebära att kravet på maxvikt enligt (avsnitt 6.16) i EN12941 överskrids. Kontakta 3M för mer information.

⚠ VARNINGAR OCH BEGRÄNSNINGAR

- Rätt val, utbildning, användning och lämpligt underhåll är avgörande för att produkten för att skydda användaren mot specifika fysiska risker.
- Underlåtelse att följa alla instruktioner vid användning av dessa personskyddsprodukter och/eller underlåtelse att bära produkten under hela exponeringstiden kan allvarigt skada användarens hälsa och leda till allvarig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador.
- För lämplighet och korrekt användning ska lokala bestämmelser följas och den bifogade informationen studeras. Kontakta skyddsansvariga eller en representant från 3M (se de lokala kontaktuppgifterna).

- Läs igenom hela bruksanvisningen och spara för framtida behov.
- Se till att produkten är:
 - Avpassad för användningen;
 - Korrekt tillpassad;
 - Använd under hela exponeringstiden;
 - Utbytt vid behov.
- Kontrollera att utrustningen är komplett, oskadad och rätt sammansatt. Eventuella skadade eller felaktiga delar måste ersättas med originaldelar från 3M före användning.
- I händelse av smält metall, kemiska eller stänk från brandfarlig vätska:
 - Ska användaren lämna arbetsplatsen omedelbart och ta bort produkten och undvika kontakt med det farliga materialet.
 - Produkten ska då inspekteras och rengöras eller tas ur drift.
- Strålningsvärmeöverdraget är utformat för att ge ytterligare skydd mot hetta och flammor på hjälmen, huvud, nacke och skuldror.
- Strålningsvärmeöverdraget kan inte eliminera alla risker för brännskador om det används direkt mot huden.
- Överdraget ska användas som en del av ett komplett sortiment av skyddskläder som väljs i enlighet med arbetsgivarens riskbedömning. Överdraget är utformat för att användas i kombination med 3M™ Versaflo™ M-seriens överdrag.
- Material i produkten som kan komma i kontakt med användarens hud är inte kända för att ge allergiska reaktioner.

GODKÄNNANDEN

Dessa produkter uppfyller kraven i EU-direktivet 89/686/EEC (direktivet för personlig skyddsutrustning) och är därför CE-märkta. Certifiering under Artikel 10, EG-typkontroll och Artikel 11, EG-kvalitetskontroll, har utfärdats av BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, Storbritannien (anmält organ nr 0338).

MÄRKNING

Värmestrålningsöverdraget är märkt enligt EN ISO 11612:2015.



Skyddskläder mot värme och flammor.

A1, B1, C4, D3, E3 - se teknisk specifikation för detaljer.

FÖRBEREDELSE

⚠ Inspektera produkten noggrant innan varje användning. Byt ut delar som visar tecken på skador, såsom slitage och rivskador eller förlust av aluminiumbeläggning. Försök inte att reparera produkten om den är skadad.

⚠ Inspektera produkten noggrant innan varje användning. Byt ut alla delar som visar tecken på skador, såsom slitage, skrubbsår, rivning eller förlust av aluminiumbeläggning. Försök inte att reparera produkten om den är skadad.

Montering

1. Ta bort ansiktstättningen från hjälmen, se M-seriens instruktion.
2. Med visiret i uppfällt läge, dra ner metallfjäder och dra bort för att avlägsna, se figur1.
3. Avlägsna visirramen, se figur2.
4. Ta bort inlägg med rött "3M" från visirramen genom att placera ramen vilande på inlägget på kanten av ett bord och tryck med kraft på visirramen med handflatan, se figur3.
5. Ta bort visirpackningen från den övre kanten av visiret, se figur4.
6. Passa in fästsättning av övervisirhållare (M-961) genom hålen i klädseln. Säkerställ att den fyrkantiga delen är helt exponerad på den motsatta sidan av tyget, se figur5.
7. Placera övervisir hållaren M-961 mot ramen och se till att hållaren låses på plats, se figur6.
8. Skjut upp övervisir hållaren i upprätt position och sätt in visirpackningen i visiret, se figur7.
9. Sätt hjälmen i överdraget för att fästa visiret tillbaka till hjälmen. Se till att andningslangskontakten syns hälet och att tyget inte fastnar mellan visiret och hjälmen, se figur8.
10. Passa in visirramen över fästplatserna och skjut metallfjäders på plats, figur 9. Notera: Visirramen ska vara fullt öppen eller i stängt läge innan fjäders installeras.
11. Fäst den självhäftande hake och hyska mot hjälmen enligt figur10.
12. Fäst övervisiret mot hållaren och lås på plats, se figur11. Säkerställ att det valda visiret är korrekt för användningen och korrekt tillpassat runtom.

RENGÖRNING

Torka endast ren för att förhindra nedbrytning av den skyddande prestandan hos värmestrålningsöverdraget.

FÖRVARING OCH TRANSPORT

Förvara inte produkten i direkt solljus eller vid höga temperaturer.

Förvara produkten i ett svalt och mörkt utrymme när den inte används så att materialet inte åldras.

Vid förvaring enligt rekommendationer är det förväntade livslängden 1 år från tillverkningsdatum.

Förpackningarna till dessa produkter lämpar sig för att transportera produkterna inom EU-området.

Kassera produkten i enlighet med lokala bestämmelser.

TEKNISK SPECIFIKATION

Tygpredanda

EN ISO 11612 Kodbokstav och klassificering	Prestandakrav - värmeöverföring
A1	Begränsad flamspridning
B1	Konvektionsvärme
C4	Strålningsvärme
D3	Smält aluminiumstänk
E3	Smält järnstänk

Material

Föroxiderad aramid
Aluminiumöverdrag på utsidan

Kompatibilitet

M-307 hjelm =M-973värmestrålningsöverdrag
M-407 hjelm =M-975värmestrålningsöverdrag

Storlek

Endast en storlek



Læs venligst denne brugsanvisning i sammenhæng med instruktioner til 3M™ Versafo™ M-serien og 3M™ Versafo™ Ydervisir.

⚠ Vær særlig opmærksom på angivne advarsler.

SYSTEMBESKRIVELSE

3M™ Versafo™ Varmebestandigt overtræk er beregnet til at blive brugt sammen med 3M™ Versafo™ M-seriens hoveddele med henblik på supplerende beskyttelse mod varme og flammer.

Dette produkt overholder krav i EN ISO 11612:2015 Beskyttelsesbeklædning - Beklædning til beskyttelse mod varme og ild.

Bemærk: Brug af visse tilbehør til at yde beskyttelse kan betyde, at vægtrakret angivet i EN 12941 (punkt 6.16) kan overskrides, hvis det bruges sammen med turboåndedrætsværn. Kontakt gerne 3M for yderligere oplysninger.

⚠ ADVARSLER OG BEGRÆNSNINGER


- **Korrekt valg, træning, brug og passende vedligeholdelse er vigtigt for at produktet beskytter som beregnet mod visse fysiske farer.**
- **Hvis ikke alle instrukser følges og/eller produktet ikke bæres hele tiden under arbejdets udførelse kan det medføre alvorlig eller livstruende sygdom eller permanent uarbejdsdygtighed.**
- **For egnethed og korrekt brug, følg alle brugsanvisninger og de lokale myndighedsregler. Ved tvivlstilfælde, kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M's lokale repræsentant.**
- Læs alle instruktioner før brug og gem til fremtidig reference.
- Sørg altid for at produktet:
 - Er egnet til anvendelsen;
 - Er korrekt tilpasset;
 - Bæres under hele eksponeringstiden;
 - Udskiftes om nødvendigt.
- Tjek at udstyret er komplet, ubeskadiget og korrekt samlet. Enhver beskadiget eller defekt del skal udskiftes med originale 3M reservedele før brug.
- Hvis der forekommer smeltet metal, kemikalier eller brændbar kemiske væskestænk:
 - Skal brugeren straks forlade arbejdspladsen, fjerne produktet og undgå kontakt med det risikable materiale.
 - Herefter bør produktet inspiceres og rengøres eller tages ud af brug.
- Det varmebestandige overtræk er beregnet til at yde supplerende beskyttelse af hjelm, hoved, hals og skuldre mod varmemstråling og flammer.
- Det varmebestandige overtræk udelukker ikke alle risici for forbrændinger, hvis det bæres direkte mod huden.
- Overtrækket skal bruges sammen med det øvrige udstyr til personlig beskyttelse angivet i arbejdspladsvurderingen. Overtrækket er designet til brug i kombination med 3M™ Versafo™ M-seriens ydervisir.
- De anvendte materialer, der kan komme i kontakt med brugerens hud, er ikke kendte som allergifremkaldende.

GODKENDELSE

Disse produkter opfylder de grundlæggende sikkerhedskrav i EU-direktivet 89/686/EØS og er CE- mærket i henhold hertil. Certificering i henhold til artikel 10, EF-typeafprøvning og artikel 11, EF-kvalitetskontrol er udstedt af BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (Nummer på bemyndiget organ: 0338).

MÆRKNING

Det varmebestandige overtræk er mærket jf. EN/ISO 11612:2915.

 Beskyttelsesbeklædning mod varme og ild.
A1, B1, C4, D3, E3 - Se tekniske specifikationer for detaljer.

KLARGØRING TIL BRUG

⚠ Inspicer produktet omhyggeligt før brug. Udskift beskadigede dele så som revner eller hvis aluminiumcoatingen ikke er intakt.

⚠ For at sikre at produktet yder den forventede beskyttelse, er det afgørende at produktet er samlet korrekt iflg. instruktionerne.

Samling:

1. Fjern hjelmens ansigtstætningen (se M-seriens instruktioner).
2. Med visiret i opslået position, træk metalskinen ned og træk for at fjerne den (se fig. 1).
3. Fjern visirrammen (se fig. 2).
4. Fjern det røde "3M" mærke fra visiret ved at placere rammen på en bordkant, og pres kraftigt ned på visirrammen med håndroden (se fig. 3).
5. Fjern visirtætningen fra det øverste hjørne af visiret (se fig.4).
6. Træk tilhæftninger til M-961 gennem de hertil egende huller i hættematerialet. Den firkantede del skal være helt synlig på den modsatte side af hættematerialet (se fig.5).
7. Klik ydervisirets holder (M-961) til rammen og tjek at holderen låser fast (se fig. 6).
8. Løft visirhæftningen i opretstående position og indsæt visirtætningen (se fig. 7).
9. Indsæt hjelmen i hættten og fastgør visiret på hjelmen. Tilslutningsstudsene til luftslangen skal være synlig (se fig. 8).
10. Placer visirrammen over tilslutningskæveren og glid metalføderen på plads (fig. 9). NB: Visirrammen skal være enten helt lukket eller helt åben før føderen placeres.
11. Fastgør den selvklæbende krog og løkke til hjelmen som vist (se fig. 10).
12. Fastgør ydervisiret til visirhæftet og lås på plads (se fig. 11). Vær sikker på at det valgte visir er korrekt til anvendelsen og fastgjort korrekt.

RENGØRING

Må kun aftørres for ikke at nedsætte hættens varmebeskyttende effekt.

OPBEVARING OG TRANSPORT

Produktet må ikke opbevares i direkte sollys eller ved høje temperaturer.

Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares på et køligt, mørkt sted for at undgå nedbrydning af materialet.

Ved opbevaring som angivet, er den forventede lagerholdbarhed 1 år fra fremstillingsdatoen.

Den originale emballage er egnet til transport af produktet i hele Den Europæiske Union.

Bortskaffes i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Materiale egenskaber

EN ISO 11612 Bogstavkode og klasse	Krav til varmetransmissionsegenskaber
A1	Begrænset flammespredning
B1	Konvektionsvarme
C4	Strålevarme
D3	Smeltet aluminiumopsprøjt
E3	Smeltet jernopsprøjt

Materiale

For-oxideret Aramid

Aluminiumcoating på ydersiden

Kompabilitet

M-307 Hjelm = M-973 Varmebeskyttende overtræk

M-407 Hjelm = M-975 Varmebeskyttende overtræk

Størrelse

Kun én størrelse



Les denne bruksanvisningen sammen med 3M™ Versaflø™ M-serien hodesett og bruksanvisningen til 3M™ Versaflø™ overvisir etter behov.

⚠ Det må vises særlig oppmerksomhet der advarsler forekommer.

SYSTEMBESKRIVELSE

3M™ Versaflø™ Strålevarmedekke er utviklet for å brukes sammen med 3M™ Versaflø™ M-serien hodesett for å gi ytterligere beskyttelse mot varme og flammer.

Dette produktet møter kravene i EN ISO 11612:2015 (Beskyttende bekledning - Bekledning for beskyttelse mot varme og flammer).

Merk: Ved bruk av enkelte tilbehør for å gi tilleggsbeskyttelse utover åndedrettsbeskyttelsen hodesettet gir, kan kravene til vekt (Klausul 6.16) i EN 12941 bli overskredet. Kontakt 3M for ytterligere informasjon.

⚠ ADVARSLER OG BEGRENSNINGER

- Riktig valg av produkt og trening i bruk og vedlikehold er helt avgjørende for at produktet skal kunne beskytte brukeren mot enkelte fysiske farer.
- Ved ikke å følge alle instruksjoner og advarsler ved bruk av dette produktet, og/eller ved ikke å bruke produktet under hele eksponeringstiden, vil det kunne medføre helseskade, føre til alvorlig eller livstruende sykdom, eller kroniske lidelser.
- Dersom du har noen som helst tvil om produktets bruksområder i din arbeidssituasjon, anbefales det at du tar kontakt med verneleder, eller 3M.
- Ta vare på alle instruksjoner for senere referanse.
- Vær alltid sikker på at produktet:
 - er egnet for oppgaven
 - er riktig tilpasset
 - blir brukt i hele eksponeringstiden
 - blir byttet ut når det er nødvendig
- Kontroller at utstyret er komplett, uten skade og riktig montert. Enhver skadet del må byttes med originale reservedeler fra 3M.
- Ved sprut fra smeltet metall, kjemisk væskesprut eller væskesprut med flammer:
 - Brukeren må forlate området umiddelbart og ta av seg produktet forsiktig uten å komme i kontakt med det farlige materialet.
 - Produktet må så sjekkes og rengjøres, eventuelt erstattes med nytt.
- Strålevarmedekke er utviklet for å gi ytterligere beskyttelse mot varme og flammer til hjelmen, hodet, nakken og skuldrene.
- Strålevarmedekke vil ikke eliminere alle farer for brannskader hvis det brukes direkte mot hud.
- Strålevarmedekke skal brukes som en del av et komplett sett med beskyttende bekledning som er valgt i henhold til en risikovurdering. Dekke er utviklet for bruk sammen med 3M™ Versaflø™ M-serien overvisir.
- Materialer som kan komme i kontakt med brukerens hud er ikke kjent for å gi allergiske reaksjoner.

GODKJENNINGER

Disse produktene oppfyller kravene i det europeiske direktivet 89/686/EEC (Personlig verneutstyr), og er CE-merket. Sertifisering i henhold til artikkel 10, EF-typeprøving og artikkel 11, EC-kvalitetskontroll er utstedt av BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, Storbritannia (Akkreditert Sertifiseringsinstitutt nr. 0338).

MERKING PÅ UTSTYRET

Strålevarmedekke er merket i henhold til EN ISO 11612:2015.



Beskyttende bekledning mot varme og flammer.

A1, B1, C4, D3, E3 - Se Tekniske Spesifikasjoner for ytterligere informasjon.

KLARGJØRING FØR BRUK

⚠ Kontroller produktet nøye før hver gangs bruk. Bytt ut alle deler som viser tegn til skade slik som slitasje, sprekker eller at deler av aluminiumsbeskyttelsen er borte.

⚠ For å sikre at produktet gir forventet beskyttelse er det viktig at det er montert riktig og i henhold til instruksjonene som følger med.

Montering

1. Ta av ansiktstetningen fra hjelmen (se bruksanvisningen til M-serien hodeett).
2. Med visiret i øvre posisjon, dra metall fjærene ut og opp for å ta de ut (se figur1).
3. Ta av visirrammen (se figur2).
4. Ta av dekslene merket "3M" fra visiret ved å plassere rammen på hjørnet av et bord mens den hviler på dekselet og trykk ned forsiktig på rammen med håndflaten (se figur3).
5. Ta av pakningen fra øvre kant av visiret (se figur4).
6. Monter holderen til overvisiret (M-961) gjennom hullene i dekket. Pass på at firkanten tres helt gjennom slik at den er synlig på andre siden av dekket (se figur5).
7. Monter holderen til overvisiret (M-961) til hjelmen og pass på at holderen sitter godt på plass (se figur6).
8. Hev rammen til overvisiret til øvre posisjon og sett på plass visirpakningen (se figur7).
9. Sett hjelmen inn i strålevarmedekke for å montere visiret tilbake på hjelmen. Pass på at koplingen til pusteluftslangen tres gjennom hullet i bakkant, og at dekket ikke ligger klemt mellom visiret og hjelmen (se figur8).
10. Før visirrammen over festene og sett de på plass. Sett på plass metallfjærene. (se figur9). Merk: Visirrammen må være helt lukket eller i øvre posisjon før metallfjærene settes på plass.
11. Monter borrelåsen til hjelmen som vist (se figur10).
12. Monter overvisiret til holderen og sikre ved å låse (se figur11). Pass på at riktig visir er valgt til arbeidet som skal utføres, og at det sitter riktig på plass hele veien.

RENGJØRING

Rengjøres kun for å hindre at beskyttelsen til strålevarmedekke reduseres.

OPPBEVARING OG TRANSPORT

Produktet skal ikke oppbevares i direkte sollys eller ved høye temperaturer.

Når produktet ikke brukes, skal det oppbevares på et kjølig, mørkt sted for at materialet ikke skal eldes.

Ved oppbevaring som beskrevet i denne bruksanvisningen er forventet lagringstid 1 år fra produksjonsdato.

Vi anbefaler å bruke originalforpakning ved transport.

Produktet avhendes i samsvar med lokale/nasjonale bestemmelser.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Stålevarmedekke - Egenskaper

EN ISO 11612 Kode bokstav og klassifisering	Krav til Varmeoverføring
A1	Begrenset flammespredning
B1	Konvektiv varme
C4	Strålevarme
D3	Sprut fra smeltet metall
E3	Sprut fra smeltet jern

Materiale

Preoksidert aramid

Aluminiumoverflate på utsiden

Kompatibilitet

M-307 HjelM =M-973 Strålevarmedekke

M-407 HjelM =M-975 Strålevarmedekke

Størrelse

En størrelse



Lue tämä käyttöohje yhdessä 3M™ Versafo™ M-sarjan ja 3M™ Versafo™-visiirin käyttöohjeiden kanssa, tarpeen mukaisesti.

⚠ Kiinnitä erityistä huomiota suojaimeen liittyviin varoituksiin.

JÄRJESTELMÄN KUVAUS

3M™ Versafo™ -lämpösäteilysuoja on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä 3M™ Versafo™M-sarjan suojaapäähineiden kanssa antamaan lisäsuojaa kuumuudelta ja avotulelta.

Suojain täyttää standardin EN ISO 11612:2015 vaatimukset (suojavaatetus – kuumuudelta ja avotulelta suojaava vaatetus).

Huomaa: Joidenkin lisäsuojaa antavien tarvikkeiden käyttö, päähineen sisältämän hengityksen suojauksen lisäksi, voivat merkitä, että standardin EN12941 (pykäliä 6:16) vaatimuksen suojaimeen painosta, ylittyy. Kysy tarvittaessa lisätietoa 3M edustajalta.

⚠ VAROITUKSET JA RAJOITUKSET

- Oikea valinta, koulutus, käyttö ja asianmukainen huolto ovat erittäin tärkeitä, jotta suojaimeen suojaisi käyttäjää tietyiltä fyysisiltä vaaroilta.

- Näiden henkilösuojaimien ohjeiden vastainen käyttö ja/tai suojaimeen käytön keskeyttäminen altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa pysyvään sairastumiseen tai ruumiinvammaan.
- Varmista aina, että tuote sopii aiotuun käyttötarkoitukseen ja noudata voimassa olevia suojaimeen käyttöä koskevia määräyksiä sekä tämän käyttöohjeen ohjeita. Kysy tarvittaessa lisätietoja Suomen 3M Oy:n työsuojelutuoteosastolta.
- Säädä kaikki käyttöohjeet tulevaa käyttöä varten.
- Varmista aina, että tuote
 - soveltuu kyseiseen työtehtävään
 - asetetaan oikein
 - on käytössä koko työjakson ajan
 - vaihdetaan tarvittaessa uuteen.
- Varmista, että laite on täydellinen, oikein koottu ja vahingoittumaton. Kaikki vahingoittuneet tai vialliset osat on vaihdettava alkuperäisiin 3M-varaosiin ennen käyttöä.
- Sulametalli-, kemikaali- tai syttyvien nesteroiskeiden tapauksessa:
 - Käyttäjän on poistuttava työkohteesta välittömästi ja riisuttava suojaimeen välttämättä vaarallisen aineen kanssa.
 - Tämän jälkeen suojaimeen on tarkastettava ja puhdistettava tai poistettava käyttöä.
- Lämpösäteilysuoja on tarkoitettu antamaan lisäsuojaa kuumuudelta ja avotulelta; se suojaaa kypärää, päätä, niskaa ja hartioita.
- Lämpösäteilysuoja ei välttämättä ehkäise kaikkia palovaaroja, jos sitä käytetään suoraan ihoa vasten.
- Suojainta on käytettävä osana täydellistä suojausvälineistöä, joka on valittu työntekijöiden riskikartoituksen perusteella. Suojaimeen on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä 3M™ Versafoam™ M-sarjan visiirin kanssa.
- Suurimmalle osalle käyttäjistä ei tiedetä aiheutuneen allergisia reaktioita tuotteen ihon kanssa kosketuksiin joutuvien materiaalien käytöstä.

HYVÄKSYNNÄT

Nämä tuotteet täyttävät Euroopan yhteisön direktiivin 89/686/ETY (henkilösuojaindirektiivi) vaatimukset ja niissä on tämän osoituksena CE-merkki. EY-tyyppitarkastuksen artiklan 10 mukaisen ja EY-laadunvalvonnan artiklan 11 mukaisen seriffioinnin on antanut BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (ilmoitettu tarkastuslaitos nro 0338).

MERKINNÄT

Lämpösäteilysuoja on merkitty standardin EN ISO 11612:2015 mukaisesti.



Suojaavaate kuumuutta ja avotulta vastaan.
A1, B1, C4, D3, E3 - katso tarkat tiedot teknisistä erittelistä.

KÄYTÖN VALMISTELUT

⚠ Tarkasta suojaimeen huolellisesti aina ennen käyttöä. Vaihda kaikki osat, joissa on merkkejä vaurioitumisesta, kuten kulumis-, hankaus- tai repeytymisjälkiä, tai jos alumiinipinnoite on kulunut pois. Vaurioitunutta suojainta ei saa yrittää korjata itse.

⚠ Määrittelysuojauksen varmistamiseksi on erittäin tärkeää koota suojaimeen oikein, annettujen ohjeiden mukaisesti.

Kokoonpano

1. Irrota kasvotiivist kypärästä (katso M-sarjan ohjeet).
2. Pidä visiiri yläasennossa ja vedä alas metallijousesta ja irrota vetämällä (ks. kuva 1).
3. Irrota visiirin kehys (ks. kuva 2).
4. Irrota kiinnitysnappi, jossa lukee painaisella "3M", visiirikehyksestä asettamalla kehys pöydän reunaan vasten kiinnitysnapin varaan ja painamalla voimakkaasti kämmenellä (ks. kuva 3).
5. Irrota visiirin tiiviste visiirin yläreunasta (ks. kuva 4).
6. Vie visiirin ylätiivisteeseen (M-961) kiinnitysosa kangassuojauksessa olevien reikien läpi. Varmista, että suorakulmainen osa on kokonaan kankaan toisella puolella (ks. kuva 5).
7. Kiinnitä visiirin ylätiiviste (M-961) kehykseen ja varmista, että se lukittuu paikalleen (ks. kuva 6).
8. Nosta visiirin ylätiiviste yläasentoon ja asenna visiirin tiiviste visiiriin (ks. kuva 7).
9. Aseta kypärä kangassuojauksen sisäpuolelle kiinnittäaksesi visiirin takaisin kypärään. Varmista, että ilmaletkun liitin on sille varatussa reiässä eikä kangas ole jäänyt visiiriin ja kypärän väliin (ks. kuva 8).
10. Aseta visiirin kehys kiinnitysreikien päälle ja liu'uta metallijousi paikalleen (kuva 9). Huomaa: Visiirin kehyksen on oltava täysin auki tai kiinni ennen jousen asennusta.
11. Kiinnitä tarra nauha kypärään kuvan mukaisesti (ks. kuva 10).
12. Kiinnitä visiiri visiiriin ylätiivisteeseen ja lukitse paikalleen (ks. kuva 11). Varmista, että visiiri valitaan oikein käyttökohteen mukaisesti ja kiinnitetään oikein päin.

PUHDISTUSOHJEET

Puhdista vain pyyhkimällä, jotta lämpösäteilysuojauksen suojaustoeho ei heikkene.

SÄILYTYS ja KULJETUS

Älä säilytä tuotetta suorassa auringonpaisteessa tai korkeissa lämpötiloissa.

Kun tuotetta ei käytetä, sitä on säilytettävä viileässä ja pimeässä paikassa, jotta materiaali ei vanhene.

Oikein varastoituna on tuotteen oletettu varastointiaika 1 vuosi valmistusajankohdasta.

Tuote voidaan kuljettaa alkuperäisessä pakkauksessaan kaikissa Euroopan unionin jäsenvaltioissa.

Tuotteen hävittämisessä on noudatettava paikallisia säädöksiä.

TEKNISET TIEDOT

Kankaan suorituskyky

EN ISO 11612 Koodikirjain ja luokitus	Lämmönsiirtokyvyn vaatimus
A1	Rajoitettu liekin leviäminen
B1	Lämmön johtuminen
C4	Lämpösäteily
D3	Sulat alumiiniroiskeet
E3	Sulat rautariskeet

Materiali

Esioksidoitu aramidi
Alumiinipinnoite ulkopinnassa

Yhteensopivuus

M-307 kypärä = M-973 lämpösäteilysuoja
M-407 kypärä = M-975 lämpösäteilysuoja

Koko

Vain yksi koko

(PT)

Por favor leia as instruções de utilização em conjunto com a3M™ Versaflo™ Série-M e a Cobertura do visor 3M™ Versaflo™, use as instruções de utilização.

⚠ Deverá ser dada particular atenção às frases de Avisos (quando existam).

DESCRIPÇÃO DO SISTEMA

A cobertura de proteção para calor radiante 3M™ Versaflo™ é desenhada para usar em conjunto com o3M™ Versaflo™ Série-M Heastops para proporcionar uma proteção adicional contra o calor e a chama.

Este produto cumpre os requisitos da norma EN ISO 11612:2015 (Vestuário de Proteção - Vestuário de proteção contra calor e chama)

Nota: O uso de certos acessórios para fornecer proteção, além da proteção respiratória conferida pela cobertura de proteção, necessita que os seguintes requisitos (cláusula 6.16) da EN12941 sejam excedidos. Para mais informações contacte a 3M.

⚠ AVISOS E LIMITAÇÕES

- Seleção, formação, utilização e manutenção adequadas são essenciais para o produto proteger com segurança o utilizador de certos perigos.
- A falha em seguir todas as instruções de utilização destes produtos de proteção pessoal e / ou a incapacidade para usar correctamente o produto durante todos os períodos de exposição podem prejudicar a saúde do utilizador e levar a doenças graves, fatais ou a invalidez permanente.
- Para uso apropriado e adequado, siga as regras locais, veja todas as informações fornecidas ou contacte um especialista em segurança e higiene no trabalho ou contacte o serviço técnico do departamento de Produtos de Protecção Pessoal da 3M (telefone 21 313 45 00).
- Leia todas as instruções de utilização e guarde-as para referência futura.
- Assegure-se sempre que o produto é:
 - o indicado para o trabalho;
 - se ajusta correctamente;
 - utilizado durante todo o tempo de exposição;
 - substituído sempre que necessário.
- Verifique se o equipamento está completo, não danificado e correctamente embalado. Quaisquer partes danificadas ou defeituosas devem ser substituídas por partes sobresselentes originais da 3M antes da utilização.
- No caso de um metal fundido, salpicos de químicos ou líquidos inflamáveis:
 - O utilizador deve deixar o local de imediato e remover o produto com cuidado evitando o contacto com o material perigoso.
 - O produto deve, então, ser limpo, inspecionado e retirado de uso.
- A proteção de calor radiante é desenhada para oferecer proteção contra o calor e a chama, para o capacete, a cabeça, o pescoço e os ombros.
- A proteção de calor radiante pode não eliminar todos os riscos de queimadura, se utilizada em contacto com a pele.
- A cobertura deve ser usada com uma gama complementa de vestuário de proteção, que é selecionada de acordo com a avaliação de riscos. A cobertura está desenhada para ser utilizada com combinações de Cobertura de visor 3M™ Versaflo™ Série-M
- Os materiais que podem entrar em contacto com a pele dos utilizadores não causam reacções alérgicas na maioria dos indivíduos.

APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os requisitos da Directiva 89/686/CEE (Directiva de Equipamento de Protecção Pessoal) da Comunidade Europeia, possuindo marcação CE. Certificação em conformidade com o artigo 10.º, Exame "CE" de Tipo, e do artigo 11.º, Controlo de Qualidade "CE", emitida por BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (Organismo notificado n.º 0338).

MARCAÇÃO

A cobertura de proteção para calor radiante é marcada de acordo com a EN ISO 11612:2015



Vestuário de proteção contra calor e chama

Veja a especificação técnica para obter mais detalhes -A1, B1, C4, D3, E3

PREPARAÇÃO PARA USO

⚠ Inspeccionar cuidadosamente o produto antes de cada utilização. Substituir as peças que mostram sinais evidentes de danos, tais como, desgaste, abrasão, rasgos ou perda do revestimento de alumínio. Não reparar qualquer produto danificado.

⚠ De forma a garantir que o produto proporciona a proteção adequada e se coloca corretamente em conformidade com as instruções fornecidas.

Montagem

- 1 Remover a vedação facial do capacete (Ver instruções Série-M)
- 2 Com a viseira na posição para baixo, puxar para baixo a mola de metal e puxar a viseira para a remover (ver figura 1)
- 3 Remover a armação da viseira (ver figura 2)
- 4 Remover a borracha vermelha da viseira "3M", substituindo a armação na extremidade e uma mesa, repousar a borracha, pressionando para baixo com força a extremidade da viseira com a palma da mão. (ver figura 3)
- 5 Remover o anel de vedação da viseira a partir da parte superior da viseira (ver figura 4)
- 6 Passar a fixação de suporte da cobertura da viseira (M-961) através dos orifícios existentes na cobertura de tecido. assegurar que a parte quadrada está totalmente exposta do lado oposto ao tecido (ver figura 5)
- 7 Colocar o suporte da cobertura da viseira (M-961) no quadrado assegurando-se que os bloqueios de transporte estão colocados no local certo (ver figura 6)
- 8 Elevar o suporte da cobertura da viseira para a posição vertical e inserir a junta da viseira na mesma (ver figura 7)
- 9 Colocar o capacete na cabeça, colocar a proteção de tecido e colocar a viseira voltada para o capacete. Certifique-se que o conector do tubo de respiração está colocado no respetivo furo, e que o tecido não fica preso entre a viseira e o capacete. (ver figura 8)
- 10 Alinhe a viseira com a abertura de fixação e deslize a mola de metal no lugar (ver figura 9). Nota: O bordo da viseira deve estar na posição totalmente aberta ou fechada antes de a mola ser colocada.
- 11 Colocar o auto-adesivo e o velcro ao capacete como mostra (Ver figura 10)
- 12 Colocar a cobertura da viseira e o bloqueador no lugar (ver figura 11). Assegurar a seleção da viseira e a correta colocação do equipamento.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Limpe para evitar a degradação e manter o desempenho da cobertura de proteção para calor radiante.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Não guarde o produto num local exposto a luz solar directa ou temperaturas elevadas.

Quando não estiver a ser utilizado, deve ficar guardado num local fresco e escuro para evitar o envelhecimento do material.

Quando armazenado tal como indicado, o tempo de armazenamento é 1 ano a partir da data de fabrico.

A embalagem original é adequada para transportar o produto na União Europeia.

Disponibilizar o produto, em conformidade com os regulamentos.

ESPECIFICAÇÃO TÉCNICA

Cumprimentos do fabricante

Letra do código e classificação da EN ISO 11612	Requerimento de exigência na transmissão de calor
A1	Limitação na propagação da chama
B1	Calor convertido
C4	Calor radiante
D3	Salpico de alumínio fundido
E3	Salpico de ferro fundido

Material

Aramida pré-oxidada

Revestimento de alumínio na parte exterior

Compatibilidade

Capacete M-307 = Cobertura de proteção para calor radiante M-973

Capacete M-407 = Cobertura de proteção para calor radiante M-975

Tamanho

Tamanho único



Παρακαλώ διαβάστε αυτές τις Οδηγίες Χρήσης σε συνδυασμό με τις Οδηγίες Χρήσης 3M™ Versaflo™ Σειράς M και 3M™ Versaflo™ Προσωπίδος.

⚠ **Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί σε δηλώσεις προειδοποίησης, όταν επισημαίνονται**

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Το 3M™ Versaflo™ Σειράς M Κάλυμμα Προστασίας από Θερμότητα έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με τα 3M™ Versaflo™ Καλύμματα Κεφαλιού Σειράς M για να παρέχει πρόσθετη προστασία έναντι της θερμότητας και της φλόγας.

Αυτό το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις του προτύπου EN ISO 11612:2015 (Προστατευτική Ενδυμασία - Ενδύματα για προστασία έναντι της θερμότητας και της φλόγας).

Σημείωση: Η χρήση ορισμένων εξαρτημάτων για την παροχή προστασίας, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας της αναπνοής που παρέχεται από το κάλυμμα κεφαλής, μπορεί να σημαίνει ότι υπερβαίνονται οι βασικές απαιτήσεις (άρθρο 6.16) του EN12941. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με 3M για περισσότερες πληροφορίες

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ

- Η σωστή επιλογή, η εκπαίδευση, η σωστή χρήση και η κατάλληλη συντήρηση είναι απαραίτητα στοιχεία προκειμένου το προϊόν να συμβάλει στην προστασία του χρήστη από ορισμένους φυσικούς κινδύνους.
- Εάν δεν τηρηθούν όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων ατομικής προστασίας ή/και εάν δεν φορεθεί σωστά το πλήρες προϊόν σε όλη τη διάρκεια της έκθεσης μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η υγεία του χρήστη, ή και να προκληθεί σοβαρή ή απειλητική για τη ζωή ασθένεια ή μόνιμη αναπηρία.

- Εάν έχετε οποιοσδήποτε αμφιβολίες για την καταλληλότητα του προϊόντος για την εργασία που κάνετε, θα πρέπει να συμβουλευτείτε έναν ιατρό εργασίας ή καλέστε το τμήμα της 3M Hellas.
- Δείτε όλες τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.
- Να είστε πάντα σίγουροι ότι το προϊόν:
 - Είναι κατάλληλο για τη χρήση που τη χρειάζεστε.
 - Έχει εφαρμόσει σωστά.
 - Φοριέται καθ'όλη τη διάρκεια της έκθεσης.
 - Αντικαθίσταται όταν είναι απαραίτητο.
- Ελέγξτε ότι το σύστημα είναι ολοκληρωμένο, χωρίς ζημιές και σωστά συναρμολογημένο. Οποιαδήποτε μέρη έχουν υποστεί βλάβη πρέπει να αντικατασταθούν με γνήσια ανταλλακτικά 3M πριν τη χρήση.
- Στην περίπτωση ενός λιωμένου μετάλλου, χημικών σταγονιδίων ή σταγονιδίων από εύφλεκτο υγρό:
 - Ο χρήστης πρέπει να εγκαταλείψει αμέσως τον χώρο εργασίας και να αφαιρέσει το προϊόν αποφεύγοντας προσεκτικά την επαφή με το επικίνδυνο υλικό.
 - Το προϊόν θα πρέπει στη συνέχεια να ελεγχθεί και να καθαριστεί ή να απομακρυνθεί.
- Το Κάλυμμα Προστασίας από Θερμότητα έχει σχεδιαστεί για να παρέχει πρόσθετη προστασία έναντι της θερμότητας και της φλόγας στο κράνος, στο κεφάλι, στον αυχένα και στους ώμους.
- Το Κάλυμμα Προστασίας από Θερμότητα μπορεί να μην εξαλείψει όλους τους κινδύνους των εγκαυμάτων, αν φορεθεί ακριβώς δίπλα στο δέρμα.
- Το κάλυμμα θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ως μέρος μιας πλήρους πρότασης προστατευτικών ενδυμάτων που επιλέγονται σύμφωνα με την εκτίμηση κινδύνου των εργοδότην. Το κάλυμμα έχει σχεδιαστεί για χρήση σε συνδυασμό με την 3M™ Versaflo™ Προσωπίδα Σειράς M.
- Υλικά κατασκευής τα οποία μπορεί να έρθουν σε επαφή με το δέρμα του χρήστη δεν προκαλούν αλλεργικές επιδράσεις στην πλειοψηφία των χρηστών.

ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα αυτά είναι πιστοποιημένα σύμφωνα με τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/EEC και φέρουν επομένως τη σήμανση CE. Πιστοποιήσεις σύμφωνα με το Άρθρο 10, EC Type-Examination και το Άρθρο 11, EC Quality Control έχουν εκδοθεί από BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (Notified Body number 0338).

ΣΗΜΑΝΣΗ

Το Κάλυμμα Προστασίας από Θερμότητα φέρει σήμανση σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 11612: 2015.



Προστατευτική ενδυμασία έναντι θερμότητας και φλόγας.
A1, B1, C4, D3, E3 - Δείτε τις τεχνικές προδιαγραφές για λεπτομέρειες.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

⚠ Επιθεωρήστε προσεκτικά το προϊόν πριν από κάθε χρήση. Αντικαταστήστε τυχόν εξαρτήματα που παρουσιάζουν σημάδια φθοράς, όπως η τριβή, οι εκδορές, το σχίσμο ή η απώλεια της επίστρωσης αλουμινίου. Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημία.

⚠ Προκειμένου να διασφαλιστεί ότι το προϊόν παρέχει το αναμενόμενο επίπεδο προστασίας είναι σημαντικό να έχει συναρμολογηθεί σωστά και σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται.

Συνδεσμολογία

- 1 Αφαιρέστε το στεγανοποιητικό προσώπου από το κράνος (δείτε τις οδηγίες της Σειράς M).
- 2 Με την προσωπίδα στην επάνω θέση, τραβήξτε προς τα κάτω το μεταλλικό έλασμα και τραβήξτε προς τα έξω για να αφαιρέσετε (βλέπε Εικόνα 1).
- 3 Αφαιρέστε το πλαίσιο της προσωπίδας (βλέπε Εικόνα 2).
- 4 Αφαιρέστε το σήμα με το κόκκινο "3M" από το πλαίσιο της προσωπίδας τοποθετώντας το πλαίσιο στην άκρη ενός τραπεζιού και στηρίζοντας πάνω το σήμα ενώ πιέζετε προς τα κάτω με δύναμη το πλαίσιο της προσωπίδας με το χέρι σας (βλέπε Εικόνα 3)
- 5 Αφαιρέστε το περίβλημα της προσωπίδας από το ανώτερο άκρο της (βλέπε Σχήμα 4).
- 6 Περάστε την προάρθρωση της προσωπίδας (M-961) μέσα από τις τρύπες που παρέχονται στο φρασμάτινο κάλυμμα. Βεβαιωθείτε ότι το τετράγωνο τμήμα είναι πλήρως εκτεθειμένο στην αντίθετη πλευρά του υφάσματος (βλέπε Σχήμα 5).
- 7 Συνδέστε την προσωπίδα (M-961) στο πλαίσιο εξασφαλίζοντας ότι έχει κλειδώσει στη θέση του (βλέπε σχήμα 6).
- 8 Σηκώστε την προσωπίδα στην όρθια θέση και τοποθετήστε το λαστιχάκι στην προσωπίδα (βλέπε Εικόνα 7)
- 9 Τοποθετήστε το κράνος στο φρασμάτινο κάλυμμα για να επισυνάψετε την προσωπίδα στο κράνος. Βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος του σωλήνα αναπνοής εκτίθεται στην οπή που παρέχεται και ότι το υφάσμα δεν είναι παγιδευμένο μεταξύ της προσωπίδας και του κράνου (βλέπε σχήμα 8)
- 10 Ευθυγραμμίστε το πλαίσιο της προσωπίδας πάνω στις υποδοχές στερέωσης και σπρώξτε το μεταλλικό ελατήριο στη θέση του (Σχήμα 9).
- Σημείωση: Το πλαίσιο της προσωπίδας θα πρέπει να είναι πλήρως ανοικτό ή κλειστό πριν από την εγκατάστασή του ελατηρίου.
- 11 Τοποθετήστε το αυτοκολλούμενο συνδετήρα στο κράνος, όπως φαίνεται (βλέπε Εικόνα 10)
- 12 Συνδέστε την προσωπίδα στον μεταφορέα της και ασφαλίστε την στη θέση της (βλέπε Εικόνα 11). Βεβαιωθείτε ότι η επιλεγμένη προσωπίδα είναι σωστή για την εφαρμογή και είναι προσαρμοσμένη με τον σωστό τρόπο.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Σκουπίστε μόνο για να αποτρέψετε την υποβάθμιση της προστατευτικής απόδοσης του καλύμματος προστασίας από τη θερμότητα.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Να μην αποθηκεύεται το προϊόν σε άμεσο ηλιακό φως ή σε υψηλές θερμοκρασίες.

Όταν δεν χρησιμοποιείται, θα πρέπει να αποθηκεύεται σε δροσερό, σκοτεινό χώρο, για να αποφευχθεί η φθορά του υλικού.

Όταν αποθηκεύεται όπως αναφέρεται, η αναμενόμενη διάρκεια ζωής του προϊόντος είναι 1 έτος από την ημερομηνία κατασκευής.

Η αρχική συσκευασία είναι κατάλληλη για μεταφορά σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Απόδοση Υφάσματος

EN ISO 11612Κωδικό γράμμα και ταξινόμηση	Προσ απαιτούμενο απόδοσης μετάδοσης της θερμότητας
A1	Περιορισμένη Μετάδοση Φλόγας
B1	Συναγωγή Θερμότητας
C4	Θερμότητα Ακτινοβολίας
D3	Πιπίλισμα από Λιωμένο Αλουμίνιο
E3	Πιπίλισμα από Λιωμένο Σίδερο

Υλικό

Προ-οξειδωμένο Αραμιδίο

Επίστρωση αλουμινίου στην εξωτερική επιφάνεια

Συμβατότητα

M-307Κράνος = M-973Κάλυμμα Προστασίας από Θερμότητα

M-407Κράνος = M-975Κάλυμμα Προστασίας από Θερμότητα

Μέγεθος

Ένα μέγεθος



Νiniejszą instrukcję użytkowania należy czytać łącznie z instrukcją użytkowania elementów 3M™ Versafo™ serii M oraz osłonami twarzy 3M™ Versafo™ jeśli dotyczy.

⚠ Należy zwrócić szczególną uwagę na ostrzeżenia.

OPIS SYSTEMU

Osłona termiczna 3M™ Versafo™ jest przeznaczona do użytku w połączeniu z nagłowiami 3M™ Versafo™ serii M w celu zapewnienia dodatkowej ochrony przed czynnikami gorącymi i płomieniem.

Produkt ten spełnia wymagania normy EN ISO 11612:2015 (Odzież Ochronna - Odzież chroniąca przed czynnikami gorącymi i płomieniem).

Uwaga: Korzystanie z niektórych akcesoriów do zapewnienia ochrony, dodatkowe wyposażenie ochrony dróg oddechowych zapewnianej przez nagłowie, może oznaczać przekroczenie masy zgodnie z wymaganiem EN12941 (punkt 6.16).

⚠ OSTRZEŻENIA I OGRANICZENIA

- **Właściwy dobór, szkolenie, użytkowanie i odpowiednia konserwacja są kluczowe do zapewnienia ochrony użytkownika przed określonymi zagrożeniami fizycznymi.**
- **Nie przestrzeganie wszystkich instrukcji użytkowania tych środków ochrony indywidualnej i / lub nieprawidłowe noszenie kompletnego produktu podczas całego okresu narażenia na działanie czynnika szkodliwego może negatywnie wpłynąć na zdrowie użytkownika, doprowadzić do chorób zagrażających zdrowiu lub życiu lub przyczynić się do trwałego kalectwa.**
- **Dla właściwego użytkowania produktów należy przestrzegać lokalne przepisy, stosować się do informacji zawartych w instrukcjach, w przypadku jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się z pracownikiem działu BHP lub przedstawicielem 3M.**
- Zapoznaj się ze wszystkimi instrukcjami i zachowaj je do dalszego wykorzystania.
- Należy zawsze upewnić się, że produkt jest:
 - Odpowiednio dobrany do występującego zagrożenia;
 - Właściwie dopasowany;
 - Noszony przez cały czas narażenia;
 - Wymieniany gdy zajdzie taka potrzeba.
- Sprawdź czy sprzęt jest kompletny, nieuszkodzony, prawidłowo skompletowany. Części uszkodzone lub wadliwe należy wymienić przed użyciem sprzętu.
- W przypadku stopionych metali, chemicznych lub łatwopalnych rozprysków cieczy:
 - Użytkownik musi opuścić miejsce pracy oraz ostrożnie usunąć produkt unikając kontaktu z niebezpiecznym materiałem.
 - Następnie produkt powinien zostać poddany ocenie i czyszczeniu lub wycofany z dalszego użytkowania.
- Osłona termiczna jest przeznaczona do zapewnienia dodatkowej ochrony helmu, głowy, szyi i ramion przed czynnikami gorącymi i płomieniem.
- Niniejsza osłona termiczna może nie być skuteczna przed wszystkimi zagrożeniami związanymi z oparzeniami jeśli noszona jest bezpośrednio na skórze.
- Osłona ta powinna być stosowana jako element kompletnego wyposażenia w postaci odzieży ochronnej dobranej zgodnie z przeprowadzoną oceną ryzyka. Niniejsza osłona jest przeznaczona do stosowania w kombinacji z osłonami 3M™ Versafo™ serii M.
- Materiały stykające się ze skórą użytkownika nie wywołują reakcji alergicznych.

ZATWIERDZENIA

Ten produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 89/686/EEC (Dyrektywa Środków Ochrony Indywidualnej) i jest oznaczony znakiem CE. Certyfikaty zgodnie z Artykułem 10 – Certyfikat oceny typu WE oraz Artykułem 11 – Kontrola Jakości WE zostały wydane przez BTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, Wielka Brytania (jednostka notyfikowana nr 0338).

OZNACZENIA

Osłona termiczna jest oznakowana zgodnie z wymaganiami normy EN ISO 11612:2015.



Odzież chroniąca przed czynnikami gorącymi i płomieniem.

A1, B1, C4, D3, E3- Szczegółowe informacje w specyfikacji technicznej.

PRZYGOTOWANIE PRZED UŻYCIEM

⚠ Należy uważnie sprawdzić produkt przed każdorazowym użyciem. Wymieni wszystkie części, które wykazują objawy zużycia, przetarcia, rozdarcia lub ubytki aluminizowanego powłoczenia. Nie podejmować prób naprawy produktu w przypadku uszkodzenia.

⚠ W celu zapewnienia, że produkt zapewnia oczekiwany poziom ochrony wymagane jest jego prawidłowe zamontowanie zgodnie z dostarczonymi instrukcjami.

Montaż

1. Usunąć uszczelnienie twarzy z helmu (patrz instrukcje elementów serii M).
2. Osłonę twarzy skierowaną w pozycji do góry pociągnij w dół na metalowych sprężynach i odciągnij w celu jej odłączenia (Patrz rysunek 1).
3. Usunąć ramkę osłony twarzy (Patrz rysunek 2).
4. Usunąć element z czerwonym symbolem "3M" z ramki osłony umieszczając ją na krawędzi stołu, tak aby spoczywała na tym symbolu i mocno przycisnąć w dół ramkę osłony wewnętrzną częścią dłoni (Patrz rysunek 3).
5. Usunąć uszczelkę z górnej krawędzi osłony (Patrz rysunek 4).
6. Przełożyć łącznik nośnika osłony (M-961) przez otwory znajdujące się w tkaninie osłony. Upewnić się, że kwadratowa część jest całkowicie odsłonięta po przeciwnej stronie tkaniny (Patrz rysunek 5).
7. Przyczepić nośnik osłony (M-961) do ramki, upewniając się, że jest on zablokowany w odpowiednim miejscu (Patrz rysunek 6).
8. Podnieść nośnik osłony do pozycji pionowej i włożyć uszczelkę osłony (Patrz rysunek 7).
9. Włożyć hełm do osłony tkaninowej aby ponownie przymocować osłonę do helmu. Upewnić się, że przyłącze węża oddechowego znajduje się w przeznaczonym do tego otworze i że tkanina nie została uwieczona pomiędzy osłoną a hełmem (Patrz rysunek 8).
10. Ustawić ramkę osłony ponad zaczepami i wsunąć metalowe sprężyny na ich miejsce (Rys. 9). Uwaga: Ramka osłony przed zainstalowaniem sprężyn powinna znajdować się w pozycji całkowicie otwartej lub zamkniętej.
11. Przyczepić samoprzylepny rzep do helmu jak pokazano (Patrz rysunek 10).
12. Przyczepić osłonę do jej zaczepów i zablokować w odpowiednim miejscu (Patrz rysunek 11). Upewnić się, że wybrana osłona jest odpowiednia do zastosowań i dopasowana we właściwy sposób.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA

Osłonę termiczną tylko przecierać, aby zapobiec obniżeniu skuteczności ochrony.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Produktu nie należy przechowywać w miejscach bezpośrednio nasłonecznionych ani w wysokiej temperaturze.

Jeżeli produkt nie jest używany należy go przechowywać w chłodnym i ciemnym miejscu, aby zapobiec starzeniu się materiału.

Gdy produkt jest przechowywany zgodnie z zaleceniami przewidywany okres przechowywania wynosi 1 rok od daty produkcji.

Oryginalne opakowanie produktu jest odpowiednie do jego transportowania na terenie UE.

Zużyłować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Właściwości tkaniny

EN ISO 11612Kod literowy i klasyfikacja	Wymagania dotyczące skuteczności ochrony przed czynnikami termicznymi
A1	Ograniczone rozprzestrzenianie płomienia
B1	Ciepło konwekcyjne
C4	Ciepło radiacyjne
D3	Rozpryski stopionego aluminium
E3	Rozpryski stopionego żelaza

Materiał

Wstępnie utleniony aramid

Powłoka aluminiowa na powierzchni zewnętrznej

Kompatybilność

HełmM-307 = osłona termicznaM-973

HełmM-407 = osłona termicznaM-975

Rozmiar

Tylko jeden rozmiar



Az alábbi használati útmutatót kérjük, hogy a 3M™ Versafo™ M-sorozatba valamint a 3M™ Versafo™ teljes látómezőre vonatkozó útmutatókkal együtt olvassa el!

⚠ Kérjük, fordítson kiemelt figyelmet a használati útmutató "Figyelem" részében leírtakra.

A RENDSZER LEÍRÁSA

A 3M™ Versafo™ sugárzó hő elleni takarót arra tervezték, hogy a 3M™ Versafo™ M-sorozatú fejrészekkel együtt extra hővédelmet és lángállóságot biztosítson.

A termék megfelel az EN ISO 11612:2015 számú szabvány követelményeinek. (Védőruházat - Hő és láng elleni védőruházat).

Megjegyzés: Bizonyos kiegészítők használata, melyek védelmet nyújtanak a fejrész által biztosított légzészédelem mellett, az EN 12941 szabvány (6.18 szakasz) által meghatározott tömeg követelmények túllépését eredményezheti. Kérjük, lépjen kapcsolatba a 3M-mel további információkért.

⚠ FIGYELMEZTETÉSEK ÉS KORLÁTOZÁSOK

- A megfelelő termékválasztás, oktatás, használat és karbantartás elengedhetetlenül szükséges ahhoz, hogy a termék valóban védelmet nyújtson az egyes fizikai veszélyek ellen.
- A termékek használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy az egyéni védőeszköz viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat.

- **A megfelelő és szabályszerű használatlalt kapcsolatban kövesse a helyi előírásokat, illetve az útmutatóban leírtakat, konzultáljon a helyi 3M képviselővel! (A címeket és telefonszámokat ebben az útmutatóban találja.)**
- Az összes utasítást/leírást őrizze meg a későbbi hivatkozás céljára!
- Minden esetben győződjön meg arról, hogy a termék:
 - alkalmas a feladatra;
 - megfelelően illeszkedik;
 - a munka teljes ideje alatt viselik;
 - amikor szükséges, kicserélik.
- Ellenőrizze, hogy a készüléket helyesen szerelte össze, és minden alkatrésze sérülésmentes! Bármelyik hibás vagy sérült elemet csak eredeti 3M alkatrésszel szabad kicserélni.
- Folyékony fém, vegyszer vagy gyúlékony folyadékfreccsenés környezetben:
 - A felhasználó azonnal hagyja el a munkaterületet és óvatosan távolítsa el a terméket, hogy elkerülje a veszélyes anyaggal való érintkezést.
 - A terméket ezt követően meg kell vizsgálni, tisztítani vagy ki kell vonni a használatból.
- A sugárzó ellen védő takarót arra tervezték, hogy extra hővédelmet, lángállóságot biztosítson a sisaknak, fejnek, nyaknak valamint a vállaknak.
- A sugárzó hő elleni takaró nem csökkenti az égés valamennyi kockázati tényezőjét, amennyiben közvetlenül a bőrfelületen viselik.
- A takarót az elvégzett kockázatbecslésnek megfelelően, a teljes körű védőruházat részeként kell használni. Ezt a takarót a 3M™ Versaflo™ M-sorozatú fejrészekkel együtt történő használatra tervezték.
- A viselő bőrével érintkezésbe kerülő anyagok az emberek többségénél nem okoznak allergiás reakciókat.

MINŐSÍTÉSEK

Ezek a termékek megfelelnek a 89/686/EGK irányelv egyéni védőeszközökre vonatkozó előírásainak, és így CE jelöléssel rendelkeznek. Az EK típusvizsgálat 10-es cikkelye és az EK Minőségellenőrzés 11-es cikkelye szerinti tanúsítványt kiadta: BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, Egyesült Királyság (azonosítószám: 0338).

JELÖLÉSEK

A sugárzó hő elleni védelem az EN ISO 11612:2015 számú szabvány előírásainak megfelelő jelöléssel rendelkezik.



Hő és láng elleni védőruházat.

A1, B1, C4, D3, E3 - Részletekerét ásd a technikai specifikációkat.

A HASZNÁLAT ELŐKÉSZÍTÉSE

△ Minden egyes használat előtt alaposan vizsgálja meg a terméket. Cseréljen le minden olyan részt, amely a sérülés nyomait viseli csakúgy mint, elhasználtság, szakadás, vagy az alumínium borítás hiánya, Ne végezzen javításokat a terméken, amennyiben sérült.

△ Ahhoz, hogy a biztosítási tudja az elvárt védelmi szintet, elengedhetetlenül szükséges, hogy a terméket helyesen szereljék össze és összhangban az útmutatóban leírtakkal.

Összeszerelés

1. Távolítsa el az arcszigetelést a sisakról. (Lásd M-sorozatú fejrészek útmutató).
2. A látómező felső pozíciójában, húzza le a fém élvédőn és húzza ki az eltávolításhoz. (Lásd 1. ábra).
3. Távolítsa el a látómező keretét. (Lásd 2. ábra).
4. Távolítsa el a piros "3M" jelzést a látómezőről a keret asztalra történő helyezésével, kezét a jelzésen tartva, majd erősen nyomja le a látómező keretét a kezei szélével. (Lásd 3. ábra).
5. Távolítsa el a látómező szigetelését a látómező felső széléről. (Lásd 4. ábra).
6. Nyomja át az M-961-es teljes látómező tartót a takaróban található lyukakon. Győződjön meg róla, hogy az alkatrész teljesen átmegegy a szerkezet ellenkező oldalán. (Lásd 5. ábra).
7. Csatolja az M-961 teljes látómező tartót a kerethez, és győződjön meg róla, hogy a tartó valóban illeszkedik. (Lásd 6. ábra)
8. Emelje fel a teljes látómező tartót a felső pozícióba és helyezze be a szigetelést a látómezőbe. (Lásd 7. ábra).
9. Helyezze a sisakot a tartószeretbe úgy, hogy a látómező a sisak hátuljához csatlakozzon. Győződjön meg róla, hogy a légzőcső csatlakozója megfelelően illeszkedik a lyukba, és a szerkezet nem szorult a látómező és valamint a sisak közé. (Lásd 8. ábra).
10. Igazítsa be a látómező keretét a csatlakoztató nyílásokon át és csúsztassa a fém rugót a helyére. (9. ábra). Megjegyzés: A látómező kerete teljesen nyitott vagy zárt pozícióban legyen, mielőtt a fém rugót beszereli.
11. Csatlakoztassa az öntapadós akasztót és tépőzárat a sisakhoz az alábbiakban mutatott módon. (Lásd 10. ábra)
12. Csatlakoztassa a teljes látómezőt a látómező tartóhoz és kattints a helyére. (Lásd 11. ábra). Győződjön meg róla, hogy a választott látómező megfelel a kívánt alkalmazásnak és körben mindenhol megfelelően illeszkedik.

TISZTÍTÁS

Kizárólag azért igényel tisztítást, hogy a sugárzó hő elleni vélelmi teljesítmény ne csökkenjen.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Ne tárolja a terméket közvetlen napfénynek és magas hőmérsékleteknek kitéve!
 Használaton kívül tárolja a terméket hűvös, sötét helyen, hogy megelőzhető legyen az anyag öregedése.
 Amennyiben az előírtaknak megfelelően tárolja, úgy a termék várható élettartama 1 év a gyártástól számítva.
 A termék eredeti csomagolása alkalmas az Európai Unió területén történő szállításra.
 A helyi szabályozásnak megfelelően semmisítse meg a terméket.

MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ

Szerkezeti teljesítmény.

EN ISO 11612 betűkód és besorolás.	Hőátadási teljesítményre vonatkozó követelmény
A1	Korlátozott lángterjedés.
B1	Áramló hő.
C4	Sugárzó hő
D3	Olvadó alumínium fröccsenés
E3	Olvadó vas fröccsenés

Anyag

Elő-oxidált aramid
Alumínium borítás a külső rétegen.

Kompatibilitás

M-307 sisak = M-973 sugárázó hő elleni takaró
M-407 sisak = M-975 sugárázó hő elleni takaró

Méret:

Egy méretben elérhető



Prosím čtěte tento návod k použití společně s návodem k 3M™ Versaflo™M-Series a3M™ Versaflo™ dodatečným ochranným štítem.

⚠ Zvláštní pozornost je třeba věnovat výstražným nápisům, pokud jsou uvedeny.

POPIS SYSTÉMU

3M™ Versaflo™ ochrana proti sálavému teplu je určena k použití společně s náhlavními díly 3M™ Versaflo™M-Series k poskytnutí dodatečné ochrany proti teplu a plameni.

Produkt splňuje požadavky EN ISO 11612:2015 (Ochranné oděvy - oděvy na ochranu proti teplu a plameni).

Poznámka: Při použití některých výrobků, které poskytují ochranu včetně náhlavní části poskytující dýchací ochranu, může znamenat že hmotnosti požadavky (bod 6.16) z EN 12941 jsou překročeny. Obráťte se na společnost 3M pro další informace.

⚠ UPOZORNĚNÍ A OMEZENÍ

- **Pro ochranu uživatele před danými fyzikálními riziky je nezbytný správný výběr, zaškolení, použití a odpovídající údržba výrobku.**
- **Nedodržování návodu k použití těchto osobních ochranných prostředků jako celku, příp. nesprávné používání výrobku jako celku vždy po dobu expozice může mít nepříznivý vliv na zdraví uživatele, vést k vážnému či životu nebezpečnému onemocnění či trvalé invaliditě.**
- **Pro správné používání ochranných prostředků se poučte o místních hygienických předpisech, pečlivě prostudujte veškeré dostupné informace nebo kontaktujte zástupce 3M, odborníka na bezpečnost práce (viz. kontaktní údaje).**
- Přečtěte si všechny návody k použití a uložte je pro případ budoucí potřeby.
- Vždy se ujistěte, že kompletní výrobek je:
 - vhodný pro danou aplikaci;
 - správně nasazen;
 - nošen po celou dobu expozice;
 - vyměněn, když je potřeba.
- Zkontrolujte, je-li ochranný prostředek kompletní, nepoškozený a správně sestavený. Všechny poškozené nebo nefunkční části je před dalším použitím potřeba nahradit novými originálními díly 3M.
- V případě rozstříkovaných chemikálií, hořlavých kapalin nebo okují:
 - Uživatel musí okamžitě opustit pracoviště a opatrně sejmut produkt, aby se vyhnul kontaktu s nebezpečným materiálem.
 - Produkt by pak měl být zkontrolován a vyčištěn nebo vyřazen z provozu.
- Ochrana proti sálavému teplu je navržena pro poskytnutí dodatečné ochrany přilby, hlavy, krku a ramen proti teplu a plameni.
- Ochrana náhlavního dílu proti sálavému teplu nemusí eliminovat veškerá rizika popálení, pokud je nošen přímo na pokožce.
- Kryt by měl být použit jako součást kompletní řady ochranných oděvů, které jsou vybrány v souladu s vyhodnocením rizika zaměstnance. Náhlavní díl je určen pro použití v kombinaci s 3M™ Versaflo™ dodatečným ochranným štítem série M.
- Materiály, které mohou přijít do styku s pokožkou, u většiny osob nevyvolávají alergické reakce.

SCHVÁLENÍ

Tyto produkty splňují základní bezpečnostní požadavky podle směrnice 89/686/EEC (nařízení o osobních ochranných prostředcích) a jsou označeny symbolem CE. Certifikaci podle článku 10, Typová zkouška ES a článku 11, Řízení kvality ES vydal BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (Notified Body number 0338).

ZNAČENÍ

Ochrana náhlavního dílu proti sálavému teplu je označena v souladu s EN ISO 11612:2015.



Ochranný oděv proti teplu a ohni.
Pro podrobnosti nahlédněte do technické specifikace -A1, B1, C4, D3, E3.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

⚠ Pozorně zkontrolujte produkt před každým použitím. Vyměňte všechny části, které vykazují známky poškození jako je opotřebení nošením, odřením, roztržením nebo úbytkem hliníkové vrstvy. Nepokoušejte se produkt opravit, pokud je poškozený.

⚠ Pro jistotu, že produkt poskytuje očekávanou úroveň ochrany je nezbytné aby byl správně smontován v souladu s příloženými pokyny.

Montáž

- 1 Sejměte z přilby obličejové těsnění (viz instrukce serie M).
- 2 S hledím v horní pozici uvolněte kovový adaptér a vytažením ho vyjměte (Viz obrázek1).
- 3 Sejměte rám zorníku (Viz obrázek2).
- 4 Vyjměte zajišťovací kuliček s červeným "3M" ze zorníku zatlačením na kuliček o desku stolu a uvolněte jej ze zorníku (Viz pozice3).
- 5 Sejměte těsnění hledí od horní strany hledí (Viz obrázek4).
- 6 Protáhněte nosič dodatečného ochranného štítu M-961 skrz otvory v potahu. Ujistěte se, že je čtvercová část úplně odhalena na opačné straně potahu (viz obrázek5).
- 7 Přiložte nosič dodatečného ochranného štítu M-961 k rámu a ujistěte se, že nosič zapadne na svoje místo (viz obrázek6).
- 8 Nadzvedněte nosič dodatečného ochranného štítu do horní pozice a vložte do něj těsnění dodatečného ochranného štítu (viz obrázek7).
- 9 Vložte přilbu do potahu, aby byl přiložen štít zpět k přilbě. Ujistěte se, že je dýchací trubice umístěna v příslušném otvoru a že kanina není zaseknutá mezi štítem a helmou (viz obrázek8).

10. Zasuňte rám štítu do upevňovacích škvír a zasuňte kovovou pružinu na své místo (obrázek9). Rám štítu by měl být v úplně otevřené nebo zavřené pozici před umístěním pružiny.

11. Připevněte samolepící suchý zip na helmu, jak je znázorněno (Viz obrázek10).

12. Přiložte dodatečný ochranný štít k nosiči štítu a zasuňte na místo (Viz obrázek11). Ujistěte se, že je štít správně vybraný pro dané použití a správně namontován.

INSTRUKCE PRO ČIŠTĚNÍ

Čistěte pouze otíráním, aby nedošlo ke snížení ochranného účinku.

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Neskladujte produkt na přímém slunečním světle ani při vysokých teplotách.

Když produkt nepoužíváte, uložte jej na chladném, tmavém místě, aby se materiál neopotřeboval.

Pokud jsou dodrženy uvedené skladovací podmínky, očekávaná skladovatelnost produktu je 1 rok od data výroby.

Originální balení je vhodné k přepravě v rámci celého Evropského hospodářského společenství.

Nepoužívejte produkt v rozporu s lokálními předpisy.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Vyhotovení tkaniny.

EN ISO 11612 kód a klasifikace.	Požadavky na přenos tepla.
A1	Omezené šíření plamene
B1	Konvenční teplo
C4	Sálavé teplo
D3	postřík roztaveným hliníkem
E3	Roztavený hliník

Material

předoxidovaný aramid

Hliníkový povlak na vnějším povrchu.

Kompatibilita

Přilba M-307= ochrana náhlavního dílu proti sálavému teplu M-973 .

Přilba M-407= ochrana náhlavního dílu proti sálavému teplu M-975 .

Velikost

Pouze jedna velikost.



Prosím, přečítajte si Inštrukcie pre používateľa v spojitosti s 3M™ Versafllo™ série M a s 3M™ Versafllo™ Inštrukcie pre používateľa chránidla ako sa vyžaduje.

⚠ Zvýšenú pozornosť venujte upozorneniam, pri ktorých je výstražný symbol.

POPIS SYSTÉMU

3M™ Versafllo™ Kryt na ochranu pred sálavým teplom je určený na použitie v spojení s 3M™ Versafllo™ pre poskytnutie dodatočnej ochrany proti teplu a ohňu.

Tento produkt spĺňa požiadavky normy EN ISO 11612:2015 (Ochranné odevy - Odevy na ochranu proti teplu a ohňu).

Poznámka: Pri použití niektorých doplnkov, ktoré poskytujú ochranu, okrem respiračnej ochrany poskytovanou náhlavnou časťou, môže znamenať že hmotnostné požiadavky (bod 6.16) z EN 12941 sú prekročené. Obráťte sa na spoločnosť 3M pre ďalšie informácie.

⚠ UPOZORNENIA A OBMEDZENIA

- Správny výber produktu, školenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa.
- Nerešpektovanie pokynov o správnom používaní osobných ochranných pracovných prostriedkov, respektíve ich nesprávna aplikácia v čase, keď je užívateľ vystavený škodlivému prostrediu, môže mať nepriaznivý dopad na jeho zdravie, zapríčiniť život ohrozujúce ochorenie, alebo viesť k trvalej invalidite.
- V záujme vhodného a správneho použitia, dodržiavajte miestne nariadenia, využite všetky dostupné informácie, alebo kontaktujte miestne zastúpenie 3M (Vajnorská 142, 831 04 Bratislava, www.3Moopp.sk, innovation.sk@mmm.com, 02/49 105 211).
- Celý návod na použitie si prečítajte a uchovajte pre prípad ďalšej potreby.
- Pred použitím sa vždy uistite, či je výrobok:
 - vhodný pre zamýšľané použitie;
 - správne nasadený;
 - používaný počas celej doby, kedy ste vystavený nebezpečnému prostrediu;
 - nahradený novým, ak je to potrebné.
- Skontrolujte prístroj, či je kompletný, či nie je poškodený, či je správne zostavený. Poškodené alebo chybné časti musia byť nahradené originálnymi 3M náhradnými dielmi ešte pred použitím.
- V prípade vzniku kaluže z roztaveného kovu, chemickej či horľavej tekutiny:
 - Používateľ musí okamžite opustiť pracovisko a odstrániť starostlivo produkt, pričom sa musí vyhnúť kontaktu očí s nebezpečnou látkou.
 - Produkt by sa mal potom skontrolovať, očistiť či odstrániť z prevádzky.
- Kryt na ochranu pred sálavým teplom je navrhnutý tak, aby poskytoval dodatočnú ochranu proti teplu, plameňom prilbe, hlave, krku a ramenám.
- Kryt na ochranu pred sálavým teplom nemusí odstrániť všetky riziká popálenia, ak sa nosí priamo blízko kože.

- Kryt by mal byť používaný ako časť kompletnej sady ochranných odevov, ktoré sú vybrané v súlade s hodnotením rizika zamestnancov. Kryt je navrhnutý na použitie v kombinácii s 3M™ Versaflo™ M-série Over-Visor.
- Pri materiáloch, ktoré sú v priamom kontakte s pokožkou užívateľa, neboli zistené žiadne účinky spôsobujúce alergické reakcie.

SCHVÁLENIA

Výrobky spĺňajú požiadavky nariadenia Európskeho spoločenstva č. 89/686/EEC (Nariadenie o osobných ochranných pracovných prostriedkoch) a majú značenie CE. Certifikát podľa článku 10 (ES – typová skúška) a článku 11 (ES - kontrola kvality) vydal BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (autorizovaná skúšobňa číslo 0338).

ZNAČENIA NA VÝROBKU

Kryt na ochranu pred sálavým teplom je v zhode so smernicou EN ISO 11612:2015.



Ochranné oblečenie proti teplu a plameňom.
A1, B1, C4, D3, E3- Pre detaily pozri technickú špecifikáciu.

PRÍPRAVA NA POUŽITIE

⚠ Prezrite starostlivo produkt pred každým použitím. Nahradte akékoľvek časti, ktoré ukazujú známky poškodenia ako opotrebenie, odreniny, trhliny alebo úbytok hliníkového náteru. Nesnažte sa opraviť produkt, ak je poškodený.

⚠ Aby ste sa uistili, že produkt poskytuje očakávanú úroveň ochrany, je dôležité, že je zhotovený správne a v súlade s poskytnutými inštrukciami.

Zhotovenie

1. Odstráňte tvárové tesnenie z prilby (pozrite inštrukcie pre M-sériu).
2. Ak je chránič v pozícii dohora, zatiahnite kovovú pružinu a potiahnite smerom von na odstránenie (pozri obrázok 1).
3. Odstráňte rám chrániča (pozri obrázok 2).
4. Odstráňte štítok s červeným "3M" z rámu chrániča umiestnením rámu na roh stola, podoprením o štítok a zatlačte pevne na rám chrániča dlaňou ruky. (pozri obrázok 3).
5. Odstráňte tesnenie chrániča z vrchného rohu chrániča (pozri obrázok 4).
6. Potiahnite nosič pripavenia chrániča (M-961) cez diery nachádzajúce sa v poťahu. Uistite sa, že štvorcová časť je úplne odhalená na opačnej strane tkaniny (pozri obrázok 5).
7. Priložte nosič chrániča (M-961) k rámu a uistite sa, že nosič zapadne na svoje miesto (pozri obrázok 6).
8. Zdvihnite nosič chrániča do vzpriamenej pozície a vložte tesnenie chrániča do chrániča (pozri obrázok 7).
9. Vložte prilbu do poťahu, aby ste priložili chránič späť ku prilbe. Uistite sa, že dýchacia trubica je odhalená a že tkanina nie je zaseknutá medzi chráničom a prilbou (pozri obrázok 8).
10. Zasuňte rám chrániča do upevňovacej štrbiny a zasuňte kovovú pružinu na miesto (obrázok 9). Rám chrániča by mal byť v úplne otvorenej alebo zatvorenej pozícii pred umiestnením pružiny.
11. Priložte samolepiaci háčik a zips k prilbe ako je na obrázku (pozri obrázok 10).
12. Priložte chránič k nosiču chrániča a zasuňte na miesto (pozri obrázok 11). Uistite sa, že chránič je správne pripravený a vybavený na použitie.

POKYNY NA ČISTENIE

Utrite dočista, aby ste sa vyhlili zhoršenej ochrannej funkcii krytu na ochranu pred sálavým teplom.

SKLADOVANIE A PREPRAVA

Výrobok neskladujte na priamom svetle ani pri vysokých teplotách.

Ak výrobok nepoužívate, uskladnite ho na chladnom a tmavom mieste, aby ste zabránili starnutiu materiálu.

Pri skladovaní, ako je uvedené, je očakávaná doba použiteľnosti prípravku 1 rok od dátumu výroby.

Na prenos zariadenia v rámci celej Európskej únie je vhodné originálne balenie od výrobcu.

Likvidujte výrobok v súlade s miestnymi predpismi.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Vyhotovenie tkaniny.

EN ISO 11612 kód a klasifikácia	Požiadavka na silu prechodu tepla
A1	Obmedzené šírenie plameňa
B1	Konvektívne teplo
C4	Sálavé teplo
D3	Kaluž roztaveného hliníka
E3	Kaluž roztaveného železa

Materiál

predoxidovaný aramid

Hliníkový povlak na vonkajšom povrchu

Kompatibilita

M-307Prilba=M-973 kryt na ochranu pred sálavým teplom

M-407Prilba=M-975 kryt na ochranu pred sálavým teplom

Veľkosť

iba jedna veľkosť



Prosimo preberite navodila za uporabnike v skladu s 3M™ Versaflo™ M-serijo in 3M™ Versaflo™ nad-vizir navodila za uporabnike kot je priporočeno.

⚠ **Bodite posebej pozorni na opozorila, kjer je to nakazano.**

OPIS SISTEMA

3M™ Versaflo™ pokrivala za zaščito pred sevalno vročino so zasnovana v povezavi s 3M™ Versaflo™ M-serijo naglavnih delov, da nudijo dodatno zaščito pred vročino in plameni.

Ti izdelki so v skladu z zahtevami EN ISO 11612:2015 (Zaščitna obleka - obleka za zaščito pred vročino in plameni).

Opomba: Uporaba določenih dodatkov za zagotavljanje zaščite poleg zaščite dihal, ki jih nudijo naglavni deli, lahko presežejo dovoljeno maso (klavzula 6.16) EN12941. Za več informacij prosimo kontaktirajte 3M.

OPOZORILA IN OMEJITVE

- **Pravilna izbira, usposabljanje, pravilna uporaba in primerno vzdrževanje so bistvenega pomena, da ščitijo uporabnika pred določenimi fizikalnimi nevarnostmi.**
- **V primeru, da ne upoštevate vseh navodil za uporabo te osebne varovalne opreme in/ali ne nosite zaščite skozi celoten čas izpostavljenosti nevarnosti, lahko pride do resnih učinkov na vaše zdravje, kar lahko vodi do hudih ali življenjsko nevarnih obolenj ali do trajne nezmožnosti.**
- **Za ustreznost in pravilno uporabo sledite lokalnim predpisom, upoštevajte vse dane informacije ali kontaktirajte varnostnega strokovnjaka ali vaše lokalno 3M predstavništvo (3M (East) AG, Podružnica v Ljubljani, Cesta v Gorice 8, 1000 Ljubljana, tel.: 01 2003 630, faks: 01 2003 666, e-pošta: innovation.si@mmm.com).**
- Poglejte vsa navodila za uporabo in jih shranite za bodoče reference.
- Vedno se prepričajte, da je celoten izdelek:
 - primeren za uporabo;
 - pravilno nameščen;
 - nošen skozi celoten čas izpostavljenosti;
 - zamenjan, ko je to potrebno.
- Preverite, če je naprava cela, nepoškodovana in pravilno sestavljena. Kakršni koli poškodovani ali okvarjeni deli se morajo pred ponovno uporabo nadomestiti z originalnimi 3M rezervnimi deli.
- V primeru stajenih kovin, kemikalij ali vnetljivih tekočin:
 - Uporabnik mora takoj zapustiti delovno mesto in previdno odstraniti izdelek ter se izogibati stiku z nevarnimi snovmi.
 - Izdelek mora biti nato pregledan in očiščen ali umaknjen iz uporabe.
- Pokrivalo za zaščito pred sevalno vročino je zasnovano, da nudi dodatno zaščito pred vročino in plameni na čeladi, glavi, vratu in ramenih.
- Pokrivalo za zaščito pred vročino ne more izključiti vseh nevarnosti opeklin, če se nosi neposredno ob koži.
- Pokrivalo se uporablja kot del celotne palete zaščitne opreme, ki je izbrana v skladu z oceno tveganja delodajalca. Pokrivalo je zasnovano za uporabo v kombinaciji s 3M™ Versaflo™ M-serijo nad-vizirjev.
- Materiali, ki so v stiku z uporabnikovo kožo, pri večini posameznikov ne povzročajo alergijskih reakcij.

ODOBRITVE

Ti izdelki so v skladu z zahtevami European Community Directive 89/686/EEC (direktiva o osebni varovalni opremi) in so zato označeni s CE. Certifikat v skladu z 10. členom, pregled ES in 11. členom, nadzor kakovosti ES, je izdal BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, VB (priglašeni organ št. 0338).

OZNAKE


Pokrivalo za zaščito pred sevalno vročino je označeno v skladu z EN ISO 11612:2015.




Zaščitna oblačila pred vročino in plameni.

A1, B1, C4, D3, E3 - Za podrobnosti glejte tehnične specifikacije.

PRIPRAVA ZA UPORABO

 Pred vsako uporabo natančno pregledajte izdelek. Nadomestite vse dele, ki kažejo znake poškodb kot je obraba zaradi nošenja, obdrgnin, natrganja ali izgubi aluminijaste prevleke. Ne poskušajte popravljati izdelka, če je ta poškodovan.

 Za zagotavljanje, da izdelek nudi pričakovano raven zaščite je bistveno, da je pravilno sestavljen in v skladu s priloženimi navodili.

Sestav

1. Odstranite obrazno tesnilo s čelade (glejte navodila za M-serijo).
2. Z vizirjem v zgornjem položaju, povlecite navzdol kovinsko vzmet in za odstranitev izvlecite (glejte sliko 1).
3. Odstranite okvir vizirja (glejte sliko2).
4. Odstranite mesto z rdečim "3M-om" z okvira vizirja tako, da postavite okvir na rob mize, obrnjen na mesto z rdečim znakom in z dlanjo močno potisnite navzdol na okvir vizirja (glejte sliko 3).
5. Odstranite tesnilo vizirja iz zgornjega dela vizirja (glejte sliko4).
6. Podajte pritrditev nosilca nad-vizirja (M-961) skozi narejene luknjice v pokrivalu. Prepričajte se, da je kvadratni del popolnoma izpostavljen na nasprotni strani tkanine (glejte sliko 5).
7. Pritrdite nosilec nad-vizirja (M-961) na okvir in se prepričajte, da se nosilec zaskoči na mesto (glejte sliko 6).
8. Dvignite nosilec nad-vizirja v dvignjen položaj in vstavite tesnilo vizirja v vizir (glej sliko 7).
9. Vstavite čelado v tekstilno pokrivalo in pritrdite vizir nazaj na čelado. Prepričajte se, da je priključek dihalne cevi postavljen v pripravljeno luknjo in da tkanina ni ujeta med vizirjem ter čelado (glejte sliko 8).
10. Postavite okvir vizirja nad pritrditvenimi režami in potisnite kovinsko vzmet na mesto (Slika 9). Opomba: Okvir vizirja naj bo pred namestitvijo v popolnoma odprtem ali popolnoma zaprtem položaju.
11. Pritrdite samolepilne ježke na čelado, kot je prikazano (glejte sliko 10).
12. Pritrdite nad-vizir na nosilec nad-vizirja in ga zaklenite na svoje mesto (glejte sliko 11). Prepričajte se, da je izbran vizir primeren za aplikacijo in nameščen v pravi smeri.

NAVODILA ZA ČIŠČENJE

Obrišite s čisto krpo, da preprečite degradacijo zaščitnih lastnosti pokrivala za zaščito pred sevalno vročino.

SHRANJEVANJE IN PRENAŠANJE

Ne shranjujte izdelka na neposredni sončni svetlobi ali pri visokih temperaturah.

Kadar izdelka ne uporabljate, ga hranite na hladnem in temnem mestu ter tako preprečite staranje materiala.

Če je izdelek shranjen v skladu z navodili, je pričakovana življenjska doba izdelka 1 leto od datuma proizvodnje.

Originalna embalaža je primerna za prenašanje izdelka po Evropski uniji.

Izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Lastnosti tkanine

EN ISO 11612 Oznake in klasifikacija	Učinkovitost zaščite pri prevajanju toplote
A1	Omejeno širjenje plamena
B1	Konvekcijska vročina
C4	Sevalna vročina
D3	Brizgi staljenega aluminija
E3	Brizgi staljene kovine

Material

Predhodno oksidiran aramid

Aluminijasta plast na zunanji površini

Skladnost

M-307čelada =M-973 pokrivalo za zaščito pred sevalno vročino

M-407čelada =M-975 pokrivalo za zaščito pred sevalno vročino

Velikost

Ena velikost

אנא קרא את הוראות השימוש בצירוף עם הוראות השימוש של 3M™ Versaflo M וסדרת ה-3M™ Versaflo M מגן הפנים **▲ תשומת לב מיוחדת נדרשת לאזהרות השונות היכן שמצויין.**

תיאור המערכת

כיסוי הראש של 3M™ Versaflo M™ תוכנן ועוצב לשימוש יחד עם סדרת ה-3M™ Versaflo M™ קסדות לספק הגנת נוספת מפני חום ולהבטת דרישה זו תואמת לדרישות EN ISO 11612:2015 (ביגוד מגן - אשר תוכנן להגנה מפני חום ולהבטת) הערה: שימוש במוצרים נילונים מסוימים המיועדים לספק הגנה, נוסף על מוצרי המיגון הנישמי המוצעים יחד עם הקסדה, עלולים לגרום לביקוש יתר. במצב כזה, אנא פנה ל-3M למידע נוסף.


▲ אזהרות והגבלות

- בחירה מתאימה, הכשרה, שימוש ותחזוקה נכונה, הכרחיים על מנת לספק הגנה מקסימלית למשתמש
- אי מילוי הוראות אלו או אי לבישה נכונה של המוצר במשך זמן העבודה, יכולים לפגוע בבריאות העובד, לגרום מחלות קשות או נכות תמידית.
- להתאמה ולשימוש נכונים יש למלא אחר תקנות מקומיות, לעיין בכל המידע המסופק או לפנות אל מומחה בטיחות/נציג 3M. 3M ישראל מדינת היהודים 91 הרצליה טל" - 09-9615000
- עיין בכל ההוראות לשימוש ושומר אותן להתייחסות בהמשך.
- יש לוודא תמיד כי המוצר השלם הינו:
 - מתאים ליישום המיועד;
 - מורכב כראוי;
 - נלבש לכל אורך החשיפה;
 - מוחלף בעת הצורך.
- יש לבדוק שהציוד שלם, לא פגום ומורכב בצורה נכונה. יש להחליף כל חלק פגום בחלקי חילוף מקוריים של 3M לפני השימוש.
- במקרה של מתכת מותכת, או נוזלים דליקים וניתזים:
 - על המשתמש לעזוב מיידית את סביבת העבודה ולהסיר בזהירות את אמצעי המיגון ולהימנע מכל מגע עם המתכת
 - יש לבדוק את המוצר לפני שימוש חוזר או לנקות או הפסיק לחלוטין את השימוש בו
- כיסוי הקסדה נגד קרינה תוכנן לספק הגנה נוספת נגד חום ולהבטת לאיזור הראש, הצוואר והכתפיים
- כיסוי הקסדה עשוי לא להוות הגנה מפני סיכונים של כויות במידה ומונח קרוב לעור חשוף
- יש להשתמש בכיסוי הקסדה כחלק ממגוון אמצעי מיגון הנדרשים לעובד בהתחשב בסיכונים המצויים בסביבת עבודתו. 3M™ Versaflo M™ כיסוי הראש תוכנן לשימוש יחד עם סדרת M
- לפי הידוע, חומרים העשויים לבוא במגע עם עור הלובש אינם יכולים לעורר תגובות אלרגיות אצל רוב האנשים.

אישורים

מוצרים אלה עומדים בדרישות של הנחיות הקהילה האירופית EEC/89/686 (הנחיות לציוד הגנה אישי) ולפיכך נושאי אישור CE. אישור על פי סעיף 10, בדיקת סוג של הקהילה האירופית וסעיף 11, בקרת איכות של הקהילה האירופית, הוצא על ידי BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (גוף בודק מס' 0338).

סימון

הקסדה נגד קרינה מסומנת בהתאם לתקן EN ISO 11612:2015 ביגוד מיגון מפני חום ולהבטת  A1, B1, C4, D3, E3 - ראה מפרטים טכניים לפרטים נוספים

הכנה לשימוש

▲ בדוק את המוצר לפני כל שימוש. החלף חלקים הנראים פגומים/בלויים/משופשים או שרטים/קרועים או ללא ציפוי. לא לנסות לתקן במידה והמוצר פגום.

▲ על מנת לוודא שהמוצר מספק את רמת ההגנה הנדרשת הכרחי שהוא יישום נכון ובתיאום מלא עם הוראות ההפעלה והשימוש **יישום**

- 1 הסר את אמצעי המיגון מהקסדה (ראה הוראות שימוש של סדרת M)
- 2 כשמתג הפנים ממוקם מעלה, משוך מטה את קפיץ המתכת ומשוך החוצה להסרה (ראה תמונה 11)
- 3 הסר את מסגרת מגן הפנים (ראה תמונה 2)
- 4 הסר כפתור 3M באדום ממגן הפנים על ידי מיקום המסגרת בקצה השולחן, לחץ על אתחול ואז לחץ תוך הפעלת כח על מסגרת מגן הפנים עם עקב היד (ראה תמונה 3)
- 5 הסר את האטם מקצהו העליון של מגן הפנים (ראה תמונה 4)
- 6 העבר את החיבור שמעל מנשא מגן הפנים (M-961) דרך החורים הממוקמים בכיסוי הבד. וודא שהחלקים הריבועיים חשופים במלואם בצידו השני של הבד (ראה תמונה 5)
- 7 חבר את המנשא שמעל מגן הפנים M-961 למסגרת, תוך ווידוא שמנעולי המנשא במקומם (ראה תמונה 6)
- 8 הרם את מנשא מגן הפנים כלי מעלה למצב עליון והכנס את הרצועה למגן הפנים (ראה תמונה 7)
- 9 הכנס את הקסדה לכיסוי הבד על מנת לחבר שוב את מגן הפנים לקסדה. וודא שצינור האוויר המחובר חשוף בפתחו ושהבד לא נתפס בין מגן הפנים לקסדה (ראה תמונה 8)
- 10 מקם את מסגרת מגן הפנים מעל החריצים והחלק את הקפיץ המתכתי למקומו (ראה תמונה 9). שם לב: על מסגרת מגן הפנים להיות פתוחה במלואה או סגורה במלואה לפני הכנסת הקפיץ.
- 11 חבר את צידו הדביק של הלולאה כפי שמוצג בתמונה 10
- 12 חבר את חלקו העליון של מגן הפנים למשא את מכ הפנים ונעל אותו במקומו (ראה תמונה 11). וודא שבחרת את מגן הפנים המתאים ביותר לאפליקציה וקבע אותו במקומו.

הוראות ניקוי

נקה במטלית בלבד על מנת למנוע את שחיקתו של המוצר. שחיקת המור מורידה מהאפקטיביות שלו.

אחסון והובלה

אין לאחסן את המוצר באור שמש ישיר או בטמפרטורות גבוהות.
כאשר המוצר אינו בשימוש, יש לאחסנו במקום קריר ואפל כדי למנוע את התבלות החומר.
אורך חיי המדף של המוצר הינו שנה אחת מיום ייצור המוצר במפעל, כשאר מאוחסן כפי הנדרש.
האריזה המקורית מתאימה להובלת המוצר ברחבי האיחוד האירופי.
השמד את המוצר בהתאם לרגולציה המקומית

מפרט טכני

עמידות החומר

דרישות עמידות מוליכות חום	EN ISO 11612 קידוד ומיין
התפשטות להבות מוגבלות	A1
מוליך חום	B1
קרינת חום	C4
ניתני אלומיניום מותר	D3
ניתני ברזל מותר	E3

חומר

בד מקדים המכיל חמצן
ציפוי אלומיניום על המשטח החיצוני

תאימות

קסדה M-307, כיסוי נגד קרינה וחום M-973
קסדה M-407, כיסוי נגד קרינה וחום M-975

מידה

קיים במידה אחת בלבד



Palun lugege seda kasutusjuhendit koos 3M™ Versafo™ M-seeria ja 3M™ Versafo™ ülevisiiri kasutusjuhendiga vastavalt nõuetele.

⚠ Eriolust tähelepanu tuleb pöörata ettenäidatud hoiatusteadele.

SÜSTEEMI KIRJELDUS

3M™ Versafo™ kiirguskaitse kate on disainitud kasutamiseks koos 3M™ Versafo™ M-seeria peakatetega, et tagada lisakaitse kuumuse ja leekide eest. See toode vastab EN ISO 11612:2015 nõuetele (Kaitseriidid- riided kaitseks kuumuse ja leekide eest).

Märkus: Teatavate tarvikud kasutamine kaitse pakkumiseks, lisaks hingamisteede kaitseks peakatte poolt, võib see tähendada massi nõudeid (punkt 6.16) ning EN12941 on ületatud. Palun võtke ühendust täiendavaks infoks 3M-ga.

⚠ HOIATUSED JA PIIRANGUD


- Õige valik, koolitus, kasutamine ja asjakohane hooldus on olulised selleks, et toode kaitseks kandjat teatud füüsiliste ohtude eest.
- Kui ei järgita kõiki nende isikukaitsevahendite kohta käivaid juhendeid ja/või kui ei kanta kogu toodet kogu ohtlikus alas viibimise jooksul, võib see kandja tervisele ebasoodsalt mõjuda, viia tõsise või eluohtliku haiguseni või jääva vigastuseni.
- Korrektseks ja sobilikuks kasutuseks järgige kohalikke määruseid, jälgige etteantud informatsiooni või kontakteeruge ohutusprofessionaaliga/3M Eesti.
- Tutvu kõigi juhistega püsivaks kasutamiseks ja säilitamiseks.
- Veenduge alati, et toode oleks:
 - Kasutuskõlblik;
 - Korralikult paigale asetatud;
 - Kantud kogu ohutsoonis viibimise ajal
 - Vajadusel välja vahetatud.
- Kontrollige, et aparaat on lõpuni valmis, kahjustamata ja korralikult kokku pandud. Kõik kahjustatud või defektset osad tuleb enne kasutamist asendada originaalsete 3M varuosadega.
- Sulametalli, keemiliste või tuleohtlike vedelike pritsmete korral:
 - Kasutaja peab lahkuma töökohalt koheselt ja eemaldama toote hoolikalt vältimaks kokkupuudet ohtliku materjaliga.
 - Seejärel tuleb toode kontrollida ja puhastada või kasutusest kõrvaldada.
- Kiirguskaitse katte eesmärk on pakkuda täiendavat kaitset kuumuse ja leekide eest kiivrit, pead, kaela ja õlgu.
- Kiirguskaitse kate ei pruugi kõrvaldada kõik põletusriske, kui kanda otse naha vastus.
- Kate tuleb kasutada osana täielikust kaitseriivaste komplektist, mis on valitud vastavalt tööandja riskianalüüsile. Kate on mõeldud kasutamiseks koos 3M™ Versafo™ M-seeria ülevisiiriga.
- Materjalid, millega kandja nahk võib kokku puutuda ei põhjusta teadaolevalt enamusele inimestest allergilist reaktsiooni.

TUNNUSTUSED

Need tooted rahuldavad Euroopa Ühenduse Direktiivi 89/686/EEC (Isikukaitse Seadmete Direktiiv) nõudeid ja on CE märgistusega. Sertifikaat vastavalt artiklile 10 – EC tüübihindamine ja artiklile 11 – EC kvaliteedikontroll on välja antud BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (teatav rühma nr 0338).

MÄRGISTUS

Soojuskiirgus kate on märgistatud vastavalt EN ISO 11612: 2015.

 Kaitseriivaste kuumuse ja leekide eest.

A1, B1, C4, D3, E3 - tutvu tehniliste üksikasjadega.

ETTEVALMISTUS KASUTAMISEKS

⚠ Kontrollige toodet hoolikalt enne igat kasutamist. Asendage kõik vigastatud osad, mis on tekkinud näiteks kuludes, hõõrdumistel, rebenemisel või alumiiniumkatte kuludes. Ärge üritage kahjustatud toodet parandada.

⚠ Selleks, et tagada tootelt oodatud kaitsetaset, on oluline, et see on õigesti kokku pandud vastavalt juhistele.

Kokkupanek

1. Eemalda kiivritl näokate (vaata M-seeria kasutusjuhendit).
2. Tõmba ülemises asendis oleva visiiri metallvedrust ja tõmmake see välja (vt joonis 1).
3. Eemalda visiiri raam (vt joonis2).
4. Eemaldage visiiri raami küljest post punase "3M"-ga, asetades raam lauaservale, toetada post sellele ja suruda jõuliselt visiiri raamle käe randmeosaga (vt joonis 3).
5. Eemaldage visiiri tihend visiiri ülemisest servast (vt joonis4).
6. Kandke üle kinnitused ülevisiirist läbi Kandja (M-961) riidekatte aukudest. Veenduge, et ruudu osa on täielikult avatud kanga vastasküljel (vt joonis 5).
7. Kinnitage ülevisiiri kandja (M-961) raamile veendudes, et kandja on lukustunud paika (vt joonis6).
8. Tõsta ülevisiiri kandja püstiasendisse ja sisestage visiiri tihend visiiri (vt joonis 7).
9. Sisestage kiiver riidekattesse, et kinnitada visiir uuesti kiivriga. Veenduge, et hingamistoru pesa on sisestatud auku ja et kangas ei jääks visiiri ja kiivri vahele (vt joonis 8).
10. Reastage visiiriraam üle kinnituspilude ja ühendage metallvedru paika (joonis9). Visiiriraam peab olema kas täiesti avatud või suletud asendid, enne kui vedrud kinnitatakse.
11. Kinnitage isekleepuv konks ja kiivri silmuskinniti nagu näidatud (vt joonis 10).
12. Kinnitage ülevisiiri kandjale ja lukustage paika (vt joonis 11). Veenduge, et valitud visiir on õige ühildamiseks ja paigaldatud õigetpidi.

PUHASTUSJUHE

Kiirguskaitse katet puhtaks pühkida ainult kaitseomaduste vähenemise vältimiseks.

LADUSTAMINE JA TRANSPORT

Arge hoidke toodet otsese päikesevalguse või kõrge temperatuuri käes.

Kui toode pole kasutusel, tuleb seda hoida jahedas, pimedas kohas, et takistada materjali vananemist.

Kui hoistatud nagu öeldud, siis toote eeldatav säilivusaeg on 1 aasta alates valmistamise kuupäevast.

Originaalpakend on sobiv toote transportimiseks läbi Euroopa Liidu.

Visake toode ära vastavalt kehtivale seadusandlusele.

TEHNILISED ANDMED

Kanga jõudlus

EN ISO 11612 koodi täht ja klassifikatsioon	Soojuslabilaske nõue
A1	Limiteeritud leegi levik
B1	Konnektiivne kuumus
C4	Soojuskiirgus
D3	Sulaalumiiniumi pritsmed
E3	Sularaua pritsmed

Materjal

Preoksüdeerunud aramiid

Alumiiniumist pinnakate välispind

Ühilduvus

M-307 kiiver =M-973 M-307 soojuskiirguskate

M-407 kiiver =M-975 M-307 soojuskiirguskate

Suurus

Üks suurus



Lūdzu, izlasiet lietotāja instrukciju, kas saistīta ar 3M™ Versaflo™ M-sēriju, un nepieciešamās 3M™ Versaflo™ sejas-aizsargstikla lietotāja instrukcijas.

⚠ Ipaša uzmanība jāpievērš brīdinājuma paziņojumiem, kur tie ir norādīti.

SISTĒMAS APRAKSTS

3M™ Versaflo™ siltuma atstarošanas pārklājs ir izstrādāts lietošanai kopā ar 3M™ Versaflo™ M-sērijas galvas pārsegu, lai nodrošinātu papildus aizsardzību pret karstumu un liesmām.

Šis produkts atbilst EN ISO 11612:2015 prasībām (aizsargapģērbs — apģērbs aizsardzībai pret karstumu un liesmām).

Piezīme: Noteiktu aksesuāru lietošana aizsardzības nodrošināšanai papildus elpceļu aizsardzībai, ko nodrošina galvas pārsegs, var nozīmēt standarta EN12941 (punkts 6.16.) noteikto masas prasību pārsniegšanu. Lūdzu, sazinieties ar 3M, lai iegūtu sīkāku informāciju.

⚠ BRĪDINĀJUMI UN IEROBEŽOJUMI

- Pareiza izvēle, apmācība, lietošana un atbilstoša apkope ir būtiskas, lai produkts palīdzētu aizsargāt tā nēsātāju no noteiktajiem fiziskajiem riskiem.
- Šajā instrukcijā doto norādījumu neievērošana un/vai aizsarīdzekļa nelietošana visā darba laikā var nelabvēlīgi ietekmēt lietotāja veselību, izraisīt islaicīgu vai pilnīgu darba nespēju.
- Piemērota produkta izvēli un pareizu lietošanu veiciet saskaņā ar vietējo likumdošanu, atsaucieties uz visu saņemto informāciju vai sazinieties ar darba drošības speciālistu/3M pārstāvi: 3M Latvija SIA, K.Ulmaņa gatve 5, Rīga, LV-1004, Latvija, tālr.:+371 67 066 120.
- Lūdzam izlasīt visas lietošanas instrukcijas un saglabājiēt tās turpmākai uzziņai.
- Vienmēr pārliedcinieties, vai nokomplektēts produkts ir:
 - Piemērots darbam;
 - Pareizi uzvilktis;
 - Lietots visu laiku atrodoties bīstamajā vidē;
 - Nomainīts pret jaunu, ja radušies bojājumi.
- Pārbaudiet, vai aparāts ir pilnīgs, nebojāts un pareizi nokomplektēts. Jebkuras bojātas vai nepilnīgas daļas jāaizvieto oriģinālajām 3M rezerves daļām pirms lietošanas.
- Kausēta metāla, ķīmiska vai viegli uzliesmojoša šķidrums izšakstīšanās gadījumā:
 - Lietotājam nekavējoties ir jāpamet darba vieta un uzmanīgi jāpārvieto produkts izvairoties no kontakta ar bīstamo materiālu.
 - Tad produkts ir jāpārbauda un jānotīra vai jāizņem no aprītes.
- Siltuma atstarošanas pārklājs ir izstrādāts, lai nodrošinātu papildus aizsardzību pret karstumu un liesmām ķiveri, galvai, kaklam un pleciem.
- Siltuma atstarošanas pārklājs nevar likvidēt visus apdeguma riskus, ja tas tiek nēsāts tiešā saskarsmē ar ādu.
- Pārklājs ir jālieto kā daļa no aizsargapģērba kopējā klāsta, kas ir izvēlēti saskaņā ar darba devēja risku novērtējumu. Pārklājs ir izgatavots lietošanai kopā ar 3M™ Versaflo™ M-sērijas sejsēgu.
- Materiāli, kuri nonāk saskarsmē ar valkātāja ādu, vairākumam cilvēku neizraisa alerģisku reakciju.

APSTIPRINĀJUMI

Certificēti atbilstoši ES direktīvas 89/686/EEC prasībām un marķēti ar CE marķējuma zīmi. Setifikāciju saskaņā ar 10. punktu, EC tipa pārbaude, un 11. punktu, EC kvalitātes kontrole, veicis BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, Apvienotā Karaliste (pilnvarotās iestādes numurs 0338).

MARKĒJUMS

Siltuma atstarošanas pārklājs ir marķēts saskaņā ar EN ISO 11612:2015.



Aizsargapģērbs pret karstumu un liesmām.

A1, B1, C4, D3, E3 - Lai iegūtu sīkāku informāciju, skatīt tehniskās specifikācijas.

SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI

⚠ Pirms katras lietošanas reizes uzmanīgi apskatiet produktu. Nomainiet jebkuras detaļas, uz kurām saskatāmas bojājumu pazīmes, piemēram, nodilums, nobrāzumi, plīsumi vai alumīnija slāņa zudums.

⚠ Lai nodrošinātu to, ka produkts sniedz paredzēto aizsardzības līmeni, ir būtiski, ka tas ir samontēts pareizi un atbilstoši pieejamajām instrukcijām.

Montāža

1. No aizsargķiveres noņemiet sejas izolāciju (skatīt M-sērijas instrukcijas).
2. Sejšegam esot paceltā pozīcijā, pavelciet uz leju metāla atsperi un izvelciet, lai to noņemtu (skatīt 1. attēlu).
3. Noņemiet sejšega rāmi (skatīt 2. attēlu).
4. Noņemiet punktu ar sarkano "3M" no sejšega rāmja to novietojot uz galda malas, balstoties uz punkta un ar spēku spiežot uz sejšega rāmja ar plaukstu pamatni (skatīt 3. attēlu).
5. Noņemiet sejšegu blīvi no tā augšmalas (skatīt 4. attēlu).
6. Izvietiet sejšega turētāju (M-961) stiprinājumu caur tam paredzētajiem caurumiem auduma apvalkā. Pārliedzinieties, ka kvadrātveida detaļas ir pilnībā redzamas auduma otrā pusē (skatīt 5. attēlu).
7. Piestipriniet sejšega turētāju (M-961) rāmim, pārliedzinoties, ka turētājs noslēdzas tam paredzētajā vietā (skatīt 6. attēlu).
8. Paceliet sejšega turētāju stateniskā pozīcijā un ievietojiet blīvi sejšegā (skatīt 7. attēlu).
9. Lai sejšegu pievienotu atpakaļ pie ķiveres, ķiveri ievietojiet auduma apvalkā. Pārliedzinieties, ka elpošanas caurules savienojums atrodas tam paredzētajā caurumā un ka audums nav iekēries starp sejšegu un ķiveri (skatīt 8. attēlu).
10. Izlīdziniet sejšega rāmi virs stiprinājuma spraugām un iebīdīet metāla spirāli tai paredzētajā vietā (9. attēls). Piezīme: pirms atsperes ievietošanas, sejšega rāmim jāatrodas pilnīgi atvērtā vai slēgtā pozīcijā.
11. Ķiveri pievienojiet pašlīmējošo āķi un cilpas aizdānī tā, kā tas parādīts (skatīt 10. attēlu).
12. Pievienojiet sejšegu pie tā turētāja un noslēdziet to paredzētajā vietā (skatīt 11. attēlu). Pārliedzinieties, ka izvēlētais sejšegs ir piemērots lietošanai un ir uzstādīts pareizajā virzienā.

TĪRĪŠANAS INSTRUKCIJAS

Noslaukiet tīru, lai nepieļautu siltuma atstarošanas pārklāja aizsardzības veiktspējas degradāciju.

Uzglabāšana un transportēšana

Neuzglabāiet produktu tiešā saules gaismā vai augstā temperatūrā.

Ja produkts netiek izmantots, tas ir jāuzglabā vēsā, tumšā vietā, lai novērstu materiāla novecošanos.

Ja uzglabā, kā norādīts, produkta paredzamais glabāšanas laiks ir 1 gads no ražošanas datuma.

Oriģinālais iepakojums ir piemērots produkta transportēšanai pa Eiropas Savienību.

Atbrīvojieties no produkta saskaņā ar vietējiem nosacījumiem.

TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA

Auduma darbība

EN ISO 11612Koda burts un klasifikācija	Karstuma pārvades darbības nosacījumi
A1	Ierobežota liesmas izplatība
B1	Konvekcijas siltums
C4	Izstarotais siltums
D3	Kausēta alumīnija šjakatas
E3	Kausēta dzelzs šjakatas

Materiāls

Pre-oksīdēts aramīds

Alumīnija pārklājums uz ārējās virsmas

Saderība

M-307 ķivere = M-973 siltuma atstarošanas pārklājs

M-407 ķivere = M-975 siltuma atstarošanas pārklājs

Izmērs

Viens izmērs



Prašme perskaityti šias naudotojo instrukcijas kartu su 3M™ Versaflo™ M serijos ir 3M™ Versaflo™ antveidžio naudotojo instrukcijomis.

⚠ Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į **įspėjimus apie pavojus**.

SISTEMOS APRAŠYMAS

3M™ Versaflo™ kaštį atspindintis dangalas yra sukurtas naudojimui kartu su 3M™ Versaflo™ M serijos galvos apdangalu tam, kad suteikti papildomą apsaugą nuo karščio ir liepsnos.

Šis produktas atitinka EN ISO 11612:2015 reikalavimus (Apsauginė apranga - apranga, skirta apsaugoti nuo karščio ir liepsnos).

Pastaba: Tam tikrų papildomų apsaugos priemonių naudojimas kartu su kvėpavimo takų apsauga, kuri yra suteikta šalmo, gali turėti įtakos pagrindiniams standarto EN12941 (punktas 6.16) turinio atitikimui. Prašome susisiekti su 3M dėl daugiau informacijos.

⚠ ĮSPĖJIMAI IR APRIBOJIMAI

- Tinkamas parinkimas, apmokymas, naudojimas ir priežiūra yra būtini veiksniai siekiant, kad produktas apsaugotų dėvintįjį nuo tam tikrų fizinių pavojų.


- Jeigu nesilaikoma visų šių asmeninių apsaugos priemonių naudojimo instrukcijų ir / arba tinkamai nedėvint gaminio visą laiką, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalią.
- Informacijos apie tinkamumą ir teisingą naudojimą ieškokite vietinėse taisyklėse. Perskaitykite visą pateiktą informaciją arba kreipkitės į saugos specialistus/ 3M atstovą (žr. kontaktinius duomenis).
- Žr. visas naudojimo instrukcijas, kurias patartina išsaugoti.
- Visuomet įsitikinkite, kad gaminys yra:
 - Tinkamas Jūsų atliekamam darbui;
 - Taisyklingai uždėtas;
 - Dėvimas visą darbo kenksmingoje aplinkoje laiką;
 - Laiku pakeičiamas nauju.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra pilnai surinktas ir nepažeistas. Bet kurios pažeistos dalys arba dalys su defektais turi būti pakeistos originaliomis 3M atsarginėmis dalimis prieš naudojant gaminį.
- Esant išlydyto metalo, cheminių ar degių skysčių išskilams:
 - Naudotojas turėtų nedelsiant išėiti iš darbo zonos ir atsargiai pašalinti dangalą išvengiant kontakto su pavojingomis medžiagomis.
 - Dangalas turėtų būti patikrintas ir išvalytas arba daugiau nebenaudojamas.
- Karštį atspindintis dangalas yra sukurtas suteikti papildomą apsaugą nuo karščio ir liepsnos galvai, kaklui ir pečiams.
- Karštį atspindintis dangalas gali neapsaugoti nuo visų nudegimo pavojų, ypač jei yra dėvimas labai arti odos.
- Dangalas turėtų būti naudojamas kaip apsauginės aprangos komplektacijos dalis, kuri yra parinkta kaip rekomenduojama pagal rizikos vertinimą. Dangalas yra sukurtas naudoti kartu su 3M™ Versafo™ M serijos antveidžiu.
- Nežinoma, kad medžiagos, kurios liečia naudotojo odą, sukeltų alerginę reakciją daugumai naudotojų.

PATVIRTINIMAI

Šie produktai atitinka Europos Bendrijos direktyvą 89/686/EEB (Asmeninių apsauginių priemonių direktyva) ir yra pažymėti CE ženklu. Serifikatą pagal EB tipo tyrimo 10 straipsnį ir EB kokybės kontrolės 11 straipsnį išdavė BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, JK (Notifikuotosios įstaigos Nr. 0338).

ŽYMĖJIMAS

Karštį atspindintis dangalas yra pažymėtas pagal EN ISO 11612:2015 standartą,

 Apsauginė apranga nuo karščio ir liepsnos.
A1, B1, C4, D3, E3- žr. techninę specifikaciją dėl daugiau informacijos.

PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI

⚠ Atidžiai patikrinkite produktą prieš kiekvieną naudojimą. Pakeiskite bet kurią dalį, kuri yra susidėvėjusi, susibraizusi, įplyšusi ar praradusi aliuminio sluoksnį. Netaisykite produkto, jei jis yra pažeistas.

⚠ Tam, kad produktas suteiktų reikiamą apsaugos lygį yra būtina teisingai sumontuoti produktą pagal pridėtas naudojimo instrukcijas.

Surinkimas

1. Pašalinkite plėvelę nuo šalmo priekinės dalies (žr. M serijos instrukcijas).
2. Pakėlus antveidį, patraukite žemyn metalinę spyruoklę ir traukdami žemyn ją išimkite (žr. 1 pav.).
3. Išimkite antveidžio rėmą. (žr. 2 pav.).
4. Pašalinkite detales su "3M" nuo antveidžio rėmo padėdami jas į šalį (žr. 3pav.).
5. Pašalinkite antveidžio tarpiklį nuo viršutinės antveidžio dalies (žr. 4 pav.).
6. Pernerkite dangalo lanką (M-961) per medžiagoje esančias skylutes. Įsitikinkite, kad kvadratinė dalis yra išvirkščia medžiagai (žr. 5 pav.).
7. Prijunkite dangalo lanką (M-961) prie rėmo užtikrindami, kad lankas tvirtai prisitvirtina (žr. 6 pav.).
8. Pakelkite dangalo lanką į viršų ir įdėkite antveidžio tarpiklį atgal (žr. 7 pav.).
9. Įdėkite šalimą į medžiaginį dangalą tam, kad pritvirtinti dangalo galinę dalį prie šalmo. Įsitikinkite, kad kvėpavimo žarnos jungtis yra išsiikišusi per skylę medžiagoje ir matoma išorėje. Taip pat įsitikinkite, kad medžiaga nėra suspausta tarp antveidžio ir šalmo (žr. 8 pav.).
10. Sulygiuokite antveidžio rėmą su tvirtinimo lizdais ir įstumkite metalinę spyruoklę atgal į vietą (žr.9 pav.). Pastaba: Antveidžio rėmas turėtų būti pilnai atidarytas arba pilnai uždarytas prieš dedant spyruoklę atgal.
11. Prijunkite lipnų kabluką ir užtraukite kilpą prie šalmo kaip nurodyta (žr. 10 pav.).
12. Sujunkite antveidžį su lanku ir įstatykite į vietas (žr. 11 pav.). Įsitikinkite, kad pasirinktas antveidis yra tinkamas atliekamam darbui ir tinkamai sumodeliuotas.

VALYMO INSTRUKCIJOS

Nuvalykite, kad ilgiau išlaikyti produkto apsauginę funkciją.

SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Nelaikykite gaminio tiesioginiuose saulės spinduliuose arba aukštoje temperatūroje.

Nenaudojamas gaminys turi būti laikomas vėsoje, tamsioje patalpoje, apsaugant jį nuo senėjimo.

Kuomet sandėliuojamas kaip nurodyta, sandėliavimo trukmė yra 1 metai nuo pagaminimo datos.

Originali pakuoatė tinkama produkto transportavimui Europos Sąjungoje.

Pašalinkite produktą pagal vietinius nuostatus.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

Audinio charakteristika

EN ISO 11612 kodas ir klasifikacija	Reikalavimai karščio transmisijai
A1	Ribotas liepsnos plitimas
B1	Konvekcinis karštis
C4	Spinduliuojanti šiluma
D3	Lydyto aliuminio tiškai
E3	Lydytos geležies tiškai

Medziaga

Neoksiduotas aramidai
Aliuminè danga ant išorinio paviršiaus

Suderinamumas

M-307 šalmas = M-973 karštį atspindintis dangalas
M-407 šalmas = M-975 karštį atspindintis dangalas

Dydis

Tik vienas dydis



Và rugàm sà citiți aceste Instrucțiuni de utilizare 3M™ Versaflo™ Seria-M și instrucțiunile de utilizare ale 3M™ Versaflo™ viziera.

⚠ O atenție deosebită trebuie acordată semnelor de avertizare, acolo unde acestea sunt prezente.

DESCRIEREA SISTEMULUI

3M™ Versaflo™ protecție pentru căldura este proiectată pentru a fi utilizată împreună cu castile 3M™ Versaflo™ Seria-M pentru a oferi o protecție suplimentară împotriva căldurii și flăcărilor.

Produsul îndeplinește cerințele conform EN ISO 11612:2015 (Protecție împotriva căldurii și flăcărilor)

Notă: Utilizarea anumitor accesorii pentru a asigura o protecție în plus față de protecția respiratorie oferită de casca, poate însemna minimizarea cerințelor (clauza 6.16) din EN12941 sunt depășite. Vă rugăm să contactați 3M pentru informații suplimentare.

⚠ ATENTIONARI SI RESTRICTII

- **Selectarea corectă, instruirea, utilizarea și întreținerea corespunzătoare sunt esențiale pentru ca produsul să ajute la protejarea utilizatorului de anumite pericole fizice.**
- **Nerespectarea instrucțiunilor în utilizarea acestor echipamente individuale de protecție și/sau utilizarea neadecvată a echipamentului complet, pe tot parcursul duratei de expunere, poate genera efecte adverse asupra sănătății, conducând la boli severe sau amenințatoare pentru viață, sau la invaliditate permanentă.**
- **În vederea utilizării corecte a produsului, respectați reglementările locale, consultați toate informațiile furnizate sau contactați un specialist în domeniul siguranței/ reprezentant 3M România. (3M România, Divizia de Siguranță Personală, Bucharest Business Park, Str. Menuetului Nr.12, Corp D, Etaj 3, Sector 1, București, Cod postal 013713, Telefon +4 021 202 8039, Fax +4 021 317 3184, www.SiguranțaPersonală.ro).**
- Citiți toate instrucțiunile de utilizare și pastrați-le pentru consultare ulterioară.
- Asigurați-vă întotdeauna ca echipamentul complet este:
 - Corespunzător pentru aplicație;
 - Fixat corect;
 - Utilizat pe toată perioada expunerii;
 - Înlocuit atunci când este necesar.
- Verificați dacă aparatul este complet, fără deteriorări și asamblat corect. Partile defecte sau deteriorate trebuie înlocuite cu piese de schimb originale 3M, înainte de utilizare.
- În cazul unui accident cu metal topit, chimic sau stropi de lichid inflamabil:
 - Utilizatorul trebuie să parasească zona de lucru imediat și să elimine produsul cu grijă evitând contactul cu materialele periculoase.
 - Produsul trebuie să fie inspectat și curățat sau scos din funcțiune.
- Protecția împotriva căldurii este proiectată pentru a asigura protecție suplimentară împotriva căldurii, flăcărilor la casca, cap, gât și umeri,
- Protecția împotriva căldurii nu poate elimina toate riscurile de arsuri dacă este purtată direct pe piele.
- Protecția trebuie să fie utilizată ca parte dintr-o gamă completă de articole de îmbrăcăminte de protecție, care sunt selectate în conformitate cu evaluarea riscurilor angajatorilor. Protecția este proiectată pentru a fi utilizată în combinație cu vizierele 3M™ Versaflo™ Seria-M.
- Nu se cunosc reacții alergice cauzate de materialele utilizate în fabricarea echipamentului și care vin în contact cu pielea utilizatorului în ceea ce privește majoritatea indivizilor.

CERTIFICARI

Aceste echipamente îndeplinesc cerințele Directivei Comunității Europene 89/686/EEC (Directiva pentru Echipamente Individuale de Protecție) și sunt, prin urmare, marcate CE. Certificarea conform articolului 10, aferent Examinării de tip CE și articolului 11 aferent Controlului de calitate CE a fost emisă de BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, Regatul Unit al Marii Britanii (Organism notificat nr. 0338).

MARCAJ

Protecția împotriva căldurii este marcată în conformitate cu EN ISO 11612: 2015.



Îmbrăcăminte de protecție împotriva căldurii și a flăcărilor.

A1, B1, C4, D3, E3 - Vezi specificațiile tehnice pentru mai multe detalii.

PREGATIRE PENTRU UTILIZARE

⚠ Verificați produsul cu atenție înainte de fiecare utilizare. Înlocuiți orice piesă care prezintă semne de deteriorare, uzură, ruptură sau pierderea de acoperire din aluminiu. Nu încercați să reparați produsul dacă este deteriorat.

⚠ Pentru a se asigura că produsul asigură nivelul așteptat de protecție, este esențial ca acesta să fie asamblat corect și în conformitate cu instrucțiunile furnizate.

Asamblare

1. Eliminați sigiliul pentru față. (vezi instrucțiunile de la Seria- M).
2. Cu viziera ridicată, trageți în jos pe arc metalic și trageți în afară pentru a îndepărtare (A se vedea figura 1)
3. Eliminați viziera. (Vezi figura 2).
4. Eliminați postarea cu roșu "3M" din cadrul vizierii prin plasarea cadrului pe marginea mesei și apăsați forțat pe cadrul vizierii (Vezi figura 3).
5. Eliminați garnitura parasolar de la marginea superioară a vizierii. (vezi figura 4).

6. Treceți suportii ramei (M-961) prin fantele existente pe protecție. Asigurați-va ca patratul trece complet prin fanta de la protecție. (vezi figura 5).
7. Atașați suportul vizierei (M-961) a cadrului și asigurați-va că se blochează. (Vezi figura 6).
8. Ridicați suportul în poziție verticală și introduceți garnitura vizierei în vizor (vezi figura 7).
9. Introduceți casca în protecție pentru a atașa vizorul înapoi pe casca. Asigurați-vă că conectorul tubului de respirație este expus în orificiul prevăzut și că materialul nu este prins între vizor și casca (vezi figura 8).
10. Aliniați cadrul vizierei peste fantele de fixare și gîșiți arcul metalic (fig 9). Notă: Cadrul vizieră trebuie să fie în poziția complet deschisă sau închisă înainte de instalarea arcului.
11. Atașați manerul auto-adeziv și dispozitivul de fixare pentru casca. (vezi Figura 10).
12. Atașați viziera la sistemul de prindere și fixați (vezi Figura 11). Asigurați-vă că vizorul selectat este corect pentru aplicație.

INSTRUCIUNI DE CURATARE

Curățați numai cu servetele pentru curățare pentru a preveni degradarea protecției împotriva căldurii.

DEPOZITARE SI TRANSPORT

Nu depozitați produsul direct sub lumina solară sau la temperaturi ridicate.

Când nu se utilizează, produsul trebuie depozitat într-un loc întunecos și rece, pentru a preveni învechirea materialului.

Atunci când este depozitat după cum este menționat, termenul de valabilitate preconizat al produsului este de 1 an de la data fabricației.

Ambalajul original este corespunzător pentru transportul produsului oriunde în Uniunea Europeană.

Produsul este în conformitate cu reglementările locale.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Material performant

EN ISO 11612 litere de cod și clasificare	Cerința de performanță de transmisie a căldurii
A1	Răspandire cu flăcări limitate
B1	Căldura convectivă
C4	Căldura radiantă
D3	Stropire cu aluminiu topit
E3	Stropire cu metal topit

Material

Pre-oxidat de aramid

Strat de aluminiu pe suprafața exterioră

Compatibil

M-307 Casca = M-973 Protecția împotriva căldurii

M-407 Casca = M-975 Protecția împotriva căldurii

Dimensiune

O singură mărime disponibilă



Прочитайте данную инструкцию по эксплуатации вместе с инструкциями на серию M3M™ Versaflo™ и щитков 3M™ Versaflo™.

⚠️ Обратите особое внимание на предупреждения, выделенные данным знаком.

ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ

Огнеупорная накидка 3M™ Versaflo™ создана для использования вместе со средствами защиты головы 3M™ Versaflo™ серии M для обеспечения дополнительной защиты от пламени и высоких температур.

Данное изделие отвечает требованиям EN ISO 11612:2015 (Одежда защитная. Одежда для защиты от тепла и пламени).

Замечание: использование определенных аксессуаров, обеспечивающих защиту, в дополнение к защите дыхания, предусмотренной головной частью, может означать превышение требований к массе (Статья 6.16) стандарта EN12941. Обратитесь в 3M за более подробной информацией.

⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Надлежащий выбор, обучение применению, использование и уход за изделием крайне важен для обеспечения защиты пользователя от определенных физических опасных факторов.
- Несоблюдение всех требований настоящей инструкции по эксплуатации данного средства индивидуальной защиты и/или неправильная эксплуатация изделия в течение всего времени нахождения в потенциально опасной среде может нанести урон здоровью пользователя, привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или к инвалидности.
- Используйте изделие в соответствии с местным законодательством, изучите всю прилагаемую информацию или проконсультируйтесь со специалистом по технике безопасности или с представителем компании 3M.
- Перед применением прочитайте все инструкции и сохраните их для справочной информации.
- Всегда убеждайтесь, что собранное изделие:
 - Подходит для данного вида работ;
 - Правильно надето;
 - Используется в течение всего времени нахождения в опасной среде;
 - Должно быть заменено в случае необходимости.
- Убедитесь, что изделие полностью укомплектовано, не имеет повреждений и правильно собрано. Перед применением необходимо заменить все поврежденные или неисправные части оригинальными запасными частями производства компании 3M.
- В случае попадания брызг расплавленного металла, химически-опасных или огнеопасных жидкостей:
 - Пользователь должен немедленно покинуть рабочее место и осторожно снять накидку, опасаясь контакта с опасным материалом.

- После этого изделие следует проверить и очистить либо следует отказаться от его дальнейшего использования.
- Огнеупорная накидка обеспечивает дополнительную защиту каски, головы, шеи и плечей пользователя от жара и пламени.
- Огнеупорная накидка не устраняет все риски возникновения ожогов, особенно если носить ее в непосредственном контакте с кожей.
- Накидку следует использовать как часть полного комплекта защитной одежды, выбранного в соответствии с оценкой рисков работников. Накидка используется в комбинации со шлемом 3M™ Versalo™ серии M.
- Материалы, которые могут контактировать с кожей, не вызывают аллергических реакций у большинства пользователей.

СЕРТИФИКАТЫ

Данное изделие соответствует базовым требованиям безопасности, изложенным в Приложении Директивы Европейского Сообщества 89/686/EEC и имеет маркировку CE. Сертификация этих изделий в соответствии со Статьей 10, ЕС об испытаниях, и Статьей 11, ЕС о контроле качества, была проведена BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, Великобритания (Нотифицированный орган номер 0338).

МАРКИРОВКА

Огнеупорная накидка маркирована в соответствии с EN ISO 11612:2015.



Защитная одежда от тепла и пламени.

A1, B1, C4, D3, E3 - смотрите технические характеристики для более детальной информации.

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

⚠ Тщательно проверяйте изделие перед каждым использованием. Замените те части, на которых видны дефекты, такие как износ (старение), истирание, трещины или потери алюминиевого покрытия. Не пытайтесь ремонтировать изделие.

⚠ Для того, чтобы убедиться, что изделие обеспечивает ожидаемый уровень защиты, важно правильно собрать и надеть его в соответствии с инструкциями.

Сборка

- 1 Удалите лицевой уплотнитель каски (см. инструкции к серии M).
- 2 При верхнем положении щитка, потяните за металлическую пружину и выдерните ее (см. рис.1).
- 3 Удалите рамку щитка (см.рис.2).
- 4 Удалите штырь с красным логотипом "3M" из рамки щитка, положив рамку на край стола с опорой на штырь и сильно нажав на рамку ладонью (см.рис.3).
- 5 Вытащите уплотнение щитка с верхнего края (см. рис.4).
- 6 Проденьте крепления держателя щитка (M-961) через отверстия тканевой накидки. Убедитесь в том, что квадратные части полностью виднеются с другой стороны материи (см. рис.5).
- 7 Присоедините держатель щитка (M-961) к рамке, причем держатель должен плотно встать на свое место (см. рис.6).
- 8 Поднимите держатель щитка в верхнее правое положение и вставьте соответствующее уплотнение в щиток (см. рис.7).
9. Вставьте каску в тканевую накидку и присоедините заднюю часть щитка к каске. Убедитесь в том, что соединитель воздухоприемника виден в отверстии, а ткань не зажата между щитком и каской (см. рис.8).
10. Выровняйте рамку щитка по щелям крепления и сдвиньте металлическую пружину на место (рис.9). Примечание: перед установкой пружины рамка щитка должна находиться в полностью открытом или закрытом положении.
11. Прикрепите самоклеющуюся застежку-липучку к каске как показано на рис.10.
12. Прикрепите щиток к держателю щитка и вставьте на место (см. рис.11). Убедитесь в том, что выбранный щиток подходит к применению и надет правильно.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ

Всегда вытирайте начисто для предотвращения ухудшения защитных характеристик огнеупорной накидки.

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Не храните изделие под прямыми солнечными лучами или при высоких температурах.

Когда изделие не используется, его следует хранить в прохладном, темном месте для предотвращения старения материала.

При хранении в указанных условиях ожидаемый срок службы изделия составляет 1 год с даты производства.

Оригинальная упаковка соответствует требованиям, предъявляемым к транспортировке продукции в пределах Европейского союза и РФ.

Утилизируйте изделие в соответствии с местным законодательством.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Характеристики ткани

EN ISO 11612 Буквенное обозначение и классификация	Требование по характеристике теплопроводности
A1	Ограниченное поверхностное распространение пламени
B1	Конвективный тепловой поток
C4	Тепловое излучение
D3	Брызги расплавленного алюминия
E3	Брызги расплавленного железа

Материал

Предожисленный арамид

Алюминиевое покрытие на внешней поверхности

Совместимость

КаскаM-307 = Огнеупорная накидкаM-973

КаскаM-407 = Огнеупорная накидкаM-975

Размер

Один размер



Будь ласка, прочитайте інструкцію Інструкція в поєднанні з 3M™ VersaFlo™ M-серією і 3M™ VersaFlo™ керівництвом користувача над-щитка у міру необхідності.

⚠ Зверніть особливу увагу на попередження, що відмічені знаками оклику.

ОПИС СИСТЕМИ

3M™ VersaFlo™ Захист від інфрачервоного випромінювання призначений для використання в поєднанні з 3M™ VersaFlo™ M-серією шоломів для забезпечення додаткового захисту від тепла і полум'я.

Даний продукт відповідає вимогам EN ISO 11612:2015 (Захисний одяг - Одяг для захисту від тепла і полум'я).

Примітка: Використання деяких аксесуарів для забезпечення захисту, на додаток до захисту органів дихання, який забезпечує шолом, може означати, що вимоги до маси (п. 6.16) з ДСТУ EN12941:2004 перевищені. Будь ласка, зв'яжіться з 3M для отримання додаткової інформації.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ТА ОБМЕЖЕННЯ

- Правильний підбір, навчання, використання і кваліфіковане технічне обслуговування продукта необхідні для того, щоб допомогти захистити власника від певних фізичних небезпек.
- Недотримання правил використання засобу індивідуального захисту та / або повне чи часткове не застосування виробу під час знаходження у ризикованих умовах може негативно вплинути на здоров'я користувача, призвести до загрози його життю або до постійної неприцездатності.
- Для визначення придатності виробу для використання у певних умовах необхідно враховувати вимоги національного законодавства. Уважно вивчіть усю надану інформацію або зверніться до відповідального за охорону праці на Вашому підприємстві чи до технічного спеціаліста місцевого офісу компанії 3M: 03680, Україна, м.Київ, вул. Амосова 12 тел. (044) 490 57 77 факс (044) 490 57 75
- Уважно ознайомтеся з цією інструкцією та збережіть її задля можливості подальшого використання.
- Необхідно впевнитись, що цей виріб:
 - Придатний для данного виду робіт;
 - Використовується згідно наведених інструкцій;
 - Використовується протягом усього часу знаходження у небезпечній зоні;
 - Своєчасно замінюється у випадку необхідності.
- Перевірте, щоб обладнання було у повній комплектації, непошкоджене та правильно зібране. Будь-які пошкоджені частини або частини з дефектами потрібно замінити перед використанням.
- У випадку розплавленого металу, сплеску хімічної або горючої рідини.
 - Користувач повинен негайно покинути робоче місце та обережно зняти продукт, уникаючи контакту з небезпечним матеріалом.
 - Виріб повинен бути оглянутий та очищений або видалений з обслуговування.
- Захист від інфрачервоного випромінювання призначений для забезпечення додаткового захисту від тепла і полум'я шолома, голови, шиї і плечей.
- Захист від інфрачервоного випромінювання не може усунути всі ризики, пов'язані з опіками, якщо носити безпосередньо поруч зі шкірою.
- Захист повинний бути використан як частина повного спектра захисного одягу, які обрані відповідно до оцінки ризику роботодавцями. Захист призначений для використання в поєднанні з 3M™ VersaFlo™ M-серією Над-Щитком.
- Матеріали, що контактують зі шкірою користувача, не були зареєстровані у якості таких, що можуть викликати алергічні реакції у більшості людей.

СЕРТИФІКАЦІЯ

Ці вироби відповідають вимогам Європейської директиви 89/686/EEC та мають маркування CE. Сертифікація на відповідність параграфу 10 (випробування типових зразків продукції) та параграфу 11 (перевірка якості відповідно до вимог Євросоюзу) проведена BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (Великобританія) (номер уповноваженого органу – 0338).

МАРКУВАННЯ

Захист від інфрачервоного випромінювання маркований відповідно до EN ISO 11612: 2015



Одяг для захисту від жару і полум'я.

A1, B1, C4, D3, E3 - Див. технічні специфікації для деталей.

ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

⚠ Ретельно перевіряйте продукт перед кожним використанням. Замінійте будь-які частини, які мають ознаки ушкоджень, таких як знос, подрапили, розриви або втрати алюмінієвого покриття. Не намагайтеся ремонтувати виріб, якщо він пошкоджений.

⚠ Для того, щоб переконатися, що продукт забезпечує очікуваний рівень захисту вкрай важливо, щоб він був зібраний правильно і відповідно до інструкцій.

Сбірка

1. Зніміть лицьовий ущільнювач з шолома (дивіться інструкції M-серії).
2. З щитка в верхньому положенні, потягніть вниз металеву пружину і втягніть, щоб видалити (Малюнок 1).
3. Зніміть рамку щитка (див. малюнок2).
4. Зніміть елемент з червоним 3M з щитка, розташував рамку на краю столу, спираючись на цей елемент, та натисніть рамку щитка вниз з силою, опираючись ладонею (Див. малюнок 3)
- 5 Зніміть прокладку щитка з верхнього краю. (Див. малюнок4).
- 6Пропустіть кріплення над-щитка (M-961) через отвори в захисній тканини. Переконайтеся, що квадратна частина повністю відкрита на протилежному боці тканини (малюнок5).
- 7 Прикріпіть над кріплення (M-961) до рами, забезпечуючи, що кріплення встановлюється на місце (малюнок 6).
- 8 Підніміть тримач над-щитка в вертикальне положення і вставте прокладку щитка в щиток(Див. малюнок 7.
- 9Вставте шолом в тканинний захист, щоб прикріпити щиток до шолома. Переконайтеся, що роз'єм дихальної трубки висунувся в призначений для нього отвір і що тканина не затиснута між щитком і шоломом (Дивіться малюнок8).
10. Вирівняйте рамку щитка в пазах кріплення і вставте металеву пружину на місце (мал. 9). Примітка: Рамка щитка повинна перебувати в повністю відкритому або закритому положенні перед установкою пружини.
11. Прикріпіть самоклеючу застібку (липучку) на шолом, як показано (Див. малюнок10).

12. Прикрипіть над-щиток до тримача над-щитка і встановіть на місце (малюнок)11. Переконайтеся, що щиток правильно обраний для застосування і встановлений в правильному положенні.

ІНСТРУКЦІЇ З ОЧИСТКИ

Протирайте тільки чистою тканиною, щоб запобігти руйнуванню захисних властивостей від інфрачервоного випромінювання.

ЗБЕРІГАННЯ Й ТРАНСПОРТУВАННЯ

Виріб не можна зберігати під прямими сонячними променями або в умовах високої температури.

Коли виріб не використовується, його слід зберігати в прохолодному темному місці, щоб запобігти старінню матеріалів.

При зберіганні, як вказано, очікуваний термін придатності продукту становить 1 рік з дати виготовлення.

Для транспортування виробу використовуйте оригінальну упаковку.

Утилізуйте згідно з місцевими правилами.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Властивості тканини

EN ISO 11612 Літера кодування і класифікації	Вимоги до властивостей з передачі жару
A1	Обмежене поширення полум'я
B1	Конвекційний жар
C4	Інфрачервоне випромінювання
D3	Бризки розплавленого алюмінію
E3	Бризки розплавленого заліза

Матеріал

Попередньоокислений Арамід

Алюмінізоване покриття на зовнішній поверхні.

Сумісність

M-307 Шолом =M-973 Захист від інфрачервоного випромінювання

M-407 Шолом =M-975 Захист від інфрачервоного випромінювання

Розмір

Єдиний розмір



Moimo pročitajte ove upute za upotrebu u kombinaciji sa3M™ Versaflo™ M-Serije i3M™ Versaflo™ upute za upotrebu za vizir.

⚠ **Posebnu pozornost treba posvetiti upozorenjima, gdje su ista naznačena.**

OPIS PROIZVODA

3M™ Versaflo™ Štitnici od toplinskog zračenja dizajnirani su kako bi se koristili u kombinaciji sa3M™ Versaflo™ M-Serije pokrivala za glavu koja pruža dodanu zaštitu protiv topline i vatre.

Proizvodi zadovoljavaju zahtjeve EN ISO 11612:2015 (Zaštitna odjeća - odjeća koja štiti protiv topline i vatre).

Napomena: Koristite odobrenu opremu kako bi se dodatno zaštitili, uz priloženu respiratornu zaštitu s kapuljačom moguće su dodatne zaštite (Klauzula 6.16) prema EN12941. Kontaktirajte 3M za dodatne informacije.

⚠ UPOZORENJA I OGRANIČENJA

- **Primjeren odabir, trening i upotreba te primjereno održavanje od velike su važnosti kako bi proizvod ispravno štiti korisnika od fizičke opasnosti.**
- **Nepoštivanje svih uputa o korištenju tih proizvoda za zaštitu i/ili neprimjereno nošenje kompletne zaštitne opreme za vrijeme izloženosti može ozbiljno ugroziti korisnikovo zdravlje, što može dovesti do smrtnih bolesti ili trajne invalidnosti.**
- **Za prilagodavanje i odgovarajuću uporabu po lokalnoj regulativi, za sve informacije obratite se voditelju zaštite na radu iz lokalnog 3M ureda (3M (EAST) AG Podružnica RH, ŽITNJAK BB, ZAGREB tel:01/2499-789).**
- Pročitajte uputstva za upotrebu i sačuvajte ih za buduću potrebu.
- Uvijek budite sigurni da je kompletan proizvod
 - odgovarajući za primjenu
 - isprano namješten
 - nošen tijekom cijelog perioda izloženosti
 - zamjenjen kada je potrebno
- Provjerite da li je uređaj kompletan, neoštećen i korektno montiran. Neka oštećenja ili defektni dijelovi moraju biti zamjenjeni sa originalnim 3M dijelovima prije korištenja. Pogledajte tehničku specifikaciju za dužinu crijeva za disanje.
- U slučaju rastajenosti metala, prskajućih kemijskih ili zapaljivih čestica:
 - Korisnik mora odmah napustiti radilište te skinuti proizvod pazeći pritom da ne dotakne opasni materijal.
 - Proizvod treba pregledati i očistiti ili ukloniti iz upotrebe.
- Štitnik od toplinskog zračenja dizajniran je kako bi pružio dodatnu zaštitu protiv vrućine i plamena kagici, glavi, vratu i ramenima korisnika.
- Kada se nosi direktno na kožu, proizvod ne može eliminirati sve rizike od opekotina.
- Proizvod bi se trebao koristiti u kombinaciji s kompletnom opremom zaštitne odjeće, koja je odabrana u skladu s procjenom opasnosti za radnika koju vrši poslodavac. Štitnik je dizajniran da se koristi u kombinaciji s3M™ Versaflo™ M-Serije Vizira koji se stavlja preko štitnika.
- Kod većine korisnika nisu poznate alergijske reakcije na materijale, koji dolaze u kontakt sa kožom.

ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahtjeve Direktive Europske unije 89/686/EEC (Direktiva za osobnu zaštitnu opremu) tako da su označeni CE znakom. Certificiranje prema članku 10, EC tipsko ispitivanje i članku 11, EC kvaliteta kontrole, obavio je BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (broj Prijavljenog tijela 0338).

OZNAČAVANJE

Štitnik od toplinskog zračenja označen je u skladu s EN ISO 11612:2015.



Zaštitna odjeća protiv topline i vatre.

A1, B1, C4, D3, E3 - Vidi tehničke specifikacije za detalje.

PRIPREMA ZA UPOTREBU

⚠ Pažljivo pregledajte proizvod prije svake upotrebe. Zamijenite dijelove koji su oštećeni, ogreban, pohabani ili im nedostaje aluminijskog premaza. Ne popravljajte proizvod, ako je oštećen.

⚠ Kako biste bili sigurni da proizvod štiti od određene razine zaštite, važno je da ga sastavite ispravno i u skladu s uputama za upotrebu.

Sklapanje

- 1 Uklonite zatvarač za lice s kacige (Vidi instrukcije za M-Seriju).
- 2 Kada je vizir u gornjoj poziciji, povucite metalnu oprugu prema dolje i izvucite kako bi ju uklonili (Vidi sliku1).
- 3 Uklonite okvir vizira (Vidi sliku2).
- 4 Uklonite naljepnicu s crvenom "3M" trakicom sa okvira vizira na rubu, koja se nasalanja na naljepnicu, te jako pritisnite okvir vizira prema dolje s dlanom (Vidi sliku3).
- 5 Uklonite brtvu vizira s gornjeg ruba (Vidi sliku4).
- 6 Provcucite dodatak nosača vizira (M-961) kroz rupice na tkanini. Pazite da je četvrtasti dio kroz izložen na suprotnoj strani tkanine (Vidi sliku5).
- 7 Spojite nosač vizira (M-961) na okvir te pazite da nosač "sjedne" na mjesto (Vidi sliku6).
- 8 Podignite nosač vizira na gornju poziciju i umetnite brtvu vizira u vizir. (Vidi sliku7).
- 9 Umetnite kacigu u tkaninu kako bi pričvrstili vizir na kacigu. Cijev za disanje mora biti izložena, a tkanina ne smije biti zaglavljena između vizira i kacige (Vidi sliku8).
10. Poredajte okvir vizira na utor za pričvršćivanje i umetnite metalnu oprugu na mjesto (Slika9). Napomena: Okvir vizira mora biti širok otvoren ili zatvoren prije nego je opruga instalirana.
11. Spojite samoljepljivu kuku i petlju zatvarača kacige kao što je prikazano (Vidi sliku10).
12. Spojite vizir na nosač vizira i zaključajte u mjestu (Vidi sliku11). Pazite da je odabrani vizir ispravan i pravilno namješten.

UPUTE ZA ODRŽAVANJE

Čistite kako biste spriječili smanjivanje zaštitnog efekta proizvoda.

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Ne čuvajte proizvod na direktnoj sunčevoj svjetlosti ili na visokim temperaturama.

Kada nije u uporabi, spremite je na hladno i tamno mjesto kako biste zaštitili materijal od starenja.

Kada je pravilno pohranjeno, očekivani vijek trajanja proizvoda je 1 godinu od datuma proizvodnje.

Originalno pakiranje je odgovarajuće za transport kroz Europsku Uniju.

Bacite proizvod u skladu s lokalnim regulacijama.

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA

Performanse tkanine

EN ISO 11612 Kodno slovo i klasifikacija	Zahtjevi učinka prijenosa topline
A1	Ograničeno širenje plamena
B1	Konvektivna toplina
C4	Toplinsko zračenje
D3	Čestice rastaljenog aluminija
E3	Čestice rastaljenog željeza

Materijal

Prekosiđirani Aramid

Aluminijski premaz na vanjskoj površini

Kompatibilnost

M-307 Kaciga =M-973 Štitnik od toplinskog zračenja

M-407 Kaciga =M-975 Štitnik od toplinskog zračenja

Veličina

Jedna veličina



Моля, прочетете Инструкциите за потребителя във връзка с3M™ VersaFlo™ M-серији и3M™ VersaFlo™ Over-Visor потребителски инструкции, както се изисква.

⚠ Специално внимание трябва да се обърне на обозначените предупреждения.

ОПИСАНИЕ НА СИСТЕМАТА

Покритията за излъчващите връхни части3M™ VersaFlo™ са проектирани да бъдат използвани заедно с връхни части3M™ VersaFlo™ M-серији, за да осигурят допълнителна защита срещу топлина и пламъци.

Този продукт отговаря на изискванията според EN ISO 11612:2015 (Защитно облекло - облекло за защита от топлина и пламък).

Забелешка: Използването на някои аксесоари за осигуряване на защита, в допълнение към респираторната защита, предоставена от връхни части, може да означава, че изискванията за маса (клауза 6.16) според EN12941 са превишени. Моля, свържете се с 3M за по-нататъшна информация.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

- Правилният избор, обучение, използване и поддръжка са необходими, за да може продуктът да защити потребителя от определени физически опасности.
- Неспазването на всички инструкции за употреба на тези продукти за лична защита и/или неспазването на инструкциите при носене, може сериозно да увреди здравето на потребителя, да доведе до краткотрайни или трайни заболявания или постоянна инвалидност.
- За приложимост в конкретни условия и правилна употреба, следвайте Българското законодателство в областта на безопасността, вземете под внимание цялата предоставена информация, контактувайте с Отговорника по безопасността или представител на ЗМ. ЗМ България ЕООД, Бизнес Парк София, сграда 4, етаж 2, София 1766, тел: 02/960 19 11
- За справка вижте всички инструкции за употреба и безопасност.
- Уверете се, че продуктът е:
 - Подходящ за съответното приложение
 - Правилно поставен
 - Използван през цялото време на излагане
 - Подменян при необходимост
- Проверете дали устройството е напълно и правилно сглобено и неповредено. Всяка повредена или дефектна част трябва да бъде сменена само с оригинални резервни части на ЗМ.
- В случай на разпръскване на разтопен метал, химически или запалими течности:
 - Потребителят трябва да напусне незабавно работното място и да премахне продукта внимателно като се избягва контакт с опасни материали.
 - След това продуктът трябва да се провери и да се почистват или да се извади от експлоатация.
- Покритията за излъчващи връхни части са проектирани да осигуряват допълнителна защита срещу топлина и пламъци за каските, главата, врата и раменете.
- Покритията за излъчващите връхни части не могат да елиминират всички рискове от изгаряния, ако се носят непосредствено до кожата.
- Покритията трябва да се използват като част от пълен набор от защитни облекла, които са избрани в съответствие с оценката на работодателите за риска. Покритието е предназначено за използване в комбинация с ЗМ™ Versaflo™ М-сериите над-визора.
- Не е известно материалите, които могат да влязат в контакт с кожата на потребителя да причиняват алергични реакции.

ОДОБРЕНИЯ

Тези продукти отговарят на изискванията на Директива 89/686/ЕЕС на Европейската Комисия (Директива за ЛПС) и съответно са маркирани със знака CE. Сертификат по член 10, „Типова проверка за ЕО“ и член 11, „Качествен контрол за ЕО“ е издаден от BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (Акредитирана лаборатория 0338).

МАРКИРОВКА


Покритието за излъчваната топлина е маркирано в съответствие с EN ISO 11612: 2015.




Защитно облекло срещу топлина и пламък.

A1, B1, C4, D3, E3 - Вижте техническата спецификация за повече подробности.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

 Огледайте продукта внимателно преди всяка употреба. Заменете всички части, които показват признаци на увреждане, като износване, ожулвания, разкъсване или загуба на алуминиево покритие. Не се опитвайте да ремонтирате продукта, ако е повреден.

 За да се гарантира, че продуктът осигурява очакваното ниво на защита е от съществено значение, той да е сглобен правилно и в съответствие с предоставените инструкции.

Монтаж

1. Премахнете лицевото уплътнение от каската (вижте инструкциите за М-сериите).
2. Докато визора е вдигнат в горна позиция, издърпайте надолу върху металната пружина и издърпайте, за да отстраните (вижте фигура1).
3. Премахнете рамката на визора (вижте фигура2).
4. Премахнете написаното с червено "ЗМ" от конструкцията на визора чрез поставяне на рамката на ръба на маса, поставена върху гредата и натиснете надолу насилствено в рамката на визора с долната част ръка (виж фигура 3).
- 5 Премахнете уплътнението на визорът от горния му край (виж фигура 4).
6. Прехарайте закрепването на носача на над-визорът (М-961) през дупките, предвидени в тъканното покритие. Уверете се, че квадратната част е напълно изложени на противоположната страна на тъканта (виж фигура 5).
7. Прикрепването на носача над-визорът (М-961) към рамката гарантира, че носителя е заключен на място (виж фигура 6).
8. Повдигнете носача на над-визорът в изправено положение и поставете уплътнението на визорът във визора (виж фигура 7).
9. Поставете каската към тъканното покритието за закрепване на визорът назад към каската. Уверете се, че конекторът за дихателната тръба е изложен в дупката при условие и че материята не е в капан между визора и каската (виж фигура 8).
10. Подравнете рамката на визорът над гнездата за закрепване и плъзнете метална пружина на мястото си (фиг 9). Забележка: рамката на визора трябва да е в напълно отворено или затворено положение, преди да се инсталира пружината.
11. Прикрепете самозапелващата кукичка и контура на закопчалка за каската, както е показано (виж фигура 10).
12. Прикрепете над-визорът на носителя на над-визорът и заключете в тази позиция (виж фигура 11). Уверете се, че избрания визор е правилен за приложението и е монтиран в правилно положение.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ

Избършете и почистете само, за да се предотврати влошаване на защитното изпълнение на покритието на излъчващите връхни части.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Не съхранявайте продукта на пряка слънчева светлина или при високи температури.

Когато не се използва, тя трябва да се съхранява на хладно и тъмно място, за да не се състарява материала.

Когато се съхранява, както е посочено, очаквания срок на годност на продукта е 1 година от датата на производство.

Оригиналната опаковка е подходяща за транспортиране на продукта в границите на Европейския съюз.

Изхвърляйте продукта в съответствие с местните разпоредби.

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЈА

Тъканно изпълнение

EN ISO 11612 Код на писмо и класификация	Изискване за производителност при топлинно предаване
A1	Ограничения при Разпространяване на пламъка
B1	Конвекционна топлина
C4	Излъчена топлина
D3	Разтопени алуминиеви пръски
E3	Разтопени железни пръски

Материал

Предварително окислен Арамид
Алуминиево покритие върху външната повърхност

Съвместимост

M-307 Каска =M-973 Излъчвачи Връхни части
M-407 Каска =M-975 Излъчвачи Връхни части

Размер

Само един размер



Molimo pročitate ovo uputstvo za upotrebu zajedno sa 3M™ Versafo™ M serije i 3M™ Versafo™ nad vizir uputstvom za upotrebu po potrebi.

⚠ **Posebno obratiti pažnju gde postoje upozorenja.**

OPIS SISTEMA

3M™ Versafo™ pokrивka za zaštitu od toplotne radijacije je dizajnirana da se koristi sa 3M™ Versafo™ M-serijom kaciga da obezbedi dodatnu zaštitu od toplote i plamena.

Ovaj proizvod zadovoljava zahteve EN ISO 11612:2015 (zaštitna odeća - odeća za zaštitu od toplote i plamena)

Primerba: Upotreba određenog pribora da obezbedi zaštitu, dodatno na respiratornu zaštitu obezbedjenu od kapuljače, može značiti da je masa zahteva (član 6.16) od EN 12941 premašena. Molimo kontaktirajte 3M za dodatne informacije.

⚠ UPOZORENJA I OGRANIČENJA

- Odgovarajući izbor, obuka, upotreba i odgovarajuće održavanje su suština da bi proizvod pomogao korisniku od određenih, fizičkih opasnosti.
- Nepoštovanje uputstva za upotrebu ovih proizvoda za ličnu zaštitu i/ili neadekvatno nošenje proizvoda tokom svog vremena izloženosti opasnostima može ozbiljno uticati na zdravlje korisnika, dovesti do ozbiljnih oboljenja ili stalne onesposobljenosti.
- Za odgovarajuću i pravilnu upotrebu slediti lokalnu regulativu, u vezi sa svim dostavljenim informacijama ili kontaktirati osobu za bezbednost/Predstavništvo 3M (EAST) AG Beograd Milutina Milanovića 23, 11 070 Beograd, SRBIJA Tel.+381 11 2209 400 Fax.+381 11 2209 444 e-mail:innovation.yu@mmm.com
- Pogledati sve instrukcije za upotrebu i sačuvati tokom perioda upotrebe proizvoda.
- Obezbedite da je proizvod:
 - odgovarajući za primenu;
 - korektno namešten;
 - nošen tokom svog perioda izloženosti ;
 - zamenjen, kada je neophodno.
- Proveriti da je uređaj kompletan, neoštećen i korektno kompletiran. Oštećenja ili neodgovarajući delovi moraju biti zamenjeni sa originalnim 3M delovima.
- U slučaju istopljenog metala ,hemikalija ili prskanja zapaljivih tečnosti.
 - Korisnik mora odmah napustiti radno mesto i pažljivo skinuti proizvod da izbegne kontakt sa opasnim materijama.
 - Proizvod tada treba proveriti i očistiti ili zameniti.
- Pokrивka za zaštitu od toplotne radijacije je dizajnirana da obezbedi dodatnu zaštitu šlema, glave, vrata i ramena od toplote i plamena.
- Pokrивka za zaštitu od toplotne radijacije ne može eliminisati sve rizike od opekotina ako se nosi direktno na koži.
- Pokrивka treba da se nosi kao deo kompleta zaštićene odeće , koja je izabrana u skladu sa procenom rizika od poslodavaca. Pokrивka je dizajnirana za upotrebu u kombinaciji sa 3M™ Versafo™ M- serijom nadvizira
- Nema saznanja da materijali koji dolaze u kontakt sa kožom korisnika prouzrokuju alergije na većini korisnika.

ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahteve direktiva evropske unije 89 /686/EEC (direktive za ličnu, zaštitnu opremu) tako da su označene sa CE znakom. Serifikacija prema Članu 10, EC Ispitivanje tipa i Član 11, EC Kontrola kvaliteta, je izdata od strane BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (broj Ovlašćenog tela 0338).

OZNAČAVANJE

Pokrивka za zaštitu od toplotne radijacije je označena u skladu sa EN ISO 11612:2015.

Zaštitna odeća od toplote i plamena.
A1, B1, C4, D3, E3- Pogledati tehničku specifikaciju za detalje.

PRIPREMA ZA UPOTREBU

⚠ Proverite proizvod pažljivo pre svake upotrebe. Zamenite delove koji pokazuju znake oštećenja kao habanje, abrazija, oštećenje ili gubitak aluminijumskog nanosa. Ne pokušavajte da popravite proizvod ako je oštećen.

⚠ Da bi ste obezbedili da proizvod pruža očekivani nivo zaštite, suština je da ga korektno skolopite i u skladu sa obezbeđenim uputstvom.

Skapjanje

- 1 Skinite deo koji naleže na lice (pogledati uputstvo za M serije)
- 2 Sa vizorom u gornjem položaju, povući metalnu oprugu i izvući da se ukloni (videti sliku1).
- 3 Uklonite okvir vizira (videti sliku2).
- 4 Ukloniti post sa crvenim "3M" od okvira vizira stavljanjem okvira na ivicu stola i pritisnuti snažno dlanom na okvir vizira (pogledati sliku 3).
- 5 Ukloniti zaptivač vizira od gornje ivice vizira (pogledati sliku4).
- 6 Provući dodatak od nosača vizira (M-961) kroz otvore napravljene u pokrivnoj tkanini. Obezbedite da kvadratni deo je potpuno izložen na suprotnoj strani tkanine (pogledati sliku5).
- 7 Gurnuti nosač vizira (M-961) u okvir obezbeđujući da nosač klikne na mesto (pogledati sliku6).
- 8 Podići nosač vizira na najvišu poziciju i umetnuti zaptivač vizira u vizir (pogledati sliku7).
- 9 Umetnuti šlem u pokrivnu tkaninu da vratite vizir na šlem. Obezbedite da konektor creva za disanje je u obezbeđenom otvoru i da tkanina nije uhvaćena između vizira i šlema (pogledati sliku8).
- 10 Namestiti okvir vizira preko otvora na dodatcima i gurnuti metalnu oprugu na mesto (slika9). Napomena : Okvir vizira treba da bude u potpuno otvorenoj ili zatvorenoj poziciji pre nego se instalira opruga.
- 11 Pričvrstiti samolepljivi (muški i ženski) čičak na šlem kako je prikazano (pogledati sliku10).
- 12 Pričvrstiti vizir na nosač vizira i umetnuti na mesto (pogledati sliku 11). Obezbedite da je izabrani vizir odgovarajući za primenu i pravilno postavljen.

UPUSTVO ZA ČIŠĆENJE

Obrisati samo preventivno da ne dođe do degradacije zaštitih performansi pokrivke za zaštitu od toplotne radijacije.

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Nemojte čuvati proizvod na direktnoj sunčevoj svetlosti ili na visokim temperaturama.

Kada nije u upotrebi, treba ga čuvati na hladnom, tamnom mestu kako bi se sprečilo starenje materijala.

Kada se skladišti kako je zahtevano , očekivani rok upotrebe je 1 godinu od datuma proizvodnje.

Originalno pakovanje je pogodno za transport proizvoda u evropskoj uniji.

Odložiti proizvod u skladu sa lokalnom regulativom.

Tehnička specifikacija

Performanse tkanine

EN ISO 11612 Oznaka i klasifikacija	Zahtevi performansi toplotne transmisije
A1	Ograničeno širenje plamena
B1	Konvektivna toplota
C4	Toplota radijacije
D3	Prskanje istopljenog aluminijuma
E3	Prskanje istopljenog gvozdja

Materijal

Preoksidisani aramid

Aluminijumska prevlaka na spoljašnjoj površini

Kompatibilnost

M-307 Šlem =M-973 Pokrivka za zaštitu od toplotne radijacije

M-407 Šlem =M-975 Pokrivka za zaštitu od toplotne radijacije

Veličina

Samo jedna veličina



Bu Kullanıcı Talimatı'nı, gerektiğinde 3M™ Versaflo™ M-Serisi ve 3M™ Versaflo™ Vizör-Üstü Kullanıcı Talimatları ile beraber okuyunuz.

⚠ Gösterilen yerlerdeki uyarı ifadelerine özellikle dikkat edilmelidir.

SİSTEM TANIMI

3M™ Versaflo™ Radyan Isı Kılıfı, ısıya ve aleve karşı ek koruma sağlamak amacıyla 3M™ Versaflo™ M-Serisi Başlıklar ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bu ürün, EN ISO 11612:2015 (Koruyucu Giysi – Isıya ve aleve karşı koruyan giysiler) standardının gerekliliklerine uygundur.

Not: Başlığın sağlayacağı solunum korumaya ek olarak takılan bazı aksesuarlar, EN 12941 (Madde 6.16) standardının belirttiği kütle gerekliliklerini aşabilir. Daha fazla bilgi için lütfen 3M ile iletişime geçiniz.

⚠ UYARILAR VE SINIRLAMALAR

- Ürünün kullanıcının belirli fiziksel zararlardan korunmasına yardımcı olması için doğru seçim, eğitim, kullanım ve bakım önemlidir.
- Bu kişisel koruyucu ürünlerin kullanımı için tüm talimatlara uyulmaması ve/veya maruziyet süresi boyunca tüm ürünü düzenli kullanmamak, kullanıcının sağlığını kötü yönde etkileyebilir, şiddetli ve hayatı tehdit edebilecek rahatsızlıklara veya kalıcı sakatlıklara sebep olabilir.
- Ürünün uygunluğu ve uygun kullanımı hakkında yerel yönetmeliklere uyunuz, size verilen bilgilere bakınız veya güvenlikten sorumlu bir yetkili 3M temsilcisi ile iletişime geçiniz (3M Türkiye).
- Kullanım talimatlarının tümünü okuyun ve gerektiğinde başurmak üzere saklayınız.

- Ürünün tamamının daima;
 - Kullanıma uygun durumda olduğundan;
 - Doğru bir şekilde takıldığından;
 - Maruz kalma süresinin tamamı boyunca giyildiğinden;
 - Gerekliğinde yenileme değişiminin yapılmış olduğundan emin olunuz.
- Aparatın eksiksiz, hasarsız ve doğru bir şekilde takılı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı ve kusurlu parçalar kullanımdan önce orijinal 3M yedek parçaları ile değiştirilmelidir.
- Erimiş metal durumunda kimyasal ve alevlenebilir sıvı sıçrar:
 - Kullanıcı, çalışma yerini derhal terk etmeli ve tehlikeli malzemeyle temastan dikkatle kaçınarak ürünü çıkarmalıdır.
 - Sonrasında ürün incelenip temizlenmeli ve servisten çıkarılmalıdır.
- Radyan Isı Kılıfı; barete, başa, boyna ve omuzlara ısı ve alevle karşı ek koruma sağlamak üzere tasarlanmıştır.
- Radyan ısı kılıfı, doğrudan tene bitişik olacak şekilde giyilirse tüm yanma risklerini ortadan kaldırmayabilir.
- Kılıf, işverenin risk değerlendirmesine göre seçilen tam koruyucu elbise serisinin bir parçası olarak kullanılmalıdır. Kılıf, 3M™ VersaFlo™ M-Serisi Vizör-Üstü ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Kullanıcının derisi ile temas edebilecek söz konusu malzemelerin, çoğu kişide allerjik reaksiyonlara yol açtığı bilinmemektedir.

ONAYLAR

Bu ürünler 89/686/EEC sayılı Avrupa Topluluğu Direktifi (Kişisel Koruyucu Ekipman Direktifi) gereklerini karşılar ve dolayısıyla CE işareti almışlardır. EC Type-Examination Article 10 ve EC Quality Control Article 11 altında sertifikasyon, BTTG Testing & Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (Onaylanmış Kuruluş numarası 0338).

İŞARETLER

Radyan ısı kılıfı, EN ISO 11612:2015 standardına göre markalanmıştır.



Isı ve alevle karşı koruyucu giysi.

A1, B1, C4, D3, E3 - Detaylar için teknik şartnameye bakın.

KULLANIM HAZIRLIĞI

⚠ Her kullanımdan önce ürünü dikkatlice inceleyin. Aşınma, yıpranma, yırtılma ve alüminyum kaplamanın kaybı gibi hasar belirtisi gösteren parçaları değiştirin. Hasar görmüş ürünü onarmaya çalışmayın.

⚠ Ürünün, beklenen koruma seviyesini sağlamanın temin etmek amacıyla verilen talimatlara göre ve doğru şekilde monte edilmiş olması önemlidir.

Montaj

- 1Baretten yüzey contasını çıkarın (M-Serisi talimatlarına bakın).
- 2Vizör yukarı konumundayken metal yayı aşağı çekin ve çıkarmak için çekin (bakınız Şekil 1).
- 3Vizör çerçevesini çıkarın (bankız Şekil 2).
- 4Vizör çerçevesini bir masanın kenarına koyup ve kırmızı "3M" etiketine dayanarak çerçeveden çıkarın ve elinizin arkasıyla vizör çerçevesine sıkıca bastırın (bakınız Şekil 3).
- 5Vizör contasını vizörün üst kenarından çıkarın (bakınız Şekil 4).
- 6Kumaş kaplamasında bulunan deliklerden vizör-üstü Taşıyıcısının (M-961) bağlantı elemanını geçirin. Kare parçanın kumaşın karşı tarafında tamamen açıkta olmasını sağlayın (bakınız Şekil5).
- 7Vizör-üstü taşıyıcısını (M-961), taşıyıcının yerine oturup kilitlemesini sağlayarak çerçeveye takın (bakınız Şekil6).
- 8Vizör-üstü taşıyıcısını dik konumuna getirin ve vizör contasını vizörün içine sokun (bakınız Şekil 7).
- 9Vizörü barete geri takmak için kumaş kılıfına sokun. Nefes alan boru bağlantısının, verilen delikte açıkta olmasını ve kumaşın, vizör ile baret arasında sıkışmamasını sağlayın (bakınız Şekil 8).
- 10Vizör çerçevesini bağlantı yuvalarının üzerine dizin ve metal yayı yerine kaydırın (Şekil 9). Not: Yay kurulmadan önce vizör çerçevesi tamamen açık veya kapalı konumda olmalıdır.
- 11Kendinden yapışkanlı cırt cırdı gösterildiği gibi barete takın (bakınız Şekil 10).
- 12Vizör-üstünü vizör-üstü Taşıyıcısına takın ve yerine kilitleyin (bakınız Şekil 11). Seçilen vizörün uygulama için doğru olduğunu ve doğru yönde takıldığından emin olun.

TEMİZLEME TALİMATLARI

Radyan ısı kılıfının koruyucu performansının azalmasını önlemek için sadece silerek temizleyin.

DEPOLAMA VE NAKLİYE

Ürünü doğrudan güneş ışığının altında veya yüksek sıcaklıklarda saklamayınız.

Ürün kullanılmadığında, malzemenin eskimesini önlemek için serin, karanlık bir yerde tutulmalıdır.

Belirtilendiği şekilde saklandığında, üretim tarihinden itibaren 1 yıl raf ömrü beklenmektedir.

Orijinal ambalajı, ürünün Avrupa Birliği içerisinde taşınmasına uygundur.

Ürünü yerel düzenlemelere uygun şekilde bertaraf edin.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Kumaş Performansı

EN ISO 11612 Kod harfi ve sınıflandırma	Isı iletim performansı gereksinimi
A1	Sınırlı Alev Yayılması
B1	Konvektif Isı
C4	Radyan Isı
D3	Erimiş Alüminyum Sıçraması
E3	Erimiş Demir Sıçraması

Malzeme

On Oksitlenmiş Aramid
Dış yüzey üzerinde alüminyum kaplama

Uygunluk

M-307Baret =M-973Radyan Isı Kılıfı
M-407Baret =M-975Radyan Isı Kılıfı

Beden

Tek beden sadece



Бұл пайдалану нұсқаулығын 3M™ Versaflo™ M-Series және 3M™ Versaflo™ өйнегі өнімдерінің пайдалану нұсқаулығымен қатар оқыңыз.

⚠ Ескерту тұжырымдамаларына ерекше назар аудару керек.

ЖҮЙЕНІҢ СИПАТТАМАСЫ

Жылу мен жалыннан қорғандық қосымша шарасы ретінде 3M™ Versaflo™ радиация жылуынан қорғау жабынымен бірге 3M™ Versaflo™ M-series бас жабындары пайдаланылады.

Бұл өнім EN ISO 11612:2015 стандартының (Қорғағыш киім — Жылу мен жалыннан қорғайтын киім) талаптарына жауап береді.

Ескерту: қорғауды қамтамасыз ету үшін кейбір қосымша аспаптарын қолдану, бас жамылғысы арқылы қамтамасыз ететін тыныс алу жүйесін қорғауға қосымша, EN12941 жаппай талаптарынан (тармағы 6.16) асуы мүмкін. Қосымша ақпарат алу үшін 3M хабарласыңыз.

⚠ ЕСКЕРТУЛЕР МЕН ШЕКТЕУЛЕР

- Құрал киетін адамды белгілі бір қауіп-қатерлерден қорғай алуы үшін, оның дұрыс мөлшері таңдалып, оны пайдалану туралы жаттығу жүргізілуі, құрал дұрыс қолданылып, оған қажетті күтім көрсетілуі тиіс.
- Бұл өнімдердің нұсқауларын ұқыпсыз пайдалануы және/немесе бұл өнімдерді қауіпті мезгілде дұрыс кимеуі жұмысшының денсаулығына әсер тигізу мүмкін, адамның қатты немесе өмірге қауіпті ауруға немесе тұрақты мүгедектікке әкелуі мүмкін.
- Бұйымды талаптарға сәйкес және тиісінше пайдалану үшін жергілікті ережелерді сақтаңыз, берілген барлық ақпаратпен танысыңыз немесе қауіпсіздік техникасы саласындағы маманнан / 3M өкілінен кеңес алыңыз. (Жергілікті байланыстар туралы ақпарат).
- Оларға тұрақты сілтеме жасау үшін пайдалану мен қауіпсіздік жөніндегі барлық нұсқауларды қараңыз.
- Өнімнің әрдайым осындай күйде болуын қадағалаңыз:
 - Қолданылу мақсатына сай жарамды екенін;
 - Дұрыс килгенін;
 - Қауіпті ортада болған кезде үнемі пайдаланылуын;
 - Қажет болғанда ауыстыруға болатынын.
- Тексерілген аппарат толық жабдықталған, бүлінбеген және дұрыс жиналған болуы тиіс. Кез-келген бүлінген немесе ақаулы бөлшектер айдаланылғанға дейін 3M түпнұсқа қосалқы бөлшектерімен алмастырылуы тиіс.
- Балқыған металл, химиялық немесе жанғыш сұйықтық шашыраған жағдайда:
 - Пайдаланушы дереу жұмыс орнын тастап, денесін қауіпті затқа тигізбей, өнімді байқап шешуі керек.
 - Артынан өнімді тексеріп, тазалау немесе қолданыстан шығару қажет.
- Радиация жылуынан қорғау жабыны дулығаны, басты, мойынды және иықты жылу мен жалыннан қорғайды.
- Тікелей терінің үстінен жабылған жабын денені күюден толық қорғай алмайды.
- Жабынды жұмыс орнындағы қауіптерге байланысты таңдалған қорғаныс құралдары жиынтығының бір бөлігі ретінде ғана пайдалануға болады. Жабын 3M™ Versaflo™ M-Series өйнегімен бірге пайдалануға арналған.
- Бұйымның пайдаланушының терісіне тиюі мүмкін бөліктерінің материалдары адамдардың көпшілігінде аллергия туғызатыны туралы ақпарат жоқ.

МАҚҰЛДАУЛАР

Осы бұйымдар Еуропалық Қауымдастықтың 89/686/ЕЕС Директивасы (Жеке қорғану құралдары бойынша Директива) талаптарына сәйкес келеді, сондықтан CE белгісімен белгіленген. ЕО Типтік сынақтарды жүргізу нұсқауларының 10-бабы мен ЕО Сапаны бақылау сынақтарын жүргізу нұсқауларының 11-бабына сәйкес куәліктерді берген - BTTG Testing & Certification Ltd. компаниясы, Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Манчестер, M17 1EN, Ұлыбритания (өкілдік орган коды - 0338).

ТАҢБАЛАНУЫ

Радиациядан қорғау жабынына EN ISO 11612:2015 стандартына сәйкес белгі қойылған.



Жылу мен жалыннан қорғайтын киім.

A1, B1, C4, D3, E3 — Толығырақ ақпаратты техникалық сипаттамадан қараңыз.

ПАЙДАЛАНУҒА ДАЙЫНДАУ

⚠ Қолдану алдында әрдайым өнімді тексеру қажет. Тозған, сырылған, жыртылған немесе алюминий қабаты желінген жерлердің бәрін жөндеу немесе ауыстыру керек. Бүлінген өнімді өз қолыңызбен жөндемеңіз.

⚠ Өнім тиісті қорғаныс дәрежесін қамтамасыз етуі үшін, берілген нұсқауларға сәйкес дұрыс құралуды керек.

Құрау

1. Дулығаның беткі бөлігіндегі үлдірді алыңыз (M-Series нұсқауларын қараңыз).
2. Беткі өйнегің жоғары қаратып, металл серіппені төмен, содан кейін жоғары қарай тартып, шығарыңыз (1-сурет).
3. Өйнектің жақтауын шығарыңыз (2-сурет).
4. Жақтаудан қызыл "3M" деген жазуы бар істікті шығарыңыз. Ол үшін жақтауды істікті төмен қаратып үстелдің шетіне қойып, алақанның төменгі жағымен жақтаудың үстінен басу керек (3-сурет).
5. Жақтаудың жоғарғы шетіндегі тығыздағыш сақинаны шешіңіз (4-сурет).
6. Өйнек ұстағышын (M-961) мата жабындағы тесіктерден өткізіңіз. Төртбұрышты бөлік матаның арғы жағын толық қамтып тұрғанын тексеріңіз (5-сурет).

7. Әйнек ұстағышын (М-961) қайтадан жақтауына салып, орнына бекітіңіз (6-сурет).
8. Әйнек ұстағышын жоғары көтеріп, әйнекке тығыздағышты енгізіңіз (7-сурет).
9. Дулығыны мата жабынға кіргізіп, әйнекті қайтадан дулығыға тағыңыз. Тыныс алу түтігінің қосқышы тиісті тесікте тұрғанын және мата әйнек пен дулығының арасында қысылып қалмағанын тексеріңіз (8-сурет).
10. Әйнектің жақтауын уяларға келтіріп, металл серіппені орнына кигізіңіз (9-сурет). Ескертпе: Серіппені орнатқанда, әйнек жақтауы толықтай ашық немесе жабық тұруы керек.
11. Суретте көрсетілгендей, дулығыға жабысқақ ілгекті және ілмек жапқыштарды тағыңыз (10-сурет).
12. Әйнекті ұстағышына тағып, орнына бекітіңіз (11-сурет). Дұрыс әйнек таңдалғанын және орнына дұрыс орнатылғанын тексеріңіз.

Тазалау нұсқауы

Радиациядан қорғау жабынының қорғаныстық қасиеті жоғалмауы үшін, шүберекпен сүртіп қана қою керек.

САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Өнімді күн сәулесі тура түсетін жерде немесе жоғары температураларда сақтамаңыз.

Пайдаланбаған кезде, материал ескірмеу үшін, салқын, қараңғы жерде сақтаған жөн.

Көрсетілгендей сақталған кезде, тауардың күтілетін жарамдылық мерзімі өндірілген күннен бастап 1 жыл.

Бұйымның ерекше қаптамасы Еуропа Одағында тасымалдауға жарамды.

Өнімді қолданыстан шығарғанда, жергілікті ережелерді ұстаныңыз.

ТЕХНИКАЛЫҚ СПЕЦИФИКАЦИЯ

Матаның қасиеттері

EN ISO 11612 Кодтық әрпі және классификациясы	Жылуды өткізу қасиеті талап етіледі
A1	Жалынның таралуын шектейді
B1	Конвекциялық жылу
C4	Радиациялық жылу
D3	Балқыған алюминийдің шашырауы
E3	Балқыған темірдің шашырауы

Материал

Алдын ала оксидтелген арамид

Сыртқы беті алюминиймен қапталған

Үйлесімділігі

М-307 дулығысы = М-973 радиация жылуынан қорғау жабыны

М-407 дулығысы = М-975 радиация жылуынан қорғау жабыны

Мөлшері

Бір мөлшері ғана бар



Please read this User Instruction in conjunction with the 3M™ Versaflo™ M-Series and 3M™ Versaflo™ Over-Visor User Instructions as required.

⚠ Particular attention should be given to warning statements where indicated.

SYSTEM DESCRIPTION

The 3M™ Versaflo™ Radiant Heat Cover is designed to be used in conjunction with the 3M™ Versaflo™ M-Series Headtops to provide additional protection against heat and flame.

This product meets the requirements of EN ISO 11612:2015 (Protective Clothing – Clothing to protect against heat and flame).

Note: Use of certain accessories to provide protection, in addition to the respiratory protection afforded by the headtop, may mean the mass requirements (Clause 6.16) of EN12941 are exceeded. Please contact 3M for further information.

⚠ WARNINGS AND LIMITATIONS

- Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from certain physical hazards.
- Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.
- For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied or contact an occupational hygienist, safety professional or 3M representative on the Tech Assist Helpline 3M Australia 1800 024 464, 3M New Zealand 0800 364 357.
- See all instructions for use and save for continuing reference.
- Always be sure that the complete product is:
 - Suitable for the application;
 - Fitted correctly;
 - Worn during all periods of exposure;
 - Replaced when necessary.
- Check apparatus is complete, undamaged and correctly assembled. Any damaged or defective parts must be replaced with original 3M spare parts before use.
- In the event of a molten metal, chemical or flammable liquid splash:
 - The user must leave the work place immediately and remove the product carefully avoiding contact with the hazardous material.
 - The product should then be inspected and cleaned or removed from service.
- The Radiant Heat Cover is designed to provide additional protection against heat and flame to the helmet, head, neck and shoulders.

- The radiant heat cover may not eliminate all risks of burns if worn directly next to the skin.
- The cover should be used as part of a complete range of protective garments that are selected in accordance with the employers risk assessment. The cover is designed for use in combination with the 3M™ Versaflo™ M-Series Over-visor.
- Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals.

APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. Certification under Article 10, EC Type-Examination and Article 11, EC Quality Control, has been issued by Certification Ltd., Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK (Notified Body number 0338).

MARKING

The radiant heat cover is marked in accordance with EN ISO 11612:2015.



Protective clothing against heat and flame.

A1, B1, C4, D3, E3 - See technical specification for details.

PREPARATION FOR USE

⚠ Inspect the product carefully before each use. Replace any parts that show signs of damage such as wear, abrasions, tearing or loss of aluminium coating. Do not attempt to repair the product if damaged.

⚠ In order to ensure that the product provides the expected level of protection it is essential that it is assembled correctly and in accordance with the instructions provided.

Assembly

1. Remove the face seal from the helmet (see M-Series instructions).
2. With the visor in the up position, pull down on metal spring and pull out to remove (See Figure 1).
3. Remove the visor frame (See Figure 2).
4. Remove post with red "3M" from visor frame by placing the frame on the edge of a table, resting on the post, and press down forcefully on the visor frame with heel of hand (See Figure 3).
5. Remove the visor gasket from the upper edge of the visor (See Figure 4).
6. Pass the attachment of the over-visor Carrier (M-961) through the holes provided in the fabric cover. Ensure that the square part is fully exposed on the opposite side of the fabric (See Figure 5).
7. Attach the over-visor carrier (M-961) to the frame ensuring that the carrier locks into place (See Figure 6).
8. Raise the over-visor carrier to the upright position and insert the visor gasket into the visor (See Figure 7).
9. Insert the helmet into the fabric cover to attach the visor back on to the helmet. Ensure that the breathing tube connector is exposed in the hole provided and that the fabric is not trapped between the visor and the helmet (See figure 8).
10. Line up the visor frame over the attachment slots and slide the metal spring into place (Fig 9). Note: The visor frame should be in the fully open or closed position before the spring is installed.
11. Attach the self-adhesive hook and loop fastener to the helmet as shown (See Figure 10).
12. Attach the over-visor to the over-visor Carrier and lock into place (See Figure 11). Ensure the visor selected is correct for the application and fitted the right way round.

CLEANING INSTRUCTIONS

Wipe clean only to prevent degradation of the protective performance of the radiant heat cover.

STORAGE AND TRANSPORTATION

Do not store the product in direct sunlight or at high temperatures.

When not in use, it should be stored in a cool, dark location to prevent the material from ageing.

When stored as stated, the expected shelf life of the product is 1 year from date of manufacture.

The original packaging is suitable for transporting the product.

Dispose of the product in accordance with local regulations.

TECHNICAL SPECIFICATION

Fabric Performance

EN ISO 11612 Code letter and classification	Heat transmission performance requirement
A1	Limited Flame Spread
B1	Convective Heat
C4	Radiant Heat
D3	Molten Aluminium Splash
E3	Molten Iron Splash

Material

Pre-oxidised Aramid

Aluminium coating on outer surface

Compatibility

M-307 Helmet = M-973 Radiant Heat Cover

M-407 Helmet = M-975 Radiant Heat Cover

Size

One size only

3M United Kingdom PLC
3M Centre, Cain Road
Bracknell, RG12 8HT
0870 60 800 60

3M Ireland
The Iveagh Building, The Park
Carrickmines, Dublin 18
1 800 320 500

3M South Africa
146a Kelvin Drive, Woodmead
Sandton 2128, Johannesburg
+27 11 806 2230

3M Gulf Ltd.
P.O. Box 20191
Building 11, Third Floor, Dubai
Internet City, Deira
+ 971 4 367 0777

3M Egypt Trading Ltd.
Sofitel Tower, 19th Floor,
Comiche el-Nil St.
Maadi, Cairo
+202 2525 9007

3M France
Bd de l'Oise
95006 Cergy Pointoise Cedex
+33 1 30 31 61 61

3M (Schweiz) AG
Eggstrasse 93, Postfach
8803 Rüschiikon
+41 1 724 92 21

3M Belgium bvba/sprl
Hermeslaan 7
1831 Diegem
+32 2 722 51 11

3M Deutschland GmbH
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss
+49 2131 14 26 04

3M Österreich GmbH
Kranichberggasse 4
1120 Wien
+43 1 86686 0

3M Italia srl
Via Norberto Bobbio 21
20096 Pioltello (MI)
+39 02 70351

3M España,S.L.
Juan Ignacio Luca de Tena,
19-25
28027 Madrid
+34 91 321 62 81

3M Nederland B.V.
Molengraaffsingel 29
2629 JD Delft
+31 (0)15 7822406

3M Svenska AB
Bollstanäsavägen 3
191 89 Sollentuna
+46 8 92 21 00

3M (Denmark) a/s
Hannemanns Allé 53
DK 2300 København S
+45 43480100

3M Norge AS
Avd. Vemeprodukter
Postboks 100, 2026 Skjetten
Tlf: 06384

Suomen 3M Oy
PL 600 (Keilaranta 6)
02151 Espoo
p. +358 9 525 21

3M Portugal, Lda Edificio Office Oriente
Rua do Mar da China, nº 3 - 3º
Piso A.
1990-138 Lisboa.
+351 21 313 4500

3M Hellas MEPE
Κηφισίας 20,
151 25, Μαρούσι, Αθήνα,
Ελλάδα
+30 210 68 85 300

3M Poland Sp. z o.o.
Aleja Katowicka 117, Kajetany
K / Warszawa
05-830 Nadarzyn
+48 22 739 60 00

3M Hungária Kft.
Infopark E Épület, 1117
Budapest
Neumann János utca 1/E
+36 1 270 7777

3M Česko, s.r.o.
V Parku 2343/24
148 00 Praha 4
+420 261 380 111

3M Slovensko s.r.o.
Vajnorská 142
831 04 Bratislava
+421 2 49 105 230

3M (East) AG
Podružnica v Ljubljani
Cesta v Gorice 8, SI-1000
Ljubljana
+386 1 2003 630

3M ישראל בע"מ
רחוב מדינת יהודה 91
46120 הרצליה - 2042 ת.ד.
+972 9 961 5000

3M Eesti OÜ
Pärnu mnt. 158
11317 Tallinn
+372 6 115 900

3M Latvija SIA,
K. Ulmaņa gatve 5,
Rīga. LV-1004
+371 67 066 120

3M Lietuva
A. Goštauto g. 40A
LT-03163 Vilnius
+370 5 216 07 80

3M România
Bucharest Business Park, Str.
Menuetului 12, clădirea D, et.3,
013713 Bucharest
+40 21 2028000

3M Россия
121614, Москва,
ул. Крылатская, д. 17, стр. 3,
Б.Ц. «Крылатские Холмы»
+7 495 784 74 74

**Представительство 3M в
Республике Беларусь**
пр-т Дзержинского, 57
Бизнес-центр «Омега
Тауэр», офис 27
220089 г. Минск
+375 17 372 70 06

3M (East) AG
"BRIDGE Plaza" 4th floor, 12
Bakikhanov street
Vaku AZ 1065
+994 12 404 5050

3M Україна
Бизнес-центр "Горизонт Парк",
7 пов., вул. М. Амосова, 12, Київ
03680, Київ, Україна
тел. (044) 490 57 77.

**3M (EAST) AG
PODRUŽNICA RH**
Avenija Većeslava Hoļjevca 40
10010 Zagreb
+385 1 2499 750

3M България
Младост 4, бизнес парк
София, сграда 4, етаж 2
1766 София, България
тел: 02/9601911,
факс: 02/9601926

**3M Representation Office
Beograd**
Milutina Milanovicica 23
11070 Novi Beograd
+381 11 3018459

3M Turkey
Sehit Sinan Eroglu Cad. Akel Is
Merkezi,
No: 6, A Blok
34805 Kavacik / Beykoz/
ISTANBUL-TURKEY
+90 216 538 07 77

3M Қазақстан ЖШС
Қазақстан Республикасы,
050051 Алматы қ., «Көктем-2»
бизнес-орталығы,
Фонвизин к-сі 17А, 3-ші
қабатты,
тел.: +7 727 333 0000, факс:
+7 727 333 0001

3M Australia Pty Limited
1 Rivett Road, North Ryde
N.S.W. 2113
+61 (1)800 024 464

3M New Zealand Limited
94 Apollo Drive, Rosedale
AUCKLAND 0632, New Zealand
+64 (0)800 364 357



3M